

bernette  
BERNINA®

my  
world

my  
bernette



---

bernette | 0  
BERNINA®

bernette | 2  
BERNINA®

bernette | 5  
BERNINA®

Upute za rad  
Uputstvo za upotrebu  
Navodila za uporabo  
Instrukcja obsługi

**HR****Napomena:**

U ovim uputama za rukovanje su opisana četri različita modela bernette. Sa gornje lijeve strane označeni su modeli sa crnom podlogom i stranice se odnose samo na njih.

**PAŽNJA:**

Ovaj šivaći stroj namjenjen je isključivo za upotrebu u kućanstvu. Kod jedne intenzivne ili pojačane upotrebe morate stroj redovito održavati u ovlaštenom servisu. Dijelovi koji su takovom prekomjerenoj upotrebom istrošeni NE spadaju automatski u jamstveni rok.

**SR****Napomena :**

Ovo uputstvo sadrži informacije za četiri različita bernette modela. Na vrhu, gore levo, na svakoj stranici, naći ćete modele zatamnjene crnom bojom, što znači da je odredjena stranica važeća za taj model.

**Pažnja**

Ova šivaća mašina namenjena je samo za kućnu upotrebu. Ako se koristi intezivno ili profesionalno, potrebno je redovno čišćenje i posebna pažnja prema mašini.

Znakovi habanja i oštećenja mašine usled intezivnog korišćenja ili profesionalne primene automatski nisu pokriveni garancijom iako je mašina u garantnom roku. Odluka kako će se odnositi prema ovakvim slučajevima leži na osoblju lokalnog ovlaštenog servisa.

**SL****Pomni:**

Ta navodila vsebujejo informacije za štiri različne modele šivalnih strojev Bernette. Levo na vrhu vsake strani bodo črno povdarjeni modeli, na katere se trenutna stran nanaša.

**POZOR:**

Ta izdelek je namenjen izključno gospodinjski rabi. V primeru, ko gre za intenzivnejšo uporabo ali rabo v obrtni namene, je potrebna posebna skrb, kadar gre za čiščenje in vzdrževanje šivalnega stroja. Obraba posameznih delov stroja, kadar se ta uporablja za obrt, tudi v garancijskem roku ne more avtomatično spadati pod garancijo. Naloga pristojnega servisa je, da o tem odloči na licu mesta.

**PL****Uwaga:**

Niniejsza instrukcja jest przeznaczona dla 4 różnych modeli Bernette. W górnej lewej części strony model maszyny zostanie wskazany na czarno. Jest to wskazówka, którego modelu informacja na stronie dotyczy.

**Uwaga:**

Maszyna jest przeznaczona wyłącznie do użytku domowego. Jeżeli jest użytkowana w celach komercyjnych, należy szczególny nacisk położyć na jej oliwienie i konserwację. Usterki wynikające z nadmiernej eksploatacji maszyny, automatycznie wyłączają możliwość naprawy w ramach gwarancji. Szczegóły uzyskasz u Autoryzowanego Przedstawiciela BERNINA.

502020.75.21\_021V4D3601\_1101\_IM\_bernette 10 12 15\_HR\_SR\_SL\_PL

Kod korištenja jednog električnog uređaja moramo pripaziti na slijedeće osnovne sigurnosne mjere:

Prije nego što počnete koristit stroj obavezno pročitajte sve sigurnosne mjere. Čuvajte ova uputstva za rad sa strojem na sigurnom mjestu u blizini stroja. Ako stroj morate dati u treće ruke, uvijek pazite da upute za rad budu predane sa strojem.

## OPASNOST

- za obranu od električnog udara:

1. Šivaći stroj nemojte nikada ostavljati nekontrolirano stajati, tako dugo dok je spojena na električnu mrežu.
2. Nakon korištenja i prije čišćenja moramo stroj uvijek odstraniti iz električne mreže.
3. Prije izmjene žaruljice uvijek izvucite utikač iz utičnice. Koristite uvijek žaruljice istok tipa, preporučamo one od 12V/ 5W (220-240V).

## UPOZORENJA

- radi izbjegavanja opekotina,vatre, električnog udara ili ozljeđivanja osoba:

1. Osobe (uključujući i djecu), koja zbog psihičkih, mentalnih smetnji ili neiskustva, nisu u stanju stroj sigurno koristiti, morali bi ovaj stroj koristiti samo u prisustvu jedne odgovorne osobe.
2. Nemojte dozvoljavati da se stroj koristi kao igračka. Povećanu opreznost trebamo posvetiti kada su djeca u blizini ili da stroj ne koriste djeca.
3. Djecu morate nadgledati kako bi bili sigurni da se ne igraju sa strojem

4. Stroj treba koristiti samo na način kako je to u ovom priručniku objašnjeno. Alat i pribor koji koristite, smije biti samo onaj koji preporučuje proizvođač i naveden je u ovom priručniku.
5. Nikada nemojte koristiti ovaj stroj u slučajevima kada je oštećena žica ili utikač, ukoliko stroj ne radi propisno, ukoliko je pao na pod i oštetio se, te ukoliko je pao u vodu. Stroj odvezite u najbliži ovlašteni servis gdje će biti stručno pregledan, popravljen te će se mehanički i električno podešen.
6. Nikada nemojte koristiti ovaj stroj ukoliko je bilo koji od zračnih izlaza blokiran. Pazite na to da su ventilacijski otvori šivaćeg stroja i nožne kontrole slobodni od nečistoća, prašine ili da se na njima ne skuplja slobodna prašina.
7. Držite prste podalje od svih pokretnih dijelova stroja.Pogotovo se treba pripaziti prilikom rada oko igle koja je umetnuta u šivaći stroj.
8. Koristite samo originalne ubodne pločice. Jedna kriva ubodna pločica može dovesti do puknuća igle.
9. Ne koristite zaobljene igle.
10. Za vrijeme dok šivate ne smijete tkaninu povlačiti ili trkati. to može dovesti do puknuća igle.
11. Šivaći stroj isključujemo ("O") kod radova u području igle, kao npr. uvođenje konca, izmjena igle, izmjena donjeg konca, zamjena stopice ili slično.
12. Kod odstranjivanja poklopaca stroja, prilikom uljenja ili kod drugih radnji koje smo naveli u ovom priručniku, obavezno morate stroj isključiti iz naponske mreže. (izvucite mrežni utikač)
13. Ne stavljajte strane predmete u otvore stroja.
14. Šivaći stroj ne koristite u otvorenome.

15. Šivaći stroj ne koristite na mjestima gdje se upotrebljavaju proizvodi poput sprejeva ili kisika.
16. Nikada nemojte stavljati nešto na nožni reostat.
17. Buka pod normalnim uvjetima iznosi manje od 70 dB.
18. Kako bi ugasili stroj, moramo glavni prekidač postaviti na "O" i izvući utikač iz utičnice.
19. Kod razdvajanja utikača od utičnice moramo paziti da povlačimo za utikač a ne za kabel.
20. Ovaj stroj je duplo izoliran. Koristite samo originalne rezervne dijelove. Pogledajte uputstva za održavanje dvostruko izoliranih proizvoda.

## ODRŽAVANJE DVOSTRUKOIZOLIRANIH PROIZVODA

U dvostruko-izoliranom proizvodu, ugrađena su dva sustava izolacije umjesto uzemljenja. Nikakva sredstva za uzemljenje nisu pripojena dvostruko-izoliranom proizvodu, niti se takva sredstva za uzemljenje trebaju pripojiti proizvodu. Održavanje dvostruko-izoliranih proizvoda zahtijevaju izuzetan oprez i znanje o sustavu i treba biti obavljeno samo od strane kvalificiranog servisnog osoblja. Rezervni dijelovi za dvostruko-izolirani proizvod moraju biti istovjetni s dijelovima u proizvodu. Dvostruko-izolirani proizvod je označen riječima "DOUBLE INSULATION" ili "DOUBLE INSULATED".

Ovaj znak  može također biti naznačen na proizvodu.

## UPUTE ZA RAD PAŽLJIVO ČUVAJTE

Ovaj šivaći stroj je određen za korištenje samo u domaćinstvu.



BERNINA posvecuje veliku pažnju na zaštitu svjetskog okoliša. Mi se zalažemo za stalno povećanje dijelova u našim proizvodima kojima dgovaraju zaštiti okoliša na taj nacin da neprekidno napredujemo u proizvodnoj tehnologiji.

Električne uređaje ne bacajte u smeće za kućanstvo nego u za to predviđena odlagališta.

Kada se nekontrolirano odbacuju električni uređaji, štetne tvari mogu lako odlaziti u zemlju i zatrovati podezmne vode i time dugogodišnje zatrovati floru i faunu.

Ako kupujete novi uređaj onda je prodavač zadužen za sigurno i bespaltno odlaganje vašeg starog električnog uređaja.

(Ta se odredba ne odnosi na sve zemlje.  
Raspitajte se o propisima zakona u Vašoj zemlji.)

Kada koristite električni uredjaj, osnovne sigurnosne odredbe se moraju pratiti, uključujući sledeće:

Pročitajte sve instrukcije pre upotrebe ove šivaće mašine. Sačuvajte uputstvo za upotrebu na mestu, pogodnom, blizu mašine. Ukoliko predajete mašinu nekom trećem, predajte je zajedno sa uputstvom u kompletu.

## OPASNO

- Da bi ste smanjili rizik od elektro šoka:

1. Uredjaj nikada ne sme biti napušten ako je uključen u dovod električne energije.
2. Uvek isključite uredjaj iz dovoda električne energije odmah nakon upotrebe i pre čišćenja.
3. Uvek isključite uredjaj pre zamene sijalice. Zamenite sijalicu sa istim tipom od 12V/ 5wat (220-240V).

## UPOZORENJE

- Da bi ste smanjili rizik od požara, opekotina, elektro šokova ili povreda:

1. Ovaj uredjaj nije namenjen za upotrebu od strane lica (uključujući i decu) sa smanjenim fizičkim, senzornim ili mentalnim sposobnostima ili onih koji nemaju dovoljno znanja i iskustva. U sličaju da dodje do upotrebe ovog uredjaja, od strane navedenih lica, neophodan je nadzor i davanje instrukcija od strane osobe koja je odgovorna za njihovu bezbednost.
2. Uredjaj se ne sme koristiti kao igračka. Obratite pažnju ako je potrebno kada se uredjaj koristi kod ili blizu dece.

3. Uredjaj koristite samo u namenjenu mu svrhu kao što je to opisano u ovom uputstvu. Koristite isključivo dodatke koji su preporučeni od strane proizvodjača a navedeni su u ovom uputstvu.
4. Deca treba da budu pod nadzorom da bi se osigurali od eventualne mogućnosti da ovaj uredjaj koriste za igru.
5. Nikada ne koristite ovaj uredjaj ako su oštećeni kabl ili utičnica, ako ne radi pravilno, ako je pao ili oštećen, ili je padao u vodu. Odnesite uredjaj do najbližeg ovlašćenog dilera ili servisnog centra na ispitivanje, popravku, električno ili mehaničko podešavanje.
6. Nikada ne koristite uredjaj ako je bilo koji ventilacioni otvor blokiran. Držite ventilacione otvore šivaće mašine i nož epapuče slobodne od akumulacije ostataka tkanine, prašine ili prljavštine.
7. Držite prste dalje od svih pokretnih delova. Posebna pažnja u predelu oko igle na šivaćoj mašini.
8. Uvek koristite odgovarajuću ubodnu ploču. Pogrešna ubodna ploča može dovesti do lomljenja igle.
9. Ne koristite iskrivljene igle.
10. Ne gurajte i ne vucite tkaninu za vreme šivenja. To može iskriviti i dovesti iglu do lomljenja.
11. Isključite mašinu na OFF ("O") kada radite bilo kakvo podešavanje u predelu igle, kao što je uvlačenje konca, zamena igle, uvlačenje konca u bobinu, zamena šivaće stopice i slično.
12. Uvek isključite mašinu iz dovoda električne energije kada uklanjate poklopce, podmazujete, ili radite bilo kakvo servisno podešavanje a koje je navedeno u ovom uputstvu. (povucite kabl)

13. Nikada ne bacajte i ne ubacujte bilo kakve stvari u bilo koji otvor.
14. Ne koristite ga napolju.
15. Ne koristite ga tamo gde se koriste sprejevi ili kiseonik.
16. Da bi ste isključili, okrenite sve kontrole na OFF ("O") poziciju, onda izvucite utičnicu iz utikača.
17. Pod normalnim uslovima nivo buke treba da bude manji od 70 dB.
18. Ne vucite nikada kabl. Da bi ste isključili uređaj, povucite utičnicu a ne kabl.
19. Nikada ne stavljajte ništa na nožnu papuču.
20. Ova mašina je dvostruko izolirana. Ukoliko zamjenjujete rezervne delove uradite to isključivo sa identičnim. Pogledajte instrukcije o servisiranju dvostruko izoliranih uređaja.

## SERVISIRANJE DVOSTRUKO IZOLIRANIH PROIZVODA

U dvostruko-izoliranom proizvodu, ugrađena su dva sistema izolacije umesto uzemljenja. Nikakva sredstva za uzemljenje nisu povezana dvostruko-izoliranom proizvodu, niti se trebaju dodavati proizvodu. O državanje dvostruko izoliranih proizvoda zahteva izuzetnu pažnju i znanje o sastavu i treba biti obavljeno samo od strane kvalifikovanog servisnog osoblja. Rezervni delovi za dvostruko-izolirani proizvod moraju biti isti sa delovima u proizvodu. Dvostruko-izolirani proizvod je označen rečima "DOUBLE INSULATION" ili "DOUBLE INSULATED".

Ovaj znak  može takođe biti označen na proizvodu.

## SAČUVAJTE OVE INSTRUKCIJE

Ova šivaća mašina je predviđena za kućnu upotrebu.



### Zaštita okoline

BERNINA je saglasna sa očuvanjem životne sredine. Nastojimo da, sto je više moguće, smanjimo uticaj na okolinu konstantnim proveravanjem i poboljšanjem dizajna i tehnologije naše proizvodnje.

Ne odlaćite električne uređaje u kućni otpad, koristite za njihovo odlaganje posebno namenjena mesta.

Kontaktirajte Vaše lokalne organe za savet kako i gde da odložite električne uređaje koje više ne koristite.

Kada se električni uređaji nekontrolisano odlažu ili bacaju, štetne supstance mogu dospeti u podzemne vode i tako vremenom ući u lanac ishrane, oštećujući Vaše zdravlje i životnu sredinu. Kada zamjenjujete stari uređaj sa novim, prodavac je u zakonski u obavezi da povrati Vaš stari uređaj i pobrine se o njegovom odlaganju bez naplate ikakvih troškova.

(Ovo ne važi za sve zemlje. Molimo Vas obratite pažnju na propise u Vašoj zemlji.)

Pri uporabi električnih aparatov je treba vedno upoštevati osnovne varnostne ukrepe, zato Vas prosimo, da preberete vsa varnostna navodila pred uporabo tega šivalnega stroja.

Hranite navodila za uporabo v bližini stroja. V primeru, da stroj predate drugi osebi, priložite tudi ta navodila.

## POZOR - Nevarnost električnega šoka:

1. Nikoli ne izpustite izpred oči stroja, ki je priključen na električno omrežje.
2. Po uporabi in pred čiščenjem vedno izključite stroj iz električnega omrežja.
3. Pred zamenjavo žarnice se vedno prepričajte, ali ste potegnili vtič iz električne vtičnice. Uporabljajte le žarnice enakega tipa: 12V/ 5Watt-ne pri 220 -240 V.

## POZOR - Nevarnost opeklin, ognja, električnih opeklin in poškodb drugih oseb:

1. Tega stroja ne smejo uporabljati osebe (vključno z otroki) z zmanjšanimi fizičnimi, čutnimi in duševnimi sposobnostmi ter osebe brez izkušenj in znanja, razen, če uporablajo stroj v prisotnosti osebe, ki je odgovorna za njihovo varnost.
2. Šivalni stroj ni igrača. Posebno pazljivi bodite pri uporabi stroja v bližini otrok.
3. Ta šivalni stroj je namenjen samo uporabi, ki je opisana v teh navodilih. Uporabljajte le dodatke in pripomočke, ki jih priporoča proizvajalec in so opisani v teh navodilih.

4. Otroci stroja ne smejo uporabljati brez nadzora ali se z njim igrati.
5. Ne uporabljajte stroja v primeru poškodovanega kabla ali vtičnice, ob motnjah v delovanju, ob padcu ali poškodbi stroja, ali v primeru padca stroja v vodo. V vsakem od teh primerov prineset stroj na vpogled k najbližnjemu pooblaščenemu zastopniku ali kvalificiranemu serviserju zaradi kontrole, popravila ter električne ali mehanske nastavitev.
6. Pri delu s strojem ne pokrivajte zračnih rež. Vedno preverite, ali zračnih rež na stroju in nožnem regulatorju mogoče ne prekrivajo prah, nitke ali ostanki blaga.
7. S prsti se ne približujte kakršnimkoli premikajočim se delom. Posebna previdnost je potrebna v predelu igle šivalnega stroja.
8. Uporabljajte le originalne šivalne plošče. Napačna šivalna plošča lahko zlomi iglo.
9. Ne uporabljajte krivih igel.
10. Med šivanjem ne vlecite ali potiskajte blaga - lahko bi zlomili iglo.
11. Vedno izklopite stroj ("O"), kadar izvajate dela v področju igle, npr. vdevate nit, menjate iglo, napeljujete spodnjo nit ali menjate nogico ipd.
12. Izključite stroj iz električnega omrežja, kadar odpirate pokrov, pri oljenju in drugih vzdrževalnih delih, ki so opisana v teh navodilih. (povlecite vtič)
13. Ne potiskajte nobenih predmetov v odprtine stroja.
14. Ne uporabljajte stroja na prostem.
15. Ne uporabljajte stroja v prostorih, kjer se uporabljajo plini (spreji pod pritiskom) in kisik.
16. Stroj vedno najprej izklopite z glavnim stikalom ("O") in šele nato potegnite vtič iz vtičnice.

17. Pri normalnih pogojih je glasnost stroja manjša od 70 dB.
18. Pri ločitvi stroja od električnega omrežja vedno primite vtičnico z eno roko in z drugo roko vlecite za vtič, ne pa za kabel.
19. Nikoli ničesar ne polagajte na nožni regulator hitrosti.
20. Ta stroj je dvojno izoliran. Uporabljajte samo originalne rezervne dele. Poglejte navodila za vzdrževanje dvojno izoliranih proizvodov.

## **VARNOSTNA NAVODILA NAJ BODO VEDNO PRI ROKI !!!**

Ta šivalni stroj je namenjen izključno uporabi v gospodinjstvu.

## **POPRAVILO DVOJNO IZOLIRANIH NAPRAV (220V - 240V)**

Pri teh proizvodih se namesto ozemljitve uporablja dvojna izolacija. Pri teh proizvodih ozemljitev ni potrebna in se je nikoli ne namešča. Popravilo teh naprav zahteva veliko previdnosti in poznavanja sistema, zato naj se popravila lotevajo le usposobljeni serviserji. Rezervni deli morajo biti enaki zamenjanim delom.

Dvojno izolirani proizvodi, so označeni s simbolom .

## **TA NAVODILA KRBNO SHRANITE**



BERNINA čuti odgovornost za čisto okolje. Prizadevamo si kar najbolj zmanjšati vpliv naših izdelkov na okolje z neprestanim izboljševanjem dizajna in tehnologije proizvodnega procesa.

Ne odlagajte električnih naprav med gospodinjske odpadke.

Odvrzite jih v posebej za to namenjene ločevalne zbiralnike odpadkov. O tem se pozanimajte pri svoji lokalni upravi.

Če električne naprave odlagate na navadna smetišča, lahko škodljive snovi pronicajo v podtalnico in s tem pridejo v prehranjevalno verigo in tako škodujejo vašemu zdravju.

Ko stari stroj menjate za novega, mora dobavitelj starega po zakonu brezplačno sprejeti.

(To navodilo ne veljaja za vse države. Prosimo, upoštevajte navodila vaše države.)

Korzystając ze sprzętu elektronicznego należy przestrzegać podstawowych zasad bezpieczeństwa.

Przed rozpoczęciem jakiekolwiek pracy na tej maszynie do szycia, prosimy zapoznać się z niżej wymienionymi zasadami. Staraj się aby instrukcja zawsze towarzyszyła maszynie, zwłaszcza jeśli dajesz maszynę komuś innemu.

## **UWAGA NIEBEZPIECZEŃSTWO**

- Aby zmniejszyć ryzyko porażenia prądem:

1. Maszyna nigdy nie powinna być pozostawiona bez nadzoru, gdy jest podłączona do sieci.
2. Po zakończeniu szycia oraz przed rozpoczęciem czyszczenia, maszyna powinna być wyłączona z sieci.
3. Maszyna powinna być wyłączona z sieci przy każdorazowej wymianie żarówki, używając przy tym żarówek typu 12V/ 5 wat (220-240V).

## **OSTRZEŻENIE**

- Aby zmniejszyć ryzyko podpalenia, pożaru, porażenia prądem lub skałczenia się innej osoby:

1. To urządzenie nie jest przeznaczone dla osób które mają ograniczone zdolności manualne, umysłowe lub nie posiadają doświadczenia i wiedzy, chyba, że są pod nadzorem osób trzecich odpowiedzialnych za ich bezpieczeństwo. (dotyczy również dzieci)
2. Maszyna nie powinna być używana jako zabawka, szczególnie

gdy w najbliższym otoczeniu znajdują się dzieci, a także osoby, które nie znają zasad obsługi maszyny.

3. Używaj maszynę zgodnie z jej przeznaczeniem i instrukcją obsługi. Pamiętaj także, aby używać tylko te akcesoria, które są rekomendowane przez producenta.
4. Dzieci nie powinny mieć dostępu do urządzenia ani możliwości zabawy nim.
5. Nie używaj maszyny gdy:
  - kabel zasilający lub wtyczka są uszkodzone
  - maszyna w trakcie szycia przestanie pracować poprawnie
  - maszyna została upuszczona na ziemię lub została uszkodzona
  - maszyna została zalana wodą
  - W takich przypadkach należy dostarczyć maszynę do najbliższego serwisu BERNINA, do przeglądu bądź naprawy.
6. Nie należy pracować na maszynie, jeżeli jej otwory wentylacyjne są niedrożne.
7. Zwróć uwagę, aby palce trzymać z dala od poruszających się części, a w szczególności na pracującą igłę.
8. Zawsze używaj tylko oryginalnych płytEK ściegowych BERNINA, gdyż inne płytki mogą spowodować łamanie się igieł.
9. Nie używaj krzywych i tępich igieł.
10. Nie popchaj i nie ciągnij materiału podczas szycia, może to spowodować złamanie się igły.
11. Podczas jakiegokolwiek regulacji w okolicy igły (nawlekanie nitki, zmiana stopki, igły, bębenka lub żarówki) należy wyłączyć maszynę ustawiając wyłącznik w pozycji ("O").
12. Podczas ściągania obudowy, oliwienia, bądź dokonywania czynności serwisowych zaznaczonych w instrukcji, należy wyłączyć maszynę ze źródła zasilania (włącz wtyczkę napięcia).
13. Nie należy wkładać jakichkolwiek przedmiotów do otworów.

14. Nie używać maszyny na zewnątrz pomieszczeń.
15. Nie pracować na maszynie w bezpośrednim otoczeniu rozpylanych aerosoli lub czystego tlenu.
16. Przed odłączeniem maszyny należy przełączyć przycisk zasilania do pozycji ("O"), a następnie wyciągnąć wtyczkę z kontaktu.
15. Nie wyciągać wtyczki z kontaktu przez ciągnięcie za kabel.
17. Poziom szumów jest niższy niż 70 dB.
18. Ten model wyposażony jest w podwójną izolację, dlatego części powinny być zamieniane wyłącznie oryginalnymi. Patrz: zasady obsługi urządzeń elektrycznych z podwójną izolacją.
19. Nigdy nie naciskaj ani nie przystawiaj przedmiotami rozrusznika nożnego.

## NAPRAWA URZĄDZEŃ ELEKTRYCZNYCH Z PODWÓJNĄ IZOLACJĄ

W urządzeniach z podwójną izolacją przewidziane są dwa systemy izolacji, w miejsce uziemienia. W takich urządzeniach uziemienie nie jest przewidziane i kabel uziemienia nie powinien być podłączony. Naprawa urządzeń z podwójną izolacją wymaga szczególnej ostrożności i znajomości tego systemu. Naprawy powinny być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowany personel. Przy naprawie należy używać części zapasowych identycznych z tymi zamontowanymi. Urządzenia z podwójną izolacją oznaczane są nagłówkiem "Doppelisolierung" lub "Doppeltisoliert".

Takie urządzenia mogą być oznaczone symbolem .

## ZACHOWAJ TĄ INSTRUKCJĘ

Maszyna do szycia przeznaczona tylko do użytku domowego.



### Ochrona środowiska

BERNINA jest firmą dbającą o środowisko naturalne. Staramy się, aby wpływ naszych produktów na środowisko był minimalny poprzez ciągłe doskonalenie naszych produktów podczas projektowania oraz ulepszanie procesów technologicznych.

Nie wyrzucaj urządzenia elektrycznego na zwykły śmieci, chyba że to miejsce do tego przeznaczone. Skontaktuj się z władzami miasta aby dowiedzieć się gdzie można składać urządzenia elektryczne. Jeżeli urządzenie elektryczne znajdzie się na zwykłym śmieciaku, grozi to przedostaniem się szkodliwych substancji do otoczenia i narażenie na utratę zdrowia.

Kiedy zastępujesz stare urządzenie na nowe sprzedawca jest zobowiązany odebrać twoje stare urządzenie bezpłatnie.

(Powyższe wskazówki nie odnoszą się do wszystkich krajów. Prosimy o przestrzeganie reguł w twoim kraju.)

**HR****Sva prava zadržana:**

Iz tehničkih razloga, u svrhu poboljšanja proizvoda mogu nastati promjene u opremi šivaćeg stroja ili pribora. Isporuka standardnog pribora može biti različita u svakoj zemlji.

**SR****Sva prava zadržana:**

Iz tehničkih razloga, u svrhu poboljšanja proizvoda mogu nastati promene u opremi šivace masine ili pribora. Isporuka standardnog pribora može biti različita u svakoj zemlji.

**SL****Vse pravice pridržane**

Zaradi tehničnih in oblikovnih izboljšav, si pridržujemo kadarkoli in do kakršnihkoli nenapovedanih sprememb, delov in dodatkov na stroju. Pribor se lahko razlikuje od države do države.

**PL****Wszystkie prawa zastrzeżone**

Z powodów technologicznych oraz rozwojowych, właściwości maszyn do szycia oraz ich akcesoriów mogą być zmieniane bez podania przyczyny. Akcesoria znajdujące się na wyposażeniu mogą się różnić w zależności od kraju.

**HR Sadržaj**

Važni sigurnosni propisi .....	1-2
Sadržaj .....	10
Pregled bernette 10/12/15 .....	14
Pribor bernette 10/12 .....	16
Pribor bernette 15 .....	18
Priprema stroja .....	20-48
Igla -, tkanina- i tabela konaca .....	50
Izbor uboda .....	54
Standardne-šivaće funkcije .....	72-74
Rupice .....	76-78
Proširene šivaće funkcije .....	80-118
Održavanje .....	120-122
Sprječiti smetnje .....	124
Indeks .....	128

**SR Sadržaj**

Važne sigurnosne instrukcije .....	3-4
Sadržaj .....	10
Pogled na bernette 10/12/15 .....	15
Pribor za bernette 10/12 .....	17
Pribor za bernette 15 .....	19
Priprema maštine .....	21-49
Igla, tkanina, selekcija konca .....	51
Selekcija bodova .....	55
Standardne funkcije šivenja .....	73-75
Rupice .....	77-79
Ostale funkcije šivenja .....	81-119
Održavanje .....	121-123
Mogući problemi .....	125
Indeks .....	129

**SL** **Vsebina**

Važna varnostna opozorila .....	5-6
Vsebina.....	11
Pregled bernette 10/12/15.....	15
Pribor bernette 10/12 .....	17
Pribor bernette 15 .....	19
Priprava stroja .....	21-49
Preglednica blaga, sukancev in igel .....	52
Izbira šiva .....	55
Standardne funkcije šivanja.....	73-75
Gumbnice.....	77-79
Dodatne funkcije šivanja .....	81-119
Vzdrževanje.....	121-123
Odpravljanje težav .....	126
Kazalo .....	130

**PL** **Spis treści**

Ważne instrukcje bezpieczeństwa.....	7-8
Spis treści.....	11
Widok ogólny bernette 10/12/15 .....	15
Akcesoria bernette 10/12 .....	17
Akcesoria bernette 15 .....	19
Przygotowanie maszyny .....	21-49
Wybór igły, tkaniny, nici.....	53
Wybór ściegu .....	55
Standardowe funkcje szycia .....	73-75
Dziurki .....	77-79
Dodatkowe funkcje szycia.....	81-119
Konserwacja.....	121-123
Usuwanie błędów .....	127
Indeks.....	131

Kao korisnik jednog novog šivćeg stroja budete sigurno imali velikog zadovoljstva u šivanju sa preciznom kvalitetom šava u različitim vrstama tkanina - od više slojnog traper/Jeansa do skupocjenih svilenih materijala.

Vaš šivaći stroj pruža visoku jednostavnost kod primjene stroja a za Vašu sigurnost, da bi koristili sve prednosti stroja uz njegovo lagano korištenje, moramo pročitati i pridržavati se svih važnih sigurnosnih mjeru, upozorenja i održavanja koja su opisana u ovom priručniku.

Ako Vas smijemo savjetovati da kod prvog korištenja stroja pažljivo čitate ove upute i korak po korak prođete čitava uputstva za rukovanje sve dok sjedite pored šivaćeg stroja.

Kao vlasnik nove šivaće mašine, uživaćete u kvalitetu šivenja na svim tipovima tkanina, od višeslojnih poput džinsa do delikatnih poput svile.

Vaša šivača mašina nudi jednostavnost prilikom upotrebe. Za vašu sigurnost i potpuni užitak u mogućnostima koje nudi, kao i jednostavnost upotrebe šivaće maštine, preporučujemo da pročitate i pridržavate se svih važnih sigurnosnih uputstava koja su navedena u ovoj knjizi.

Ako možemo da vas posavetujemo, pre započinjanja šivenja pročitajte uputstvo, korak po korak, sledite instrukcije dok sedite kraj svoje šivaće maštine.

Kot lastniku novega šivalnega stroja Vam želimo obilo veselja pri visoko kvalitetnem šivanju najrazličnejših materialov - od večeslojnega džinsa do dragocenih svilenih tkanin. Vaš nov stroj ponuja resnično visoko kvalitetno ob hkratni popolni preprostosti uporabe.

Da bi se počutili varno in najbolj zadovoljno ob uporabi mnogih prednosti, ki jih z nenavadno preprostostjo ponuja ta šivalni stroj. Vam priporočamo, da preberete vsa pomembna varnostna opozorila, navodila in priporočila v teh Navodilih za uporabo.

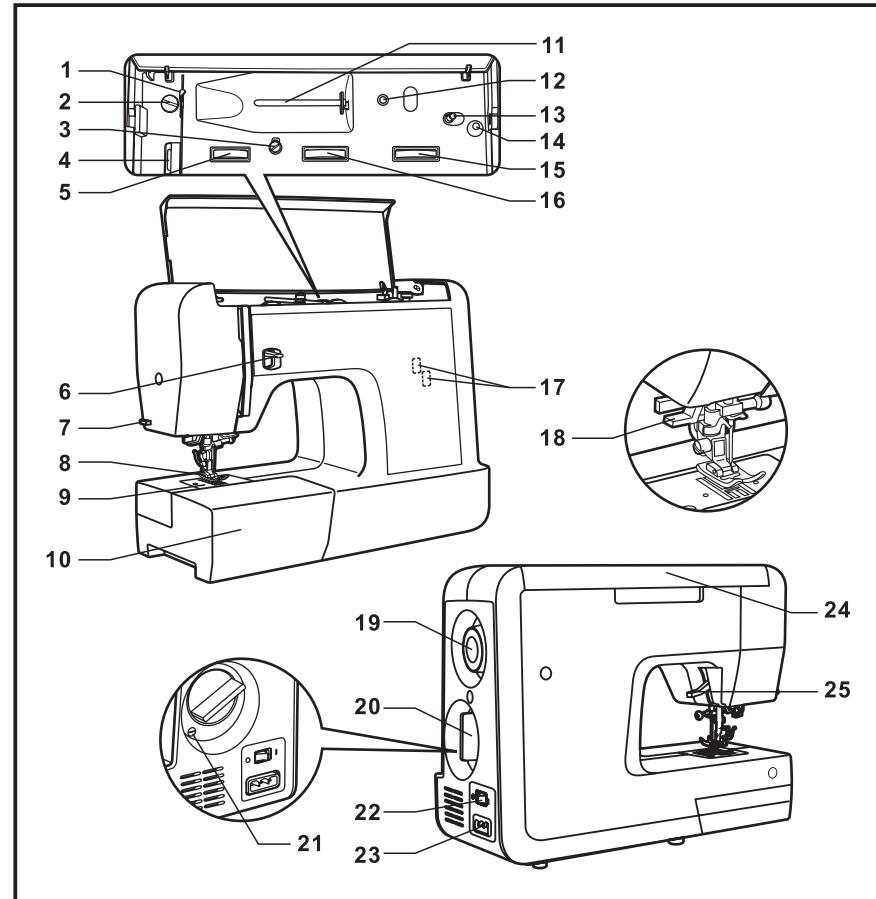
Preden začnete z delom, Vam predlagamo, da najprej spoznate naštete lastnosti in prednosti Vašega šivalnega stroja. Korak za korakom sledite tem navodilom za uporabo in vaša kreativnost bo dobila krila.

Jako właściciel/ka, tej otw nowej maszyny, będziesz mógł/ła wykonywać z przyjemnością ścięgi o wysokiej jakości i precyzji na różnych rodzajach materiału; poczawszy od wielokrotnie złożonego dżinsu, aż po delikatny jedwab.

Twoja maszyna zapewnia Ci maksymalnie prostą i łatwą obsługę. W trosce o Twoje bezpieczeństwo, wygodę i pełną świadomość, co ta maszyna potrafi, polecamy abyś przeczytał/ła instrukcję, a przede wszystkim zawarte w niej wszystkie wskazówki dotyczące sposobu używania maszyny oraz dbania o jej trwałość.

Jeśli możemy coś zasugerować, proszę, zanim zaczniesz szyc, odkryj wszystkie jej możliwości i zalety, usiądź przed maszyną i zastosuj się do opisów zawartych w instrukcji obsługi, krok po kroku.





- Vodilica gornjeg konca
- Pritisak na šivaču stopicu
- Prednapetost
- Davač konca
- Regulator napetosti gornjeg konca
- Tipka za šivanje unazad
- Rezač konca
- Šivača stopica
- Ubodna pločica
- Stol za šivanje i kutija za pribor
- Držać kalema konca
- Rupa za dodatni držać kalema konca
- Špuler
- Stoper špulice
- Kotač za regulaciju duljine boda
- Kotač za regulaciju širine boda (samo model 15)
- Prozor za prikaz boda
- Uvođač konca
- Zamašnjak
- Kotač za izbor boda
- Ubodna mustra-balans (samo model 15)
- Glavni prekidač
- Prikijučak na mrežni kabel
- Ručka
- Poluga za podizanje šivaće stopice

<b>SR</b>	<b>Pregled</b>	<b>SL</b>	<b>Pregled</b>	<b>PL</b>	<b>Ogólne wskazówki</b>
<p>1. Vodič konca</p> <p>2. Pritisak šivaće stopice</p> <p>3. Zatezač konca namotača špulne</p> <p>4. Ručica za prihvatanje konca</p> <p>5. Regulator napetosti</p> <p>6. Ručica za obrnuto šivenje</p> <p>7. Sekač konca</p> <p>8. Šivaca stopica</p> <p>9. Ubodna ploča</p> <p>10. Šivaće postolje i kutija sa priborom</p> <p>11. Držač špulne</p> <p>12. Rupica za drugi držač špulne</p> <p>13. Motač bobne</p> <p>14. Zaustavljač bobine</p> <p>15. Birač dužine boda</p> <p>16. Birač širine boda (samo model 15)</p> <p>17. Displesj bodova</p> <p>18. Provlakač konca</p> <p>19. Balansni točak</p> <p>20. Birač motiva</p> <p>21. Balans motiva (samo model 15)</p> <p>22. Uključivanje</p> <p>23. Glavna utičnica</p> <p>24. Ručka</p> <p>25. Poluga šivaće stopice</p>		<p>1. Vodilo zgornje niti</p> <p>2. Pritisak nogice</p> <p>3. Prednapetost</p> <p>4. Potegalo niti</p> <p>5. Gumb za nastavitev napetosti niti</p> <p>6. Gumb za vzvratno šivanje</p> <p>7. Rezilo niti</p> <p>8. Nogica</p> <p>9. Vbodna plošča</p> <p>10. Šivalna mizica in škatla s priborom</p> <p>11. Nosilec za sukanec</p> <p>12. Odprtina za dodatno os za sukanec</p> <p>13. Navjalnik</p> <p>14. Odklopnik navjalnika</p> <p>15. Gumb za dolžino šiva</p> <p>16. Gumb za širino šiva (samo model 15)</p> <p>17. Prikaz izbranega vzorca</p> <p>18. Avtomatsko vdevalo niti</p> <p>19. Ročno kolo</p> <p>20. Gumb za izbor šivov</p> <p>21. Gumb za balansiranje šivov (samo model 15)</p> <p>22. Glavno stikalo</p> <p>23. Priključek za kabel</p> <p>24. Ročaj</p> <p>25. Ročica za dvig nogice</p>		<p>1. Prowadnik nici</p> <p>2. Docisk stopki</p> <p>3. Naprężacz szpulowania nici</p> <p>4. Podciągacz górnej nitki</p> <p>5. Pokrętło regulacji naprżenia nitki</p> <p>6. Dźwignia szycia wstecz</p> <p>7. Obcinacz nici</p> <p>8. Stopka</p> <p>9. Płytki ściegowa</p> <p>10. Stół i pojemnik z akcesoriami</p> <p>11. Kołek szpulki</p> <p>12. Otwór na pionowy kołek szpulki</p> <p>13. Nawijacz szpulki</p> <p>14. Wyłącznik nawijania nici</p> <p>15. Pokrętło długości ściegu</p> <p>16. Pokrętło szerokości ściegu (model 15)</p> <p>17. Okienko wybranego wzoru ściegu</p> <p>18. Nawlekacz igły</p> <p>19. Koło zamachowe</p> <p>20. Pokrętło wyboru ściegu</p> <p>21. Balans gęstości krawędzi dziurki (model 15)</p> <p>22. Główny wyłącznik zasilania prądem</p> <p>23. Gniazdo zasilania</p> <p>24. Uchwyt do przenoszenia</p> <p>25. Dźwignia opuszczania stopki</p>	



502020.59.96



502020.59.99



502020.59.98



502020.59.97



502020.74.87



502020.59.20



502020.59.23



502020.59.24



502020.76.49



502020.76.50 502020.62.23



502020.70.90



502020.74.86



502020.59.92



502020.59.91



502020.59.93



502020.59.90



502020.70.53



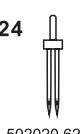
502020.70.52



502020.72.17



502020.59.89



502020.62.91



502020.74.89

**Standardni pribor**

1. Višenamjenska šivača stopica (J)
2. Stopica za šivanje zatvarača (I)\*\*
3. Stopica za našivanje gumba
4. Stopica za šivanje rupica (B)
5. Igleni set (3x)
6. L-odvijač
7. Ulijenka
8. Inožić/ kist
9. Špulice (3x)
10. Kutno ravnalo
11. Drugi dodatni stalak za konac
12. Stalak za kalem konca
13. Podložni filc za konac
14. Pločica za štopanje

**Dodatni pribor \***

15. Stopica za štikanje
16. Stopica za endlanje (G)
17. Stopica za porubljivanje
18. Stopica za šivanje slijepog poruba (L)
19. Kordel stopica
20. Stopica za šivanje skrivenih zatvarača
21. Quilt stopica 1/4"
22. Stopica za štopanje/- štikanje
23. Stopica sa gornjim transportom
24. Dvo-igla
25. Stopica za štikanje (prozirna)

\* Dodatni pribor ne dolazi u isporučenoj kutiji uz šivaći stroj, nego se mora dodatno nadokupiti.

\*\* Dodatna oprema za bernette 10.

**SR Pribor****Standardni pribor**

1. Višenamenske stopice (J)
2. Stopica za rajsferšlus (I)\*\*
3. Stopica za prišivanje dugmadi
4. Stopica za rupice (B)
5. Pakovanje igala (3x)
6. L-odvijac
7. Boćica sa uljem
8. Cetkica/paralica
9. Bobine (3x)
10. Vodič poruba
11. Nosač drugog konca
12. Držac špulne
13. Filc nosača drugog konca
14. Ubodna ploča za krpljenje

**Opcioni pribor \***

15. Saten šivača stopica
16. Stopica za opšivanje (G)
17. Stopica za porubljivanje
18. Stopica za slepi bod (L)
19. Stopica za končiće
20. Stopica za skriveni rajsferšlus
21. Quilt stopica 1/4"
22. Krpljenje/ Vez stopica
23. Stopica sa gornjim transporterom
24. Dvoiglovka
25. Saten šivača stopica (providna)

\* Ovi delovi spadaju u specijalni pribor koji nije sadran u standardnom priboru mašine. Može se dokupiti naknadno.

\*\* Opcioni dodatci za Bernette 10

**SL Pribor****Standardni pribor**

1. Večnamenska nogica (J)
2. Nogica za šivanje zadrge (I)\*\*
3. Nogica za prišivanje gumbov
4. Nogica za šivanje gumbnice (B)
5. Igle (3x)
6. L - izvijač
7. Oljenka
8. Nožek za paranje šivov/ Čopič
9. Vretenca (3x)
10. Stransko vodilo
11. Os za drugi sukanec
12. Držalo sukanca
13. Klobučevinaste podložke za držalo sukanca
14. Prekrivna ploščica za transport

**Dodatni pribor \***

15. Nogica za goseničasti - gosti šiv
16. Nogica za overlock (G)
17. Nogica za obrobiljanje
18. Nogica za nevidni šiv (L)
19. Nogica za všivanje vrvice
20. Šivalna nogica za skrite zadrge
21. Nogica za izdelovanje prešitih odej 1/4"
22. Nogica za vezenje in krpanje
23. Zgornji transporter
24. Dvojna igla
25. Nogica za vezenje-prozorna

\* Dodatni pribor ne spada k osnovnemu priboru stroja in ga ni v sklopu stroja. Kupite ga lahko dodatno kot dodatni pribor.

\*\* Dodatni pribor za bernette 10

**PL Akcesoria****Standardowe akcesoria**

1. Stopka podstawowa (J)
2. Stopka do zamków błyskawicznych (I)\*\*
3. Stopka do guzików
4. Półautomatyczna stopka do wyszywania dziurek (B)
5. Komplet igieł (3 szt.)
6. Śrubokręt
7. Oliwka
8. Pędzelek i przecinak
9. Szpulki (3 szt.)
10. Prowadnik krawędziowy
11. Dodatkowy trzpień szpulki
12. Stoper blokujący szpulkę przed zsuwaniem się
13. Podkładka pod szpulkę
14. Płytki do cerowania

**Opcjonalne akcesoria \***

15. Stopka do ściegów satynowych
16. Stopka owerlokowa (G)
17. Stopka do podwijania
18. Stopka do ściegu ślepego (L)
19. Stopka do wszywania kordonów
20. Stopka do zamków krytych
21. Stopka do pikowania 1/4"
22. Stopka do cerowania/ haftowania
23. Stopka z górnym transportem
24. Podwójna igła
25. Stopka do ściegów satynowych (przezroczysta)

\* Są to akcesoria opcjonalne, nie znajdujące się na wyposażeniu standardowym maszyny. Należy je nabyć niezależnie.

\*\* Dostępna jako opcja w bernette 10



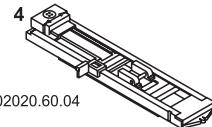
502020.59.96



502020.59.99



502020.59.98



502020.60.04



502020.59.92



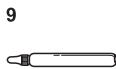
502020.59.91



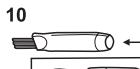
502020.74.87



502020.59.20



502020.59.22



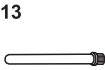
502020.59.21



502020.59.23



502020.59.24



502020.76.49



502020.76.50



502020.62.23



502020.70.90



502020.59.95



502020.59.93



502020.59.90



502020.70.53



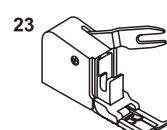
502020.70.52



502020.60.01



502020.72.17



502020.59.89



502020.62.91

### Standardni pribor

1. Višenamjenska šivača stopica (J)
2. Stopica za šivanje zatvarača (I)
3. Stopica za našivanje gumba
4. Stopica za šivanje rupica (D)
5. Stopica za štikanje
6. Stopica za endlanje (G)
7. Igleni set (3x)
8. L-odvijač
9. Uljenka
10. Inožić/ kist
11. Špulice (3x)
12. Kutno ravnalo
13. Drugi dodatni stalak za konac
14. Stalak za kalem konca
15. Podložni filc za konac

### Dodatni pribor \*

16. Stopica za porubljivanje
17. Stopica za šivanje slijepog poruba (L)
18. Kordel stopica
19. Stopica za šivanje skrivenih zatvarača
20. Quilt stopica 1/4"
21. Stopica za nabiranje
22. Stopica za štopanje/- štikanje
23. Stopica sa gornjim transportom
24. Dvo-igla

\* Dodatni pribor ne dolazi u isporučenoj kutiji uz šivaći stroj, nego se mora dodatno nadokupiti.

**SR Pribor****Standardni pribor**

1. Višenamenske stopice (J)
2. Stopica za rajsferšlus (I)
3. Stopica za prišivanje dugmadi
4. Stopica za rupice (D)
5. Saten šivača stopica
6. Stopica za opšivanje (G)
7. Pakovanje igala (3x)
8. L-odvijac
9. Bočica sa uljem
10. Cetkica/paralica
11. Bobine (3x)
12. Vodič poruba
13. Nosač drugog konca
14. Držac špulne
15. Filc nosača drugog konca

**Opcioni pribor \***

16. Stopica za porubljivanje
17. Stopica za slepi bod (L)
18. Stopica za končице
19. Stopica za skriveni rajsferšlus
20. Quilt stopica 1/4"
21. Stopica za nabiranje
22. Krpljenje/ Vez stopica
23. Stopica sa gornjim transporterom
24. Dvoiglovka

\* Ovi delovi spadaju u specijalni pribor, koji nije sadrzan u standardnom priboru mašine. Moze se dokupiti naknadno.

**SL Pribor****Standardni pribor**

1. Večnamenska nogica (J)
2. Nogica za šivanje zadrge (I)
3. Nogica za prišivanje gumbov
4. Nogica za šivanje gumbnice (D)
5. Nogica za goseničasti - gosti šiv
6. Nogica za overlock (G)
7. Igla (3x)
8. L - izvijač
9. Oljenka
10. Nožek za paranje šivot/ Čopič
11. Vretenca (3x)
12. Stransko vodilo
13. Os za drugi sukanec
14. Držalo sukanca
15. Klobučevinaste podložke za držalo sukanca

**Dodatni pribor \***

16. Nogica za obrobljanje
17. Nogica za nevidni šiv (L)
18. Nogica za všivanje vrvice
19. Šivalna nogica za skrite zadrge
20. Nogica za izdelovanje prešitih odej 1/4"
21. Nogica za nabiranje
22. Nogica za vezenje in krpanje
23. Zgornji transporter
24. Dvojna igla

\* Ovi delovi spadaju u specijalni pribor, koji nije sadrzan u standardnom priboru mašine. Može se dokupiti naknadno.

**PL Akcesoria****Standardowe akcesoria**

1. Stopka podstawowa (J)
2. Stopka do zamków błyskawicznych (I)
3. Stopka do guzików
4. Automatyczna stopka do wyszywania dziurek (D)
5. Stopka do ściegów satynowych
6. Stopka owerlokowa (G)
7. Komplet igieł (3 szt.)
8. Śrubokręt
9. Oliwka
10. Pędzelek i przecinak
11. Szpulki (3 szt.)
12. Prowadnik krawędziowy
13. Dodatkowy trzpień szpulki
14. Stoper blokujący szpulkę przed zsuwaniem się
15. Podkładka pod szpulkę

**Opcjonalne akcesoria \***

16. Stopka do podwijania
17. Stopka do ściegu ślepego (L)
18. Stopka do wszywania kordonów
19. Stopka do zamków krytych
20. Stopka do pikowania 1/4"
21. Stopka do marszczenia
22. Stopka do cerowania/ haftowania
23. Stopka z górnym transportem
24. Podwójna igła

\* Są to akcesoria opcjonalne, nie znajdujące się na wyposażeniu standardowym maszyny. Należy je nabyć niezależnie.

**10**

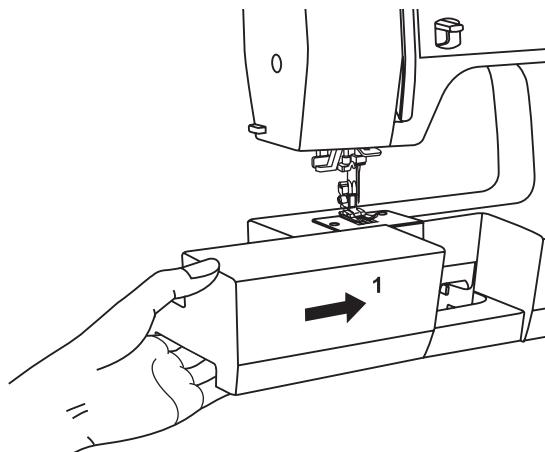
**12**

**15**

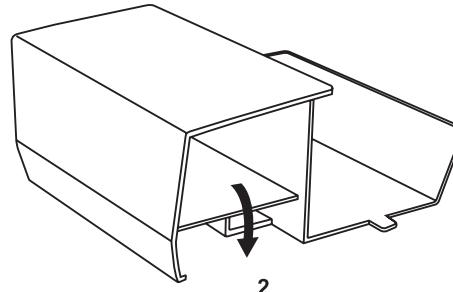
**HR**

**Stol za šivanje**

Stol za šivanje držite vodoravno i pritisnite u smjeru strelica. (1)



Unutrašnjost stola za šivanje može služiti kao kutija za pribor.



**SR** Postolje za šivenje

Držite postolje za šivenje horizontalno i gurnite ga da nalegne na kućište. (1)

**SL** Šivalna mizica

Držite šivalno mizico vodoravno, namestite jo v zareze in potisnite v smeri puščice. (1)

**PL** Stół do szycia

Trzymając pojemnik na akcesoria wysuń go w lewo tak, jak wskazuje rysunek. (1)  
Po wykonaniu tej czynności uzyskasz tzw. wolne ramię do obszywania np. rękawów

Unutrašnjost postolja za šivenje može biti upotrebljena kao poseban boks za pribor.

Notranjost mizice lahko uporabljate kot škatlo za pribor.

Wewnątrz pojemnika można przechowywać akcesoria.

**10**

**12**

**15**

**HR**

## Priklučiti stroj na naponsku mrežu

Priklučite stroj kako je prikazano na slici na naponsku mrežu.

### **Pažnja:**

Odvojite stroj sa napomske mreže kada ga ne mislite više koristiti.

### **Šivaće svjetlo**

Pritisnimo glavni prekidač, kako bi opskrbili naponom šivaće svjetlo. (1)

Položaj 0 = stroj je odstranjen od električne mreže

Položaj I = stroj je uključen, šivaće svjetlo je upaljeno

### **Nožno pokretalo**

Nožnim pokretalom reguliramo brzinu šivanja. (2)

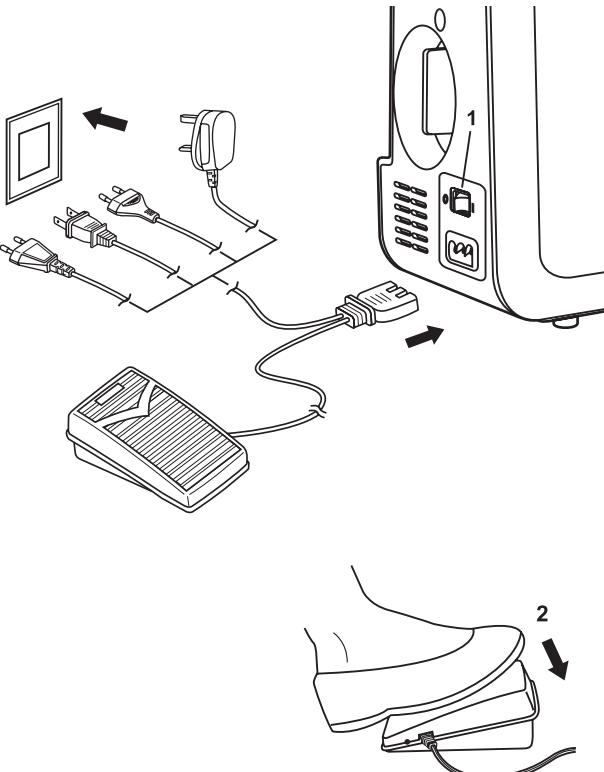
### **Pažnja:**

Ako sumnjate u Vašu naponsku mrežu onda je najbolje pozvati jednog kvalificiranog električara u Vaš dom. Odvojite stroj sa napomske mreže kada ga ne koristite. Ovaj šivaći stroj koristi nožno pokretalo / KD-1902 (100-120V area)/ KD-2902 (220-240V area), koja se proizvodi u tvornici ZHEJIANG FOUNDER MOTOR Co., Ltd. (China).

### **Važno:**

Optimalna vanjska temperatura za nesmetan rad šivaćeg stroja iznosii 20°C +/- 10°C.

Ako je stroj bio u jednoj hladnoj prostoriji, onda ga morate prije uključivanja pustiti odležati barem jedan sat na sobnoj temperaturi.



## **SR Povezivanje mašine u dovod električne energije**

Povežite mašinu sa dovodom el.energije kao što je ilustrovano.

### **Pažnja:**

*Uvek izvucite kabl iz utikača ako mašina nije u upotrebi.*

### **Sivaće svetlo**

Uključuje se automatski sa uključivanjem mašine. (1)

Pozicija 0 = Mašina nije povezana sa dovodom električne energije.  
Pozicija I = Mašina je ukljucena, šivace svetlo je ukljuceno

### **Nožna papuća**

Nožna papuća reguliše brzinu šivenja. (2)

### **Pažnja:**

*Konsultujte kvalifikovanog električara oko povezivanja.Uvek izvucite kabl ako mašina nije u upotrebi.*

*Uredaj se mora koristiti sa nožnom papućom KD-1902 (100-120V area)/ KD-2902 (220-240V area), koju proizvodi ZHEJIANG FOUNDER MOTOR Co., Ltd. (China).*

### **Važno:**

Optimalna radna temperatura za upotrebu ovog uređaja,pri kojoj ne bi došlo do bilo kakvog oštećenja , mora biti 68°F +/- 50°F (20°C +/- 10°C).

Ako je šivaći kompjuter odložen u hladnoj prostoriji, treba biti prenet u toplu radnu prostoriju i sačekati 1 h (sat) pre upotrebe.

## **SL Priklop stroja na električno omrežje**

Priklučite stroj na električno omrežje kot je prikazano na sliki.

### **Pozor:**

*Kadar stroja ne uporabljate, ga izključite izelektričnega omrežja!*

### **Svetilka**

Za dovod električne energije in vkllop svetilke prizgite glavo stikalo. (1)

Položaj 0 = Stroj je izključen

Položaj I = Stroj je vključen, lučka sveti

### **Nožni regulator hitrosti**

Z njim boste lahko regulirali hitrost šivanja. (2)

### **Pozor:**

*Če boste pri priključevanju stroja na električno omrežje naleteli na kakršnokoli težavo, se takoj obrnite na kvalificiranega električarja. Stroj izklopite iz električnega omrežja, ko ni več v pogonu!*

*Uporabljate lahko samo naslednje regulatorje hitrosti: KD-1902 (pri 100-120V)/ KD-2902 (pri 220-240V), ki jih proizvaja ZHEJIANG FOUNDER MOTOR Co., Ltd. (China).*

### **POMEMBNO:**

Za nemoteno uporabo stroja mora biti optimalna temperatura okolice 20°C +/- 10°C.

Če stroj hrani v hladnem prostoru, ga morate 1 uro pred uporabo hrani na sobni temperaturi.

## **PL Podłączanie maszyny do źródła prądu**

Podłącz maszynę do źródła prądu, w taki sposób, jak zostało to zilustrowane.

### **Uwaga:**

*Wyciągnij kabel zasilający z kontaktu, zawsze gdy maszyna nie jest używana.*

### **Oświetlenie**

Wraz z włączeniem maszyny (wyłącznik w pozycji "(1)", światło włącza się automatycznie. (1)

Pozycja 0 = Maszyna jest wyłączona

Pozycja 1 = Maszyna jest włączona, świeci się oświetlenie maszyny

### **Rozrusznik nożny**

Reguluje prędkość szycia. (2)

### **Uwaga:**

*Skonsultuj się z wykwalifikowanym elektrykiem w razie wątpliwości, jak podłączyć maszynę do źródła prądu. Wyciągnij kabel zasilający z kontaktu, zawsze gdy maszyna nie jest używana. Maszyna może być tylko używana wraz z rozrusznikiem nożnym KD-1902 (100-120V area)/ KD-2902 (220-240V area) produkowanym przez ZHEJIANG FOUNDER MOTOR Co., Ltd. (China).*

### **Ważne:**

Optymalna temperatura w której urządzenie będzie działać prawidłowo to 20°C +/- 10°C.

Jeżeli maszyna posiada elektroniczne podzespoły i przebywa w zimnym pomieszczeniu (środowisku), to po przeniesieniu do cieplego miejsca należy odczekać godzinę.

**10**

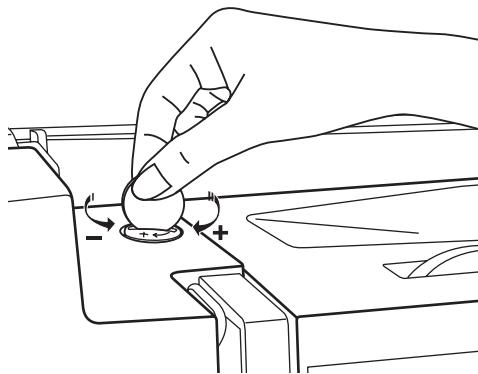
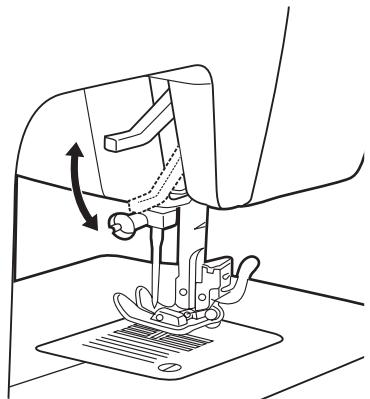
**12**

**15**

**HR**

## Dvostupanjska poluga za podizanje šivaće stopice

Kada šivamo debele tkanine ili višeslojne tkanine onda možemo podignuti stopicu za još jedan stupanj kako bi se tkanina koju šivamo smjestila ispod stopice.



**HR**

## Podešavanje pritiska na šivaću stopicu

Pritisak na šivaću stopicu je tvornički već podešen za normalno šivanje i nema ga potrebe dodatno regulirati za normalne tkanine.

On se doduše može prema potrebi podešavati.

Za šivanje jako tankih tkanina moramo smanjiti pritisak na stopicu tako da regulator okrečemo u suprotnom smjeru kazaljke na satu a kod debelih tkanina moramo pojačati pritisak na stopicu tako da okrečemo regulator u smjeru kazaljke na satu.

### **Pažnja:**

*Neutralni položaj od regulatora pritiska na šivaću stopicu je onaj, kada regulator (kotač/gumb) stoji u visini sa gornjom površinom ploče.*

## **SR** Dvostopeni podizač stopice

Kada šijete nekoliko slojeva tkanine ili deblje materijale, šivača stopica se može podići na drugi stepen radi lakšeg pozicioniranja tkanine.

## **SL** Dvostopenjski dvig nogice

Pri šivanju več plasti blaga ali debelejših materialov lahko šivalno nogico dvignite še za stopnjo više in si tako olajšate delo.

## **PL** Dwustopniowa regulacja pozycji stopki

Aby umieścić pod stopką wielokrotnie złożony lub gruby materiał, stopkę można podnieść do górnej pozycji, ułatwiając sobie tym samym tę czynność.

## **SR** Podešavanje pritiska stopice

Pritisak šivače stopice je več prethodno podešen i ne zahteva dodatna podešavanja za sva normalna šivenja.

Ipak, prema vašim potrebama može se dodatno podesiti.

Za šivenje vrlo tankih tkanina, otpustite stopicu okretanjem regulatora suprotno kazaljakama sata, a za teške tkanine okrenite u pravcu kretanja kazaljki na satu.

### **Pažnja:**

*Neutralni položaj od regulatora pritiska na šivaæu stopicu je onaj, kada regulator stoji u visini sa gornjom površinom ploèe.*

## **SL** Nastavitev pritiska nogice

Pritisak nogice je nastavljen na normalo in ga zato pri navadnem šivanju ni potrebno posebej nastavljati.

Seveda pa lahko pritisak nogice nastavljate po lastni želji.

Pri šivanju zalo tankih materialov lahko pritisak zmanjšate tako, da vijak za nastavitev pritiska zavrtite v nasprotni smeri urinega kazalca. Pri šivanju debelejših materialov pa pritisak povečate z vrtenjem istega vijaka v smeri urinega kazalca.

### **Pozor:**

*Neutralni položaj pritiska šivalne nogice dobimo kadar je vijak osi v višini zgornjega pokrova.*

## **PL** Regulacja siły docisku stopki

Nacisk na stopkę został, z góry nastawiony na normalne szycie i nie wymaga żadnej regulacji.

Chociaż, może być on zmieniany w zależności od Twoich potrzeb.

Do szycia na bardzo cienkich materiałach, zmniejsz nacisk, przekręcając pokrętło przeciwnie do ruchu wskazówek zegara, a dla grubych materiałów, przekrąć pokrętło zgodnie z ruchem wskazówek zegara.

### **Wskazówka:**

*Pozycją wyjściową nacisku stopki, jest gdy pokrętło regulacji jest na równej wysokości z obudową maszyny.*

10

12

15

HR

## Postavljanje držača šivače stopice

### Pažnja:

Kod svih predstojećih nadogradnji moramo glavni naponski prekidač postaviti "O".

Iglu podižemo u gornju poziciju i podignemo u gornji položaj šivaču stopicu. Držač šivače stopice (b) postavljamo na osovinu (a). (1) vijkom (A) zatežemo.

### Postavljanje šivače stopice:

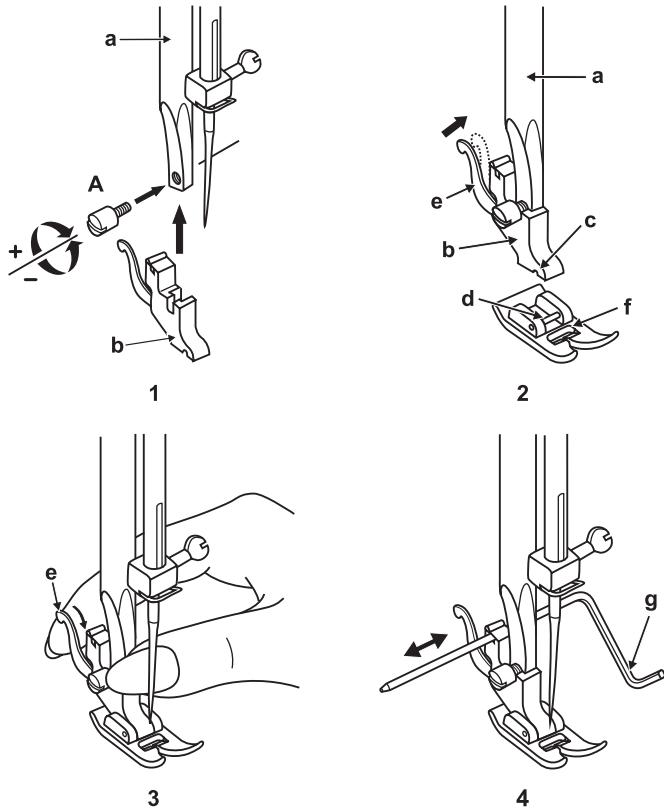
Spuštamo držač stopice (b) sve do utora (c) direktno sa gornje strane stopice (d). (2)  
Spuštamo držač stopice (b) i šivača stopica (f) se automatski upušta u ležište.

### Odstraniti šivaču stopicu:

Podignemo šivaču stopicu.  
Šivaču stopicu oslobađamo sa pritiskom na polugu (e), sa stražnje strane držača stopice. (3)

### Postavljanje rubnog ravnala:

Rubno ravnalo (g) uvlačimo u utor kako je na slici prikazano. Razmak određujemo prema želji za porube, preklope i slično. (4)



<b>SR</b>	<b>Postavljanje nosača šivače stopice</b>
<b>SL</b>	<b>Namestitev držala za nogico</b>

### **Pažnja:**

Isključite uredaj na "O" pre nego što preduzmete bilo koju od navedenih operacija Koje su dole navedene.

Podignite iglu u najviši položaj i podignite podizač šivače stopice. Priključite držač šivače stopice (b) na predvidjeno mesto (a). (1) Zavrnite šraf. (A)

### **Postavljanje šivače stopice:**

Spustite nosač stopice (b) sve dok ne prihvati (c) tj. ne dodje tačno iznad nje (d). (2) Spustite nosač stopice (b) i stopica (f) će biti automatski prihvaćena.

### **Pomeranje šivače stopice:**

Podignite šivaču stopicu.

Otpustite stopicu pritiskom na polugu (e) lociranu na zadnjoj strani nosaca. (3)

### **Postavljanje graničnika:**

Postavite graničnik (g) u slot kako je to ilustrovano. Podesite distancu po želji za porubljivanje, obradu i slično. (4)

### **Pozor:**

Pred kakršno koli uporabo stroja, ki je opisana spodaj, glavno stikalo nastavite na "O".

Postavite iglo u najvišji položaj in dvignite ročico za dvig nogice. Namestite zg. del nogice (b) na osovino (a). (1) Vložite vijak (A) in privijete.

### **Namestitev nogice:**

Spustite zg. del nogice (b) tako, da bo utor (c) natančno nad osjo (d). (2) Sedaj spustite zg. del nogice (b) do konca in nogica se bo avtomatsko pripela.

### **Odstranjevanje nogice:**

Dvignite nogico.

Za odstranitev nogice pritisnite vzvod za odklop nogice (e) na zadnji strani zg. dela nogice in nogica se bo avtomatsko snela. (3)

### **Namestitev stranskega vodila:**

Potisnite vodilo (g) v odprtino, kot je prikazano na sliki. Po želji prilagodite razdaljo glede na robeve, gube, ipd.(4)

### **PL Mocowanie stopki**

### **Uwaga:**

Przełącz włącznik zasilania na pozycję, "O" jeżeli chcesz wykonać jakąkolwiek operację przedstawioną poniżej.

Ustaw igłę w najwyższej pozycji i unieś dźwignię podnoszenia stopki, a następnie przykręć śrubę do ramienia stopki (a) uchwyt mocowania stopki (b). rys. (1)

### **Zakładanie stopki:**

Opuść igielnicę z założonym uchwytem mocowania stopki (b) aż wycięcie (c) znajdzie się dokładnie w jednej linii z poprzeczką stopki (d), wówczas stopka powinna się zatrzasnąć i zamocować (f). rys. (2)

### **Zdejmowanie stopki:**

Podnieś stopkę.

Naciśnij znajdująca się z tyłu dźwignię uchwytu mocowania stopki (e), aby zmienić stopkę. rys. (3)

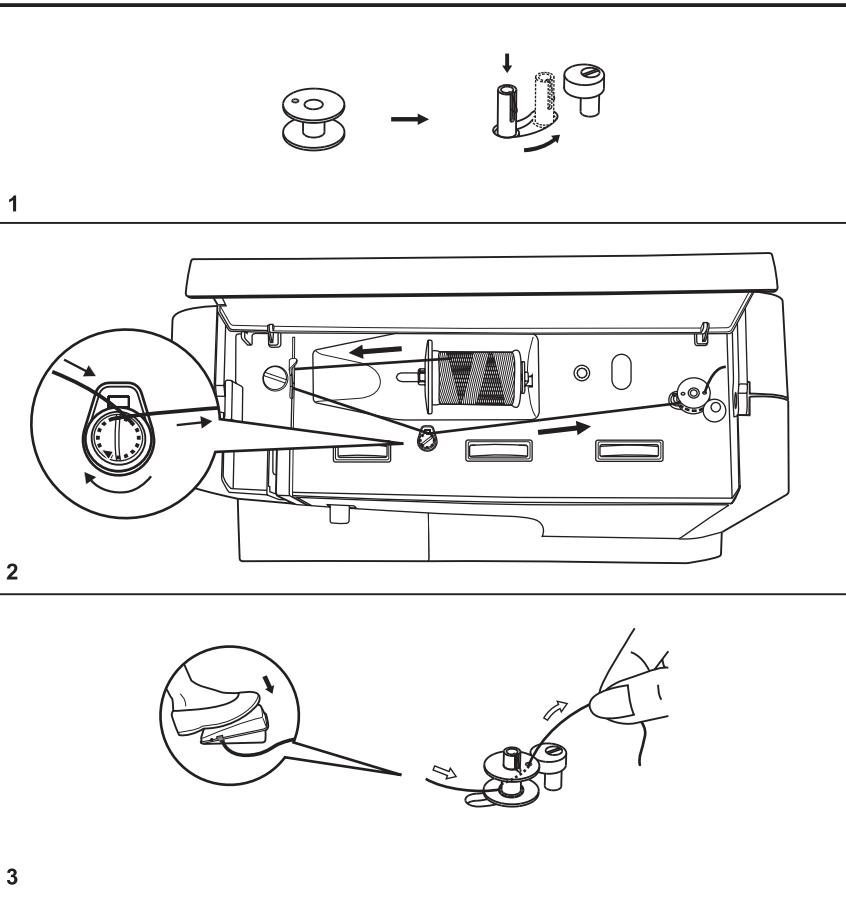
### **Mocowanie prowadnika:**

Wsuń prowadnik (g) w otwór uchwytu mocowania stopki tak, jak na rysunku. Przy pomocy prowadnika ustaw, np. odległość szycia od brzegu tkaniny. rys. (4)

10

12

15

**HR****Namotavanje donjeg konca**

1. Praznu špulicu umetnemo na osovinicu za špulanje.
2. Konac vodimo u lijevo kroz napinjač konca. Konac povlačimo u desno sve dok ne dođemo do špulice.
3. Konac omotavamo rukom nekoliko puta oko prazne špulice u smjeru kazaljke na satu ili provlačimo konac u jednu od rupica na špulici i držimo konac u napetim u ruci. Špulicu pritisnemo u desno u poziciju špulanja. Lagano pritisnemo na nožno pokretalo. Špulanje se samo prekida kada je špulica potpuno namotana. Špulicu povlačimo u lijevo i odvojimo od stroja.

Prije umetanja špulice odrežite ostatak konca koji viri iz rupe za udijevanje.

**Naputak:**

Kada se osovina za špulanje nalazi u desnoj poziciji za špulanje onda se stroj i zamašnjak ne mogu koristiti. Za šivanj epomaknite osovini u lijevo (šivača pozicija).

## SR Namotavanje bobine

- Postavite praznu bobinu na stalak.
- Vodite konac u levo, i provedite ga kroz regulator zategnutosti bobine. Vodite konac u desno sve dok ne stignete do bobine.
- Obmotajte konac nekoliko puta rukom oko bobine u pravcu kazaljki na satu ili provedite konac kroz jednu od rupica na bobini sa unutrašnje ka spoljnoj strani i pridrzite rukom. Gurnite bobinu u desno u poziciju za namotavanje. Lagano pritisnite nožnu papuču. Namotavanje će prestati kada bobina bude puna. Gurnite bobinu u levo u poziciju za "šivenje" i pomerite je.

Pre ubacivanja bobine, presecite ostatak konca blizu rupice na bobini.

### Obratite pažnju:

Kada je motač bobine u poziciji za "namotavanje bobine" mašina i točak za ručno okretanje se ne mogu koristiti. Da započnete šivenje, gurnite motač u levo (pozicija za šivenje).

## SL Navijanje vretenca

- Namestite sukanec na za to namenjen nosilec.
- Napeljite nit levo med napetostima diskoma prednapetosti in nato desno do vretenca.
- Potegnjite konec niti, iz notranje strani, skozi luknjico na vretencu. Vretence namestimo na navijalnik tako, da pero navijalca leže v zarezo na vretencu. Vretence potisnemo v desno. Medtem ko držimo konec niti napeljan skozi luknjicu vretenca, pritisnemo regulator hitrosti, da se nit nekajkrat ovije okoli vretenca in ponovno ustavimo stroj. Odrežemo odvečni konec niti in nadaljujemo navijanje s pritiskom na regulator hitrosti.

Preden vstavite vretence v stroj odrežite ostanek niti tik ob luknjici vretenca.

### Opozorilo:

Stroj se samodejno ustavi, ko je vretence navito. Ko se stroj ustavi, prerezemo nit, potisnemo vretence v levo in ga odstranimo.

## PL Nawijanie nitki na szpulkę

- Załóż pustą szpulkę na nawijacz.
- Pociągnij nitkę w lewo, nawijając ją wokół regulatora naprężenia. Teraz weź nitkę i przeciągnij w prawo, aż będzie można nawinąć ją na szpulkę.
- Nawiń ręką nitkę kilka razy, wokół szpulki, zgodnie z ruchem wskazówek zegara lub przeciągnij nitkę przez jeden z otworów na szpulce, trzymając przy tym nitkę. Przesuń szpulkę założoną na nawijaczu w prawo. Naciśnij rozrusznik nożny. Kiedy szpulka będzie pełna, nawijacz zatrzyma się. Przesuń nawijacz wraz ze szpulką w lewo i zdejmij ją z niego.

Przed wsadzeniem szpulki utnij jej zbędną część jak najbliżej dziurki szpulki.

### Wskazówka:

Kiedy nawijacz znajduje się w prawym położeniu (pozycji szpulowania) maszyna nie będzie szyta ze względów bezpieczeństwa. Aby zacząć szyć, wystarczy przesunąć nawijacz w lewo (pozycja szycia).

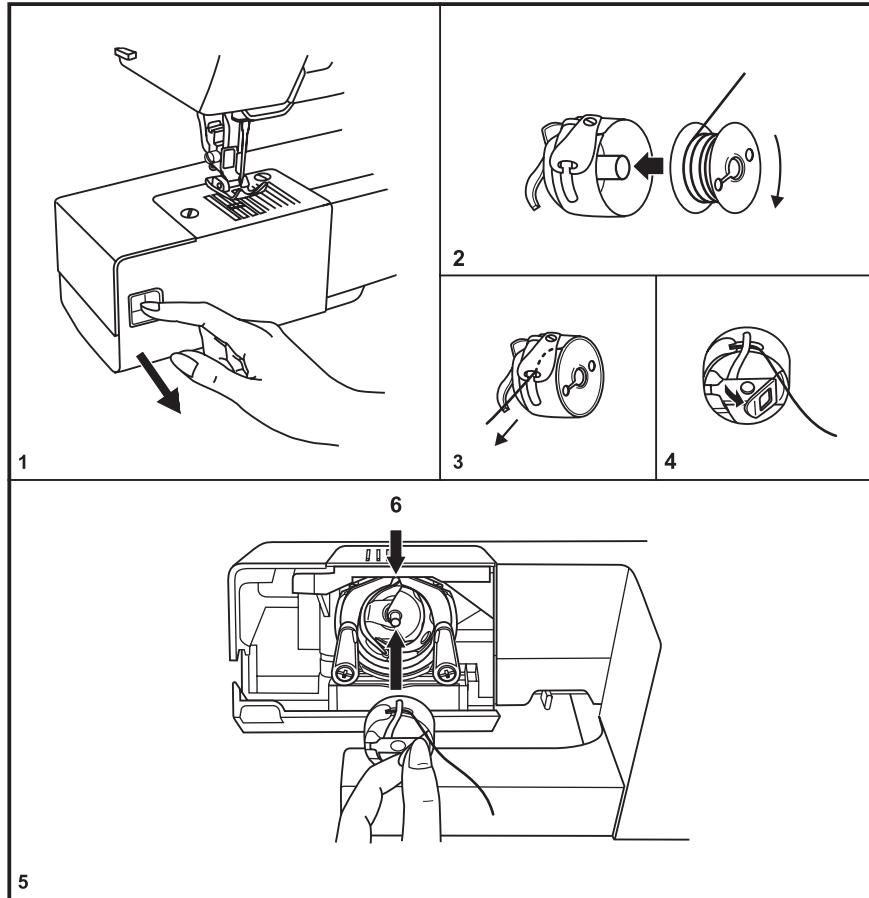
10

12

15

HR

## Umetanje špulice



Kod umetanja i vađenja špulice moramo iglu postaviti u gornju poziciju.

- Otvorite preklopni poklopac (1).
- Odstranite bobinu, na otvorenom poklopcu izvucite iz hvatača konca.
- Bobinu držimo sa jednom rukom. Špulicu umetnemo tako da je konac namotan u smjeru kazaljke na satu (2).
- Konac povlačimo preko utora na bobinu preko napinjača (3).
- Bobinu držimo za polugu (4).
- Bobinu umećemo u hvatač konca (5).  
Pripazite na to da Vam je gornji nosiće bobinu u utoru na poklopcu kućišta hvatača konca (6).

### Pažnja:

Kod umetanja i vađenja bobina moramo postaviti glavni prekidač na "O".

## **SR** Ubacivanje bobine

**Kada se vadi ili ubacuje bobina igla mora biti podignuta.**

- Otvorite poklopac (1).
- Pomerite čahuru bobine povlačenjem za polugicu ka sebi dok ne ispadne iz ležišta.
- Držite čahuru bobine jednom rukom. Ubacite bobinu tako da se konac odmotava u pravcu kretanja kazaljki na satu (strelica) (2).
- Provucite konac kroz procep ispod opruge (3).
- Držite bobinu za malu polugicu (4).
- Ubacite u ležište (5). Proverite da prst bobine naleže tačno u udubljenje na ležištu (6) tj. na vrhu kućišta.

**Pažnja:**

*Isključite mašinu na ("O") pre pomeranja ili ubacivanja bobine.*

## **SL** Vstavljanje vretenca

**Pri vstavljanju ali snemanju vretenca iz čolnička mora biti igla vedno v najvišjem položaju.**

- Odprite pokrov (1).
- Potegnite za poklopec čolnička in odstranite čolniček iz zajemalca.
- Primite čolniček z eno roko in z drugo vstavite vretence tako, da bo nit navita v smeri urinega kazalca (puščica) (2).
- Vstavite nitko v zarezo na ohišju in jo potegnite pod pero (3).
- Primite za poklopec čolnička (4).
- Vstavite čolniček v zajemalec (5). Pazite, da bo nosek čolnička sedel v ustrezno zarezo zgoraj na obodu (6).

**Pozor:**

*Pri vstavljanju ali snemanju vretenca naj bo glavno stikalo vedno izključeno ("O").*

## **PL** Zakładanie bębenka

**Zakładając lub ściągając bębenek należy pamiętać, że igła musi być w najwyższej pozycji.**

- Otwórz pokrywę (1).
- Złap palcami zatrzask bębenka, ciągnąc go do siebie, wyjmij bębenek.
- Trzymając bębenek w jednej ręce, wsuń do niego szpulkę, w taki sposób, aby nitka obracała się zgodnie ze wskazówkami zegara (2).
- Przeciągnij nitkę przez otwór w bębenku i przeciągnij pod sprężynką bębenka (3).
- Złap palcami za zatrzask bębenka (4).
- Włóż go do środka maszyny (5). Upewnij się, czy palec bębenka znajduje się dokładnie w górnym wycięciu, w klamrze dociskowej kosza.

**Uwaga:**

*Nie zapomnij wyłączyć maszyny ("O") przed założeniem lub wyciągnięciem bębenka.*

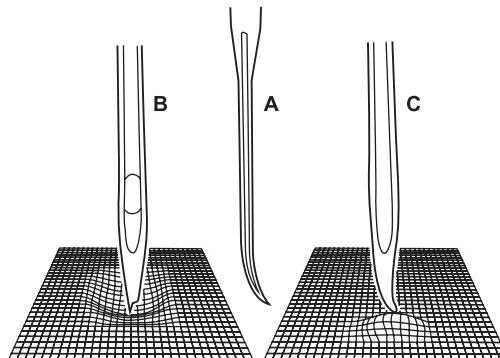
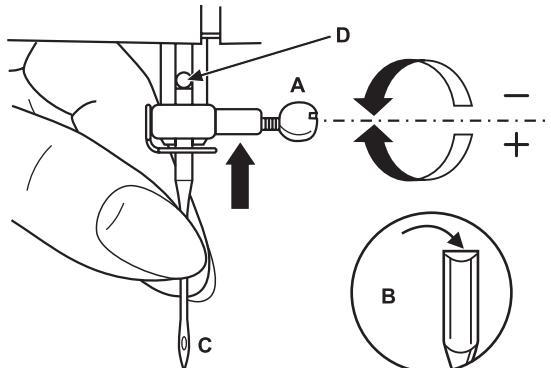
10

12

15

HR

## Umetanje igle

**Pažnja:**

Kod umetanja i vađenja igle moramo postaviti glavni prekidač na "O".

Iglu moramo redovito zamjenjivati, prije svega kad zamjetimo da nešto nije u redu ili puno šivanja.

Iglu moramo postaviti tako kako je na slici prikazano.

- Odvrnemo vijak za učvršćivanje igle i nakon što umetnemo drugu iglu opet zategnemo vijak. (1)
- Plosnata strana batića igle mora stajati prema natrag.
- C/D.Iglu umetnemo i povlačimo prema gore dok ne zastane.

Igle moraju biti besprijeckorne. (2)  
Problemi u šivanju nastaju kod:

- zaobljenih igli
- tupih igli
- oštećenih vrhova igli

## SR Ubacivanje igle

### Pažnja:

Isključite mašinu na "O" pre ubacivanja ili pomeranja igle.

Zamenite iglu redovno, posebno ako primetite da nešto nije u redu ili da ne šiju lepo.

Ubacite iglu kao što je ilustrovano:

- Odvrnite šraf na nosaču igle i ponovo ga zategnite nakon ubacivanja nove igle. (1)
  - Ravna strana iglene glave treba da bude pozadi.
- C/D.Ubacite iglu na gore tako duboko sve dok ona može da udje.

Igle moraju biti u savršenom stanju. (2)

Problemi nastaju ako su:

- A. Iskrivljene igle
- B. Tupe igle
- C. Oštećeni vrhovi

## SL Vstavljanje igle

### Pozor:

Pri vstavljanju ali snemanju igle naj bo glavno stikalo vedno izključeno ("O").

Redno menjujte igle, še posebej pa pri prvih znakih obrabe ali težavah pri šivanju.

Vstavite iglo kot je prikazano na sliki:

- Odvijte vijak za pritrditev igle in ga po namestitvi nove igle spet privijte. (1)
  - Pazite, da bo igla vstavljena tako, da bo raven del na zgornjem delu igle obrnjen nazaj.
- C/D.Potisnite iglo do konca navzgor, dokler se ne zaustavi.

Igle morajo biti brezhibne. (2) Težave pri šivanju lahko nastanejo zaradi:

- A. krive igle
- B. tope igle
- C. poškodovane konice igle

## PL Zakładanie igły

### Uwaga:

Nie zapomnij wyłączyć maszyny ("O") przed założeniem lub wyciągnięciem igły.

Zmieniaj igłę regularnie zwłaszcza jeżeli, zauważysz oznaki jej zużycia lub jest ona krzywa.

Załóż igłę tak, jak na rysunku:

- Popuść śrubę mocującą, wyciągnij starą igłę, a następnie załóż nową, dokręcając śrubę. rys. (1)
  - Pamiętaj, aby wkładać igłę płaską stroną do tyłu.
- C/D.Igła powinna być wsunięta do otworu, tak wysoko, jak to jest możliwe.

Igi powinny być używane tylko w dobrym stanie. (2)

Oto przykłady igiel, których nie używamy:

- A. Krzywe igły
- B. Tępe igły
- C. Z uszkodzonymi ostrzami

10

12

15

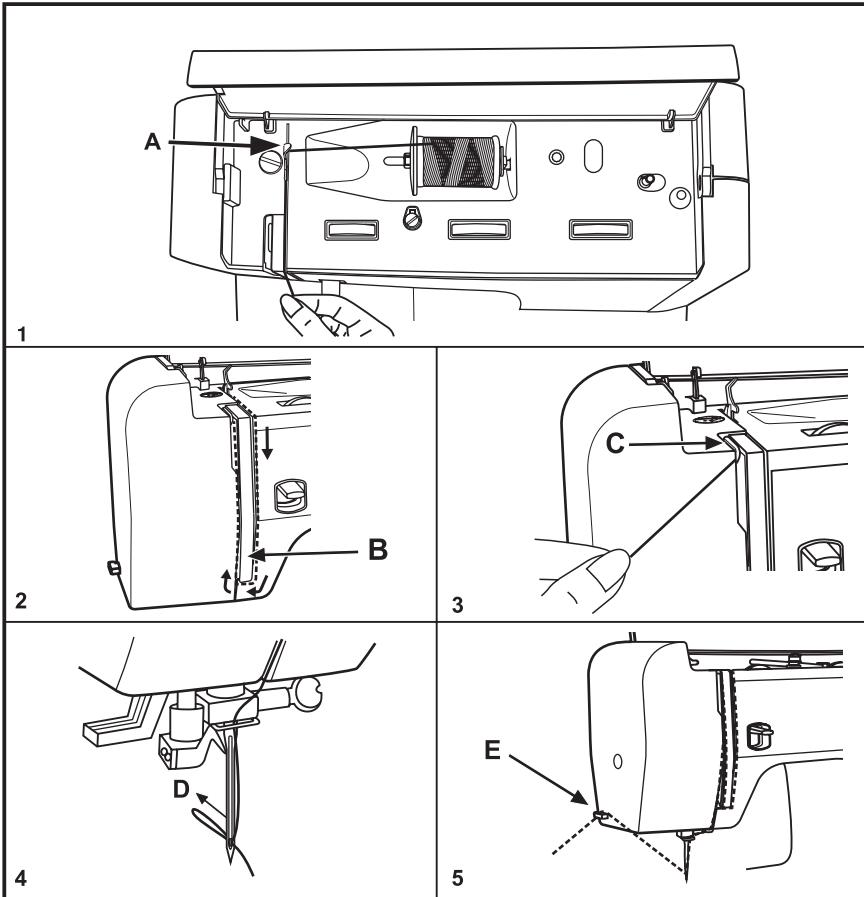
HR

## Uvođenje gornjeg konca

### Pažnja:

- Prijе nego stroj udijevate ili razdijevate koncem, postavite glavni prekidač na "O".
- Kada gornji konac odstranjujete iz stroja, morate podići polugu za podizanje šivaće stopice.
- Kod udijevanja stroja, mora davač konca stajati u gornjem(vidljivom) položaju.

1. Šivaći konac postavimo sa odgovarajućim čunjicom na štift (konac se mora odmotavati u smjeru kazaljke na satu) za konac i pridržimo zadnji odmotaj konca (A). Konac povlačimo prema naprijed kroz otvor u regulator gornje napetosti.
2. Konac povlačite uzduž desne strane poklopca i ispod točke (B).
3. Konac povlačite uz lijevu stranu poklopca prema gore, na davač konca (C).
4. Konac povlačite prema dolje, ispod vodilice (D). Konac uvodimo od naprije prema nazad u ušicu igle. (Uvođač konca na str. 36)
5. Izvadimo konac oko 10 cm. iza igle ili odrežemo višak konca na rezač konca (E).



## SR Uvlačenje gornjeg konca

### Pažnja:

- Isključite šivacu mašinu na "O" pre uvlacenja ili izvlacenja konaca iz mašine.
- Da oslobodite gornji konac od napetosti, šivaca stopica treba da bude podignuta.
- Prihvatac konca treba da bude u najvišoj poziciji kada uvodite konac u mašinu.

1. Postavite špulnu konca na stalak koristeci odgovarajući disk (konac treba da se odmotava u pravcu kretanja kazaljki sata). Vodite konac kroz vodic (A) i zatim kroz udubljenje za regulisanje napetosti.
2. Vodite konac, na dole, s desne strane poklopca oko tacke (B).
3. Vodite konac na gore, s leve strane poklopca, postavljajući ga u prihvatac (C).
4. Vodite konac na dole kroz vodic (D). Uvedite konac u igleno oko-s prednje strane ka zadnjoj (o uvlakacu konca videti na str.36)
5. Ostavite oko 10cm (4") konca iza igle ili odsecite višak konca koristeci nož za odsecanje konca (E).

## SL Napeljevanje zgornje niti

### Pozor:

- Pred napeljevanjem niti na šivalni stroj ali z njega, glavno stikalo prestavite na "O".
- Za sprostitev napetosti zgornje niti morate dvigniti ročico šivalne nogice.
- Ko napeljujete nit, mora biti potegalo niti u najvišjem položaju.

1. Sukanec nataknite na držalo za sukanec skupaj s primernim odvajalknikom (sukanec se vrati v smeri urinega kazalca). Nit vodite skozi vodilo niti v ozadju (A) in nato skozi diske za napetost zgornje niti.
2. Nit povlecite navzdol proti desni strani pokrova okoli točke (B).
3. Nit vodite navzgor proti desni strani pokrova in jo položite v potegalo niti. (C)
4. Nit vodite navzdol skozi vodilo (D). Nit od spredaj nazaj vdenite v igline uho (avtomatsko vdevalo igle na strani 36)
5. Za iglo pustite približno 10 cm dolgo nit ali pa odvečno nit odrežite s rezalom niti (E).

## PL Nawlekanie górnej nitki

### Uwaga:

- Przełączyć wyłącznik sieciowy w pozycję "O" przed rozpoczęciem nawlekania maszyny.
- Aby zwolnić naprężenie na nici górnej, należy podnieść stopkę do góry.
- Dźwignia podciągacza musi być w najwyższej pozycji.

1. Umieścić szpulkę z nicią na trzpniu, korzystać z odpowiednich podkładek i blokady szpulki (szpulki powinna się obracać w prawo). Przeprowadzić nitkę przez przelotkę (A) a następnie przeciągnąć w dół, pomiędzy talerzykami naprężacza.
2. Przeciągnąć nić w dół a następnie w lewo i w góre, wokół wystającego plastikowego elementu (B).
3. Przeciągnąć nić maksymalnie w górę a następnie w lewo, nawlekając oczko podciągacza (C).
4. Przeprowadzić nić w dół, przez prowadnik (D). Nawlec nitkę przez oczko igły, od przodu do tyłu (nawlekacz igły - strona 36).
5. Pozostawić około 10 cm nici za igłą, lub odciąć nadmiar nici za pomocą obcinacza nici, znajdującego się na lewej stronie obudowy oświetlenia. (E)

10

12

15

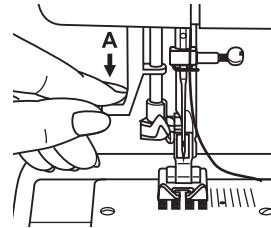
HR

## Automatski uvođač konca u iglu

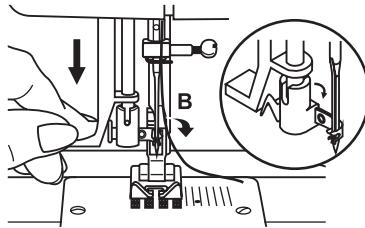
- Iglu postavljamo u gornju poziciju
- Polugu (A) pritisnemo čisto u nazad
- Uvođač se pomiće automatski u poziciju uvođenja (B).
- Konac postavljamo preko kvačice (C).
- Konac tako postavljamo pred iglu, tako da od dolje prema gore konac ulazi u kvačicu (D).
- Otpustimo lagano polugu (A).
- Konac povlačimo kroz ušicu igle.

**Pažnja:**

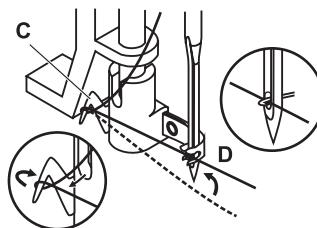
*Postavite glavni prekidač na "O"!*



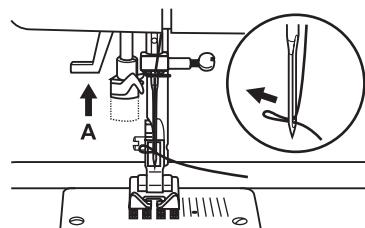
1



2



3



4

**SR Automatski uvlakač konca**

- Podignite iglu u najviši položaj.
- Pritisnite polugu (A) pravo na dole.
- Uvlakač automatski ide u poziciju zauvlačenje konca (B).
- Postavite konac oko vodiča (C).
- Držite konac ispred igle tako da konac može da udje u vodič (D) odozdo na gore. Otpustite polugu (A).
- Provedite konac kroz igleno oko.

**Pažnja:**

Isključite mašinu na "O"!

**SL Avtomatsko vdevalo niti**

- Dvignite iglo v najvišji položaj.
- Potisnite vzvod (A) do konca navzdol.
- Vdevalo se bo avtomaticko postavilo v položaj za ddevanje niti (B).
- Položite nit okrog kljuke (C).
- Vodite nit pred iglo tako, da bo na kaveljčku napeljan od spodaj navzgor (D).
- Spustite vzvod (A).
- Potegnite nit čez uho igle.

**Pozor:**

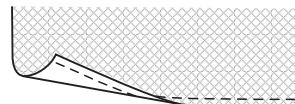
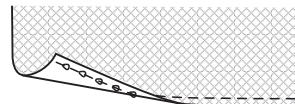
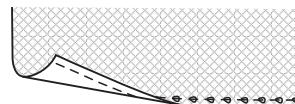
*Pred vdevanjem niti naj bo glavno stikalno vedno izključeno ("O").*

**PL Automat do nawlekania igły**

- Ustaw igłę w jej najwyższym położeniu.
- Opuść ramię (A) do dołu i przytrzymaj w tej pozycji.
- Nawlekacz automatycznie ustawi się w pozycji do nawlekania igły (B).
- Przeciągnij nitkę dookoła prowadnika (C).
- Poprowadź nitkę pod hak przechodzący przez oczko igły, a następnie pociągnij ją do tyłu i unieś do góry (D).
- Puść wolno ramię (A).
- Haczyk nawlekacza powinien przeciągnąć nitkę przez oczko igły.

**Uwaga:**

*Wyłącz maszynę podczas nawlekania igły,wyłącznik w pozycji "O"!*

**A1****B1****C1****A****B****C**

### Napetost gornjeg konca

Osnovna postavka napetosti konca je: "4". Kako bi pojačali napetost konca, moramo regulacijski okretni gumb pomaknuti na veći broj. Ako želimo smanjiti napetost konca onda moramo pomaknuti reglacijski okretni gumb na manji broj.

- A. normalna napetost konca (A1)
- B. slaba napetost konca (C1)
- C. jaka napetost konca (B1)

### Pažnja:

Stroj je tvornički podešen za najbolje rezultate u šivanju sa jednim sintetičkim(polyester) koncem. Optimalna napetost konca može varirati kada koristite druge ili različite vrste konaca stoga uskladite napetost konaca prema tkanini i vrsti boda.

Kvaliteta šivanja definirana je kako slijedi:

### Zahtjevi:

Šivaći stroj mora biti u perfektnom stanju.

Postavke:

Širina boda 5 mm

Duljina boda 0,4 mm (satin bod)

Napetost gornjeg konca 4

### Materijali koji se koriste:

Pamučna tkanina u 2-sloja.

Donji i gornji konac iste sintetičke kvalitete i debiljine 100/2.

Kvalitetne igle sistema 130/705 H 80.

Gornji konac sa obrnute strane tkanine mora biti ravnomjerno prošiven sa jednom regularnom tolerancijom od 2mm +/- 1mm.

## SR Napetost gornjeg konca

### Napetost gornjeg konca

Osnovno podešenje napetosti konca je: "4". Da povecate napetost,okrenite regulator ka sledecem,vecem broju. Da smanjite napetost konca, regulator okrenite ka sledecem manjem broju.

- A. Normalna napetost gornjeg konca (A1).
- B. Napetost gornjeg konca je suviše slaba, povećajte je (C1).
- C. Napetost gornjeg konca je prejaka,smanjite je podešavanjem (B1).

### Napomena:

Napetost konca je fabricki podešena tako da bi se postigli najbolji rezultati u šivenju upotrebom konca (polyester). Optimalna napetost konca može da varira kada koristite razlicite vrste konca i može biti neophodno da podesite napetost prema vrsti tkanine i vrsti boda koje koristite.

Kvalitet šivenja je definisan na sledeci nacin:

### Uslovi:

Šivaca mašina mora biti u perfektnom stanju.

### Podešenja:

Širina boda 5 mm  
Dužina boda 0,4 mm (saten bod)  
Napetost gornjeg konca 4

### Tkanina koju treba upotrebiti:

Pamucna tkanina 2-slojna  
Donji i gornji konac su sinteticki konci istog kvalitete (100/2).  
Kvalitetan sistem igala 130/705H 80  
Tacka ubadanja igle sa gornjim koncem, na nalicu tkanine, mora da bude regularna sa tolerancijom od 2mm +/- 1mm.

## SL Napetost zgornje niti

### Napetost zgornje niti

Osnovna nastavitev napetosti niti je: "4". Če želite napetost povečati, prestavite kolesce na naslednjo višjo številko. Če želite napetost zmanjšati, prestavite kolesce na naslednjo nižjo številko.

- A. Običajna napetost zgornje niti (A1).
- B. Napetost zgornje niti je premajhna, nastavitev povečajte (C1).
- C. Napetost zgornje niti je prevelika, nastavitev zmanjšajte (B1).

### Pomni:

Napetost je tovarniško nastavljena za najboljše rezultate z uporabo niti (polyester). Če boste uporabljali druge ali različne vrste niti, napetost morda ne bo optimalna in jo bo potrebno prilagoditi vrsti šiva in blaga.

Kvaliteto šivanja določajo:

### Zahteve:

Šivalni stroj mora biti v odličnem stanju in popolnoma izpraven.

### Nastavitev:

Širina šiva 5 mm  
Dolžina šiva 0.4 mm (satenast šiv)  
Napetost zgornje niti 4

### Uporabljeni materiali:

Dvoslojno bombažno blago  
Spodnja in zgornja sintetična nit enake kvalitete (100/2).  
Kvalitetni sistem igel 130/705 H 80  
Točka vboda igle za zgornjo nit na hrbtni strani blaga mora biti običajna s toleranco 2mm +/- 1mm.

## PL Naprěženie nici górnej

### Naprěženie nici górnej

Wyjściowe naprěženie nici górnej: "4". Aby zwiększyć naprěženie, obrócić pokrętło naprěženia nici na większą cyfrę. Aby zmniejszyć naprěženie, obrócić pokrętło naprěženia nici na mniejszą cyfrę.

- A. Prawidłowe naprěženie nici (A1).
- B. Naprěženie nici górnej za małe, zwiększyć naprěženie (C1).
- C. Naprěženie nici górnej za duże, zmniejszyć naprěženie (B1).

### Uwaga:

Naprěženie w fabryce jest ustawiane na możliwie najlepsze, za pomocą nici (polyester). Optymalne naprěženie może być różne dla różnego rodzaju nici. Może zajść konieczność wyregulowania naprěženia w zależności od stosowanych nici, materiałów lub ściegu.

Jakość ściegu ustala się następująco:

### Wymaganie:

Maszyna musi być w idealnym stanie technicznym

### Ustawienia:

Szerokość ściegu 5mm  
Długość ściegu 0,4mm (ścieg satynowy)  
Naprěženie nici górnej 4

### Materiał do stosowania:

2 warstwy surówki bawełnianej.  
Górna i dolna nitka tej samej jakości,  
syntetyczna (100/2).  
System igiel 130/705 H 80.  
Po wykonaniu przeszycia, nić góra na lewej stronie powinna być równo związana w odległości 2mm od brzegu szwu (+/- 1mm).

10

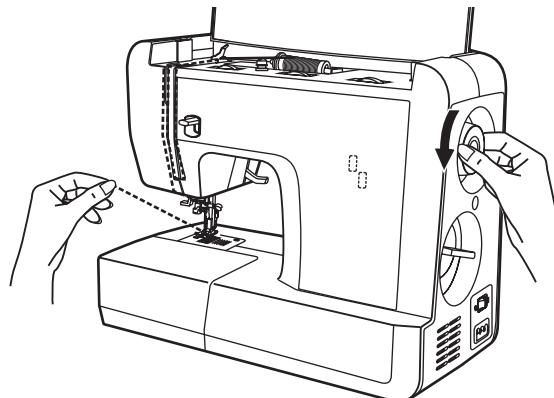
12

15

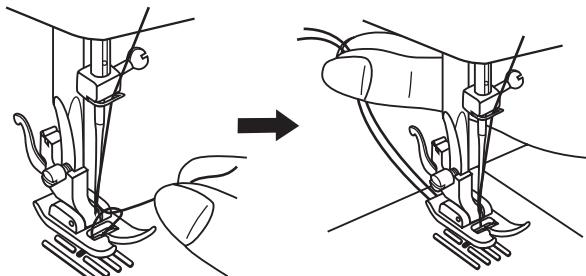
HR

## Povlačenje na gore donjeg konca

Gornji konac držimo sa lijevom rukom dok sa zamašnjakom okrećemo prema napred sve dok igla ne dođe u goenju poziciju. (1)



1



2

Povlačimo za gornji konac, ako želimo da donji konac izvučemo kroz otvor na ubodnoj pločici. Oba konaca povlačimo ispod šivaće stopice prema nazad. (2)

### Napomena:

Kada ste odrezali višak donjeg konca, možete ili ne morate donji konac izvlačiti prema gore.

### Pažnja:

Kod početka šivanja, ne smijemo povlačiti za napete konce, koji se nalaze ispod šivaće stopice.

**SR** Prihvatanje donjeg konca

Držite gornji konac levom rukom. Okrenite točak dok se igla ne podigne, (1) ponovite.

**SL** Izvlek spodnje niti

Primite zgornjo nit z levo roko in obrnite ročno kolo za cel obrat v smeri proti sebi, dokler ne bo igla spet v najvišjem položaju. (1)

**PL** Wyciąganie nitki dolnej

Trzymając lewą ręką górną nitkę, przekrój kółko zamachowym, aż do momentu powtórnego podniesienia igły do górnej pozycji. rys. (1)

Pridržavajte gornji konac sve dok se donji ne izvuče kroz ubodnu ploču tj.kroz rupicu na njoj. Ostavite oba konaca da leže pozadi, ispod šivaće stopice. (2)

**Napomena:**

Kada je višak konca odsecen, konac može biti izvucen na gore,u svakom slučaju, to nije neophodno.

**Pažnja:**

Kada zapocinjete šivenje,ne vucite konce ispod šivace stopice.

Nato z roko potegnjite zgornjo nit in spodnja nit se bo sama izvlekla skozi odprtino vbodne plošče. Obe niti položite nazaj pod nogico. (2)

**Pomni:**

Če ste odvečno nit odrezali, jo lahko z zgornjo nitjo potegnjete navzgor, vendar ni potrebno in lahko s šivanjem pričnete brez tega.

**Pozor:**

Ko začnete šivati, ne vlecite napetih niti, ki so pod šivalno nogico.

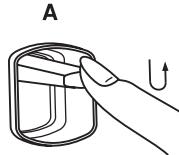
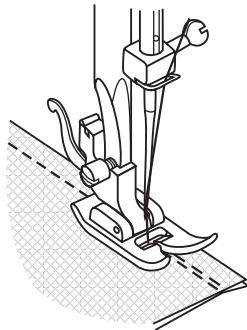
Pociagnij górną nitkę, aby wyciągnąć dolną nitkę przez otwór w płytce ściegowej. Przeciagnij obie nitki pod stopką. rys. (2)

**Uwaga:**

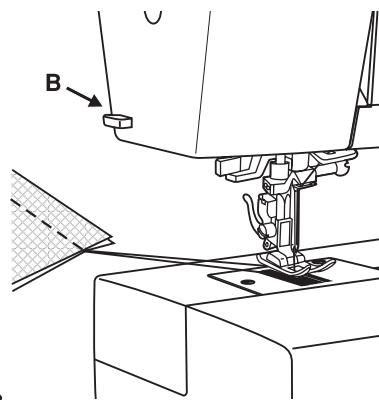
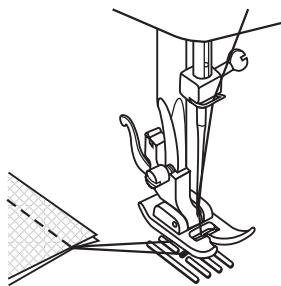
Po odcięciu nici dolnej, nić dolna zostanie wyciągnięta przy pierwszym ściegu. Jeżeli nić dolna nie zostanie wyciągnięta automatycznie, nie oznacza to awarii maszyny. Nić należy wyciągnąć samodzielnie.

**Uwaga:**

Podczas rozpoczynania szycia, nie ciągnąć za końce nici znajdujące się za stopką.



1



2

3

**Početak šava**

Šivaču tkaninu polegnemo za otprilike 1 cm unutar ruba tkanine, ispod šivaće stopice. Držimo pritisnutu tipku za šivanje unazad (A) i šivamo polagano do ruba tkanine. Otpuštamo tipku za šivanje unazad i dalje šivamo prema naprijed željeni šav. Kraj šava (1)

**Šivanje unazad (1)**

Na kraju šava pritisnemo tipku za šivanje unazad (A) prema dolje. Šivamo nekoliko uboda unazad. Tipku otpuštamo i stroj šiva opet prema napred.

**Odstranjivanje šivaće tkanine (2)**

Zamašnjak okrećemo prema napred kako bi davač konca dobili u gornju poziciju. Podignemo šivaču stopicu i povlačimo tkaninu koju smo šivali unazad. Kod modela E82e možemo davač konca uz pomoć tipke "igla gore/dolje" automatski dovesti u pravilnu poziciju.

**Rezanje konaca (3)**

Oba konaca možemo odrezati na nožu koji se nalazi na poklopcu stroja (B)

## **SR** Ucvrščivanje boda (na pocetku i na kraju boda)

### **Zapocinjanje boda**

Postavite tkaninu cca.1cm (1/2") iza zadnje ivice šivace stopice. Pritisnite taster za šivenje unazad (A) dok šijete unazad do ivice tkanine.

Otpustite taster za šivenje unazad i nastavite sa normalnim šivenjem.

### **Završetak boda (1)**

Na kraju boda, pritisnite taster /polugu za šivenje unazad (A).Sašijte nekoliko uboda.Otpustite polugu i mašina će nastaviti da šije ponovo unapred.

### **Uklanjanje rada (2)**

Okrenite zamašnjak unazad da podignite prihvatac konca u najviši položaj, podignite stopicu i uklonite tkaninu povlacenjem unazad (od sebe).

### **Odsecanje konca (3)**

Odsecite ob konca sa nožicom (B) lociranim na levoj strani poklopca.

## **SL** Pritrditev šiva (začetek in konec šiva)

### **Začetek šiva**

Blago položite pod šivalno nogico približno 1 cm od zunanjega roba. Medtem ko šivate v vzvratni smeri proti robu blaga, pritisnite hitro vzvratno tipko (A). Spustite hitro vzvratno tipko in nadaljujte s šivanjem.

### **Konec šiva (1)**

Na koncu šiva ročico za vzvratno šivanje (A) potisnite navzdol. Zašijte nekaj vzvratnih šivov.

Sprostite ročico in s šivalnim strojem boste lahko spet šivali v običajni smeri.

### **Odstranjevanje izdelka (2)**

Ročno kolo zavrtite proti sebi, tako da bo potegalo sukanca v najvišjem položaju, dvignite šivalno nogico in odstranite izdelek v smeri proti hrbtni strani.

### **Odrez niti (3)**

Oba konca niti prerežite z rezalom niti, ki se nahaja levo na hrbtni strani pokrova glave šivalnega stroja. (B)

## **PL** Zabezpieczanie ściegu (rozpoczynanie i kończenie ściegu)

### **Rozpoczynanie ściegu**

Umieścić brzeg materiału około 1cm za brzegiem stopki. Wcisnąć przycisk zmiany kierunku szycia (A) i trzymając go, wykonać przeszyście wstecz, do brzegu materiału. Zwolnić przycisk szycia wstecz i kontynuować szycie.

### **Koniec ściegu (1)**

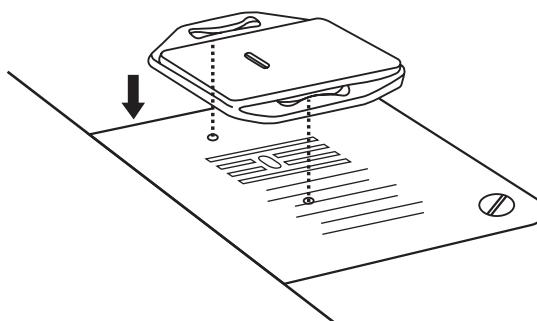
Na końcu ściegu, wcisnąć przycisk szycia wstecz (A). Przeszyć wstecz kilka ściegów. Zwolnić przycisk i szyć do przodu.

### **Wyciąganie materiału (2)**

Obrócić kołem zamachowym, aby podciągacz znalazł się w najwyższej pozycji, podnieść stopkę i wyjąć materiał w kierunku do tyłu.

### **Obcinanie nici (3)**

Odciąć nić górną i dolną za pomocą obcinacza znajdującego się z lewej strony obudowy oświetlenia (B).



Pločicu morate koristiti kod slobodno-ručnog štikanja ili štopanja.

Postavite pločicu kako je prikazano na slici.

Za normalno šivanje morate odstraniti pločicu.

**SR**

## Ubodna ploča za krpljenje

Za određene radove (n.pr. krpljenje ili ručni vez), mora se koristiti ubodna ploča za krpljenje.

Postavite ubodnu ploču za krpljenje kako je ilustrovano.

Za normalno šivenje, uklonite ubodnu ploču za krpljenje.

**SL**

## Prekrivna ploščica za transport

Ploščo je potrebno namestiti kadar želite krpati ali prostoročno vezti.

Namestite ploščo kot je prikazano.

Ploščo pred ponovnim običajnim šivanjem odstranite.

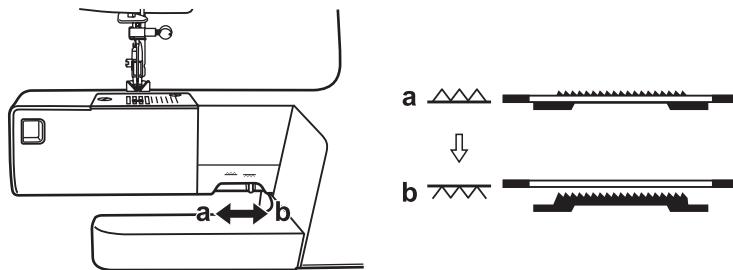
**PL**

## Nakładka do cerowania

Do niektórych zadań (np.: cerowanie, haftowanie) należy korzystać z nakładki zasłaniającej ząbki transportu.

Należy zainstalować nakładkę, zgodnie z ilustracją.

Wracając do normalnego szycia, należy usunąć nakładkę.



Kod normalnog šivanja ostaje transporter gore. Kod slobodno ručnog štikanja, našivanja gumbiju i štopanja moramo transporter spustiti.  
Transporter podižemo (a) i upuštamo (b).

## **SR** Kako spustiti transporter

Za normalno šivenje, transporter treba da bude u gornjoj poziciji, za slobodan vez, šivenje dugmadi ili krpljenje, spustite transporter.

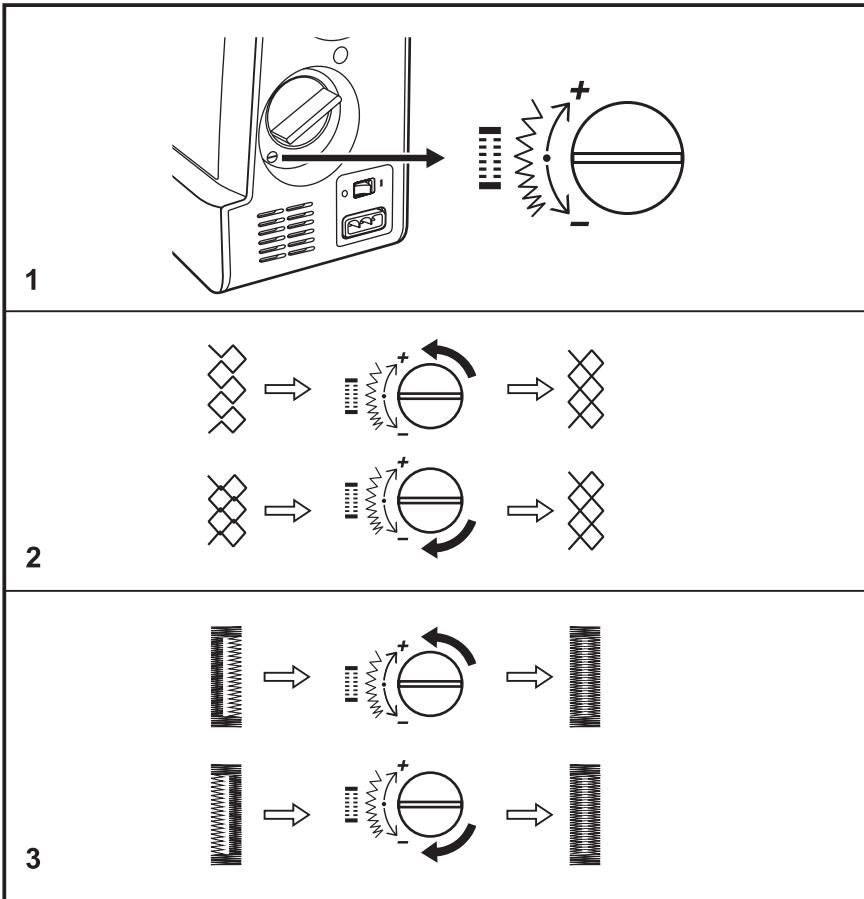
Da podignite (a) i spustite (b) transporter.

## **SL** Spust transporterja

Pri normalnem šivanju ostaja transporter zgoraj. Pri prostoročnem vezenju, pri šivanju gumbov in krpanju pa morate transporter spustiti.  
Transporter dvigate (a) in spuščate (b).

## **PL** Ząbki transportu

Dla normalnego szycia, ząbki transportu powinny być zawsze podniesione. Natomiast w przypadku haftowania i cerowania powinny być opuszczone. Aby podnieść ząbki transportu, dźwignię ustaw w położeniu (a), a gdy chcesz je opuścić przesuń w położenie (b).



Ako su prilikom šivanja neravnomjerne rupice i dekorativni bodovi kod nekih tkanina, onda moramo podešiti balans sa jednim novčićem ili odvijačem.

\* Ovaj gumb bi trebao stajati u pravilu u normalnoj poziciji. (1)

#### Uskladiti rastegnute Stretch-ubodne mustre

Ako je ubodna mustra pre rastegnuta, okrenemo kotač u suprotnom smjeru okretanja kazaljke na satu. (2) "-"

Ako je ubodna mustra skupljena, okrenemo kotač u smjeru okretaja kazaljke na satu. (2) "+"

#### Uskladiti gustoću boda kod rupica

Ako je gustoća uboda sa desne strane rupice rastegnuta, onda okrenemo kotač u suprotnom smjeru okretanja kazaljke na satu. (3) "-"

Ako je bod sa desna strane rupice pre rijedak, onda okrenemo kotač u smjeru okretanja kazaljke na satu. (3) "+"

## **SR Podešavanje balansa**

Ako se prilikom šivenja na određenim tkaninama dogodi da su bodovi ili rupice nepravilni treba podesiti balans pomoću novčića ili odvijača.

- \* Regulator balansa obično treba da bude u neutralnoj poziciji. (1)

### **Podešavanja nepravilnosti kod streč bodova (motiva)**

Ako su bodovi suviše otvoreni, okrenite regulator suprotno kretanju kazaljki sata. (2) -

Ako su bodovi suviše bliski, okrenite regulator u pravcu kazaljki sata. (2) +

### **Podešavanje gustine boda pri izradi rupica**

Ako su bodovi na desnoj strani rupice suviše otvoreni, okrenite regulator suprotno kretanju kazaljki sata. (3) -

Ako su bodovi na desnoj strani rupice suviše blizu, okrenite regulator u pravcu kazaljki sata. (3) +

## **SL Balansiranje šiva**

Kadar bodo dekorativni šivi ali gumbnice pri šivanju na posebnih materialih nepravilni oz. nesimetrični, lahko s pomočjo kovanca ali izvijača zavrtite poseben gumb za uravnavanje šiva.

- \* Ta gumb naj bo v osnovi vedno v neutralni poziciji. (1)

### **Izravnava raztegljivih šivov**

Za gostejši šiv obrnite gumb v nasprotni smeri urinega kazalca (2) -

Za manj prekrivajoče šive obrnite gumb vsmeri urinega kazalca (2) +

### **Izravnava šivov obenh gošenic za gumbnico**

Če so šivi na desni gošenici gumbnice preredki, obrnite gumb v nasprotni smeri urinega kazalca (3) -

Če so šivi na desni gošenici gumbnice pregosti, gumb obrnite v smeri urinega kazalca (3) +

## **PL Regulacja balansu gęstości**

Jeżeli ścieg dekoracyjny wychodzi nierówno lub krawędź dziurki jest niejednakowej gęstości, wystarczy przekręcić pokrętłem regulacji balansu gęstości, używając do tego celu monety lub śrubokręta.

- \* Pokrętło zazwyczaj powinno znajdować się w neutralnej pozycji. (1)

### **Regulacja wyglądu ściegu**

Jeśli wzory są zbyt szerokie, przekręć tarczę przeciwnie do ruchu wskazówek zegara. (2) -

Jeśli wzory są zbyt wąskie, przekręć tarczę zgodnie z kierunkiem wskazówek zegara. (2) +

### **Regulacja gęstości obrzucania dziurki**

Jeżeli szwy są po prawej stronie zbyt szerokie, przekręć tarczę przeciwnie do ruchu wskazówek zegara. (3) -

Jeżeli szwy po prawej stronie są zbyt wąskie, przekręć tarczę zgodnie z kierunkiem wskazówek zegara. (3) +

## HR IGLA-, TKANINA- i TABELA KONACA

**VAŽNO:** Konac za šivanje se uvijek odabire prema svrsi upotrebe. Za postizanje jednog odličnog rezultata u šivanju igra i jednu veliku ulogu kvaliteta i materijala. Preporučljivo je uzimati poznate marke. Igla i konac moraju biti dobro podudareni jedno na drugo. Pravilna debljina igle ovisi o biranom koncu kao i o tkanini koju mislimo obraditi. To određuje težinu i vrstu tkanine kao i debljinu igle odnosno igleni vršak.

DEBLJINA IGLE Europa / USA	TKANINE	KONAC
65-75 / 9-11	Fine tkanine: fini pamuk, Voile, Serge, svila, Musselin, Qiana, Interlock, pamučne štrikane tkanine, Tricots, Jersey, Krepp, pleteni Polyester, majce- & tkanine za veste.	Finji pamučni konac, najlon-ili Polyester konac.
80 / 12	Srednje tkanine: pamuk, Satin, duple strikane tkanine, fine vunene tkanine.	Većina konaca nagovješćuju srednju debljinu i prikladni su za većinu tkanina. Za optimalne rezultate koristimo Polyester konac za sintetske tkanine i pamučni konac za pletene prirodne tkanine. Uvijek koristimo isti konac, kod gornjeg ili donjeg konca.
90 / 14	Srednje tkanine: pamučne plahete, vuneni grubo pleteni štrikani materijali, Frotir, Jeans tkanine.	
100 / 16	Teške tkanine: vunene tkanine, svilene podloge tkanine za šatoret- i šivane tkanine, Jeans tkanine, materijale za podstavak (fino do srednje debelo).	
110 / 18	Debeli vunene tkanine, tkanine za ogultače, materijali za podstavak, nekekože i Vinyl.	Debeli konac, konac za tepih. (koristite veći pritisak na šivaču stopicu - veći broj.)

### IGLA - i IZBOR TKANINE

IGLE	OPIS	VRSTA TKANINE
HAx1 15x1	Oštore standardne igle. iglene debljine od tankih do debelih igli. 9 (65) do 18 (110)	Pletene prirodne tkanine: vuna, pamučni vilje, svila, i sl., Qiana. nije za duplo pletene štrikane tkanine.
15x1/ 130/705H	Polu kugleni vrh igle. 9 (65) do 18 (110)	Pletene prirodne i sintetske tkanine, Polyester pletenine. Polyester štrikane tkanine, Interlocks, Tricot, jednostavni i dupli štrikani materijali.
15x1/ 130/705H (SUK)	Kugleni vrh igle 9 (65) do 18 (110)	Pulover štrikani materijali, Lycra, tkanine za kupanje kostime, elastične tkanine.
130 PCL/ 130/705H-LR/LL	Igla za kožu. 12 (80) do 18 (110)	Koža, Vinyl, tkanina za podstavku.

#### Naputak:

1. Dvo-igle možete kupiti za korisne i dekorativne radnje.
2. Kod šivanja sa dvo-iglom morate pripaziti na regulatorski gumb širine boda, ne smije biti manje postavljen od "2.5" (model 15).
3. Europejske debljine igli su 65, 70, 80 sl. a američke i japanske debljine igli su 9, 11, 12 sl.
4. Igle morate redovito zamjenjivati (odprilike prije svakog drugog šivačeg projekta) i/ili kod prvog puknuća konca ili praznog uboda.

**VAŽNO:** Konac se bira u zavisnosti od primene. Za perfektne rezultate šivenja, kvalitet konca i materijala igraju bitnu ulogu. Preporučuje se upotreba kvalitetnih marki. Pazite prilikom izbora igle i konca. Odgovarajuća veličina igle zavisi od izabranog materijala i konca. Težina i tip materijala određuju debljinu konca, veličinu igle i oblik vrha.

BROJ IGLE	TKANINA	KONAC
Evropa / SAD		
65 - 75 / 9-11	Lakse tkanine-tanji pamuk, serge, svila, muslin, interlok, pamuk, triko, žerzej, krep, za majice i bluze.	Tanji konci, pamuk, poliester ili najlon.
80 / 12	Srednje teške tkanine-pamuk, saten, dvostruko pleteni materijali, laksi trikotažni materijali.	Mnogi konci se prodaju u srednjoj finoći i pogodni su za ove tkanine i brojeve igala. Koristite poliester konce za sintetičke tkanine i pamučne konce za prirodne tkanine radi boljeg rezultata šivenja. Uvek koristite isti gornji i donji konac.
90 / 14	Srednje teške tkanine-pamuk,vuna, denim.	
100 / 16	Teške tkanine, vunene, kiltovane tkanine, denim, mebl štofovi (laki i srednji).	
110 / 18	Teški materijali,skaj,tkanine za tapaciranje, neke kože i vinil.	Jači konci, protkani (Koristite jači pritisak stopice, kavećem broju.)

#### IGLA, IZBOR TKANINE

IGLE	OBJASNJENJE	TIP TKANINE
HAx1 15x1	Standardne ostre igle. Brojevi idu od tanjih ka većim. 9 (65) to 18 (110)	Prirodne tkanine,vuna,svila pamuk,itd. Ne preporučuje se za dvostrukе štrikane tkanine.
15x1/ 130/705H	Poluzaobljen vrh igle,zaoštren. 9 (65) to 18 (110)	Prirodne i sintetičke tkanine.Interlok, poliester, triko, single i dvoslojno tkani itd. Može se koristiti umesto 15x1 za šivenje svih tkanina.
15x1/ 130/705H (SUK)	Potpuno zaobljen vrh igle. 9 (65) to 18 (110)	Elastične tkanine,likra,najlon.
130 PCL/ 130/705H-LR/LL	Igle za kožu. 12 (80) to 18 (110)	Koža,vinil, mebl štof. (Ostavlja manju rupici od velike standardne igle.

#### Napomena:

1. Dvoiglove se mogu upotrebiti za dekorativne i korisne bodove.
2. Kada šijete dvoiglovkom, birač širine boda treba da bude podešen na manje od "2.5"(model 15).
3. Evropske igle prikazuju brojeve 65, 70, 80 etc. Američke i japske prikazuju brojeve 9, 11, 12 itd.
4. Menjajte igle česce (otprilike za svaku vrstu tkanine) ili prilikom lomljenja ili prvog nepravilnog štapa.

## SL TABELA IGLE / BLAGO / SUKANEC

**POMEMBNO:** Izbera sukanca je odvisna od namena uporabe. Odločilno vlogo za brezhibno šivanje igra tudi kvaliteta izbranega materiala. Priporočamo uporabo materiala blagovnih znamk s kvaliteto. Debelina igle se mora ujemati z debelino sukanca. Izbera ustrezne debeline igle je odvisna tako od sukanca kot blaga, ki ga nameravate šivati.

DEBELINA IGLE Evropa / ZDA	BLAGO	SUKANEC
9-11 (65-75)	Fini materiali: bombaž, svila, serge, muslin, qiana, interlock, pletenine iz volne, triko, džersi, krep, poliester, materiali za srajce in bluze.	Fini sukanec: bombažna nit, najlon ali poliester sukanec.
12 (80)	Srednji materiali: bombaž, satin, platno, dvojne pletenine.	Večina sukancev srednje debeline je primernih za te materiale in debelino igle. Za optimalne rezultate poliestrski sukanec za sintetične materiale, bombažni sukanec za naravne materiale. Zmeraj uporablajte enak tip sukanca za zgornjo in spodnjo nit.
14 (90)	Srednje tkanine: bombažno platno, volnene pletenine, frotir, džins.	
16 (100)	Težki materiali: volneni izdelki, šotorska krila, džins, blago za oblazinjenje pohištva.	
18 (110)	Debeli materiali: debele pletenine, blago za plašče, blago za oblazinjenje, nekateri usnjeni izdelki in vinil.	Debel sukanec, sukanec za tepihe (uporablajte velikpritiske nogice - velika številka)

### Izbor igle in materiala

IGLE	OPIS	VRSTA MATERIALA
HAx1 15x1	Ostra standardna igla. Debelina igle od tanke do debele. 9(65) do 18 (110)	Naravni materiali: volna, bombaž, svila,... ni za dvojne pletenine.
15x1/ 130/705H	Polokrogla konica igle. 9 (65) do 18 (110)	Naravni in umetni materiali, poliester, interlock, triko, enostavne in dvojne pletenine.
15x1/ 130/705H (SUK)	Okrogla konica igle. 9 (65) do 18 (110)	Pletenine za pulovere, lycra, materiali za kopalke, raztegljivi materiali.
130 PCL/ 130/705H-LR/LL	Igla za usnje. 12 (80) do 18 (110)	Usnje, vinil, blago za oblazinjanje pohištva.

### Napotek:

1. Kupite lahko dvojno iglo za uporabne in dekorativne šive.
2. Pri šivanju z dvojno iglo naj bo gumb za širino šiva nastavljen na manj kot 2,5 (model 15).
3. Evropske debeline igel so 65, 70, 80, itd... Ameriške in japonske oznake debeline so 9,11,12,itd...
4. Redno menjujte igle (na približno vsak drug šivalni projekt) in/ali ob prvem napačnem šivu.

**Ważne:** Nici należy wybierać w zależności od planowanych prac. Prosimy stosować nici wysokiej jakości.

Należy odpowiednio dobrać wielkość igły do stosowanych nici i rodzaju materiału. Grubość materiału wpływa na wybór grubości nici, igły oraz rodzaju igły.

ROZMIAR IGŁY Europa / USA	MATERIAŁ	NICI
65-75 / 9-11	Bardzo lekkie tkaniny - cienka bawełna, jedwab, delikatna dzianina, koronka, cienki len, organdy, szyfon.	Cienkie nici bawełniane, nylonowe lub poliestrowe.
80 / 12	Lekkie tkaniny tafta, atlas, jedwab, batyst, cienka wełna, bawełna, dzianiny.	Większość nici sprzedawanych jest w średnich rozmiarach, które dostosowane są do stosowanych materiałów i igieł.
90 / 14	Średniej grubości tkaniny - bawełna, grubsze dzianiny, jeans, lekki sztruks, len, atlas, materiały ubraniowe.	Stosuj nici poliestrowe do syntetycznych materiałów, a bawełniane na naturalnych tkaninach. Zawsze stosuj ten sam rodzaj nici górnej i dolnej w maszynie.
100 / 16	Ciężkie materiały tkaniny wełniane, jeans, gabardyna, sztruks, płótno namiotowe.	
110 / 18	Bardzo ciężkie materiały - tkaniny wełniane, niektóre skóry i winyle, tkaniny płaszczowe.	Grube nici. Zwięksź siłę docisku stopki. Dostosuj odpowiedni rozmiar igły od używanej nici i sztygego materiału.

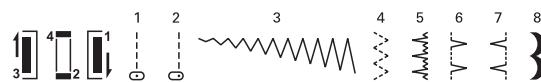
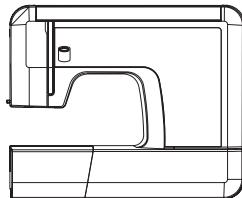
#### IGŁY, RODZAJE MATERIAŁÓW

IGŁA	OPIS IGŁY	RODZAJ MATERIAŁU
HAx1 15x1	Standardowa igła. Rozmiary od cienkich do grubych. 9 (65) do 18 (110)	Universalna do cienkich syntetycznych tkanin, naturalnych tkanin wełnianych, bawełny, jedwabiu. Nie należy stosować do dzianin.
15x1/ 130/705H	Igła o zaokrąglonym czubkiem. 9 (65) to 18 (110)	Do naturalnych i syntetycznych dzianin, trykotów itp.
15x1/ 130/705H (SUK)	Igła z zakończeniem kulkowym 9 (65) to 18 (110)	Dzianiny o większych oczkach, materiały dziewiarskie, elastyczne.
130 PCL/ 130/705H-LR/LL	Igła do skóry. 12 (80) to 18 (110)	Do skóry, sztucznej skóry, ceraty.

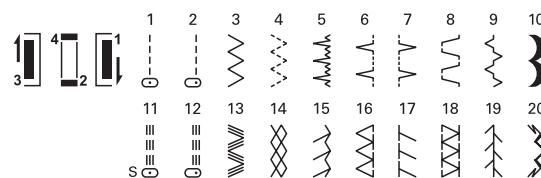
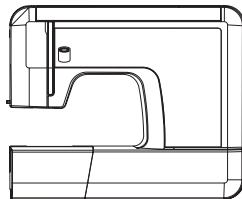
#### Zauważ:

- Podwójną igłą stosuje się do wzmacnienia ściegu oraz uzyskania efektu dekoracyjnego.
- Szyjąc podwójną igłą szerokość powinna być mniejsza niż "2.5" (model 15).
- W Europie igły posiadają oznaczenia rozmiarów: 65, 70, 80 etc. W USA i Japonii igły oznaczone są: 9, 11, 12 etc.
- Wymieniąj igły regularnie, stosownie do używanych materiałów oraz w przypadku zrywania nici lub przepuszczania ściegów.

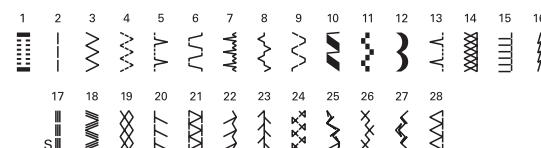
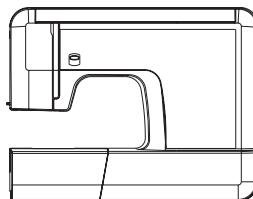
10



12



15

**HR**

## Izbor boda

Birajte ravan bod "—" ili "—" pomoću izbornog kotača. Podesite duljinu boda pomoću kotača za izbor boda.

Birajte cik-cak bod "~~~~" ili "~~" pomoću izbornog kotača. Ovisno o vrsti tkanine podešavajte duljinu i širinu boda.

Druge ubodne mustre u gornjem redu  
biramo sa gumbom za odabir boda. Duljinu i širinu boda podešavamo prema želji pomoću podešivih okretnih gumbi.

Za ubodne mustre u drugom redu  
okrećemo gumb za regulaciju duljine boda na "S", željenu ubodnu mustru biramo sa okretnim izbornim gumbom i podešimo širinu boda sa gumbom za regulaciju širine boda. Pozicija "S" se postiže, kada pomoću regulacijskog kotača za promjenu duljine boda, postavimo duljinu boda na 0 i okrećemo kotač dalje u istom smijeru.

### Napomena:

između "0" i "S" morate preći preko jednog malog mehaničkog otpora.

Ubodi sa brojevima u zelenoj boji dolaze sa osnovnom postavkom duljine boda (modeli 12/15)

## SR Kako da odaberete bod

Za prav štep, izaberite mustru " " ili " " dugmetom za izbor mustre. Podesite dužinu štega dugmetom za podešavanje dužine štega.

Za cik-cak štep, izaberite mustru " " ili " " dugmetom za izbor mustre. Podesite dužinu štega dugmetom za podešavanje dužine štega.

Za izbor bilo kog drugog boda u prvom redu gore, koristite birac bodova. Dužinu i širinu boda podesite pomocu biraca kako bi ste postigli željene rezultate.

Za izbor boda koji se nalazi u drugom redu koristite birac dužine boda na "S". Bod se bira okretanjem birača. Podešava se potom širina boda. Da predjete na "poziciju S", okrećite tockic dužine boda na 0, nastavite sa okrećanjem tockica u istom pravcu.

### Napomena:

Izmedju pozicija "0" i "S", mali otpor treba da bude ocekivan prilikom okrećanja.

Ubodi sa brojevima u zelenoj boji dolaze sa osnovnom postavkom duzine boda (modeli 12/15)

## SL Izbor šivov

Ravn šiv izberete z gumbom za izbiro šiva " " ali " ". Dolžino šiva nastavite z gumbom za dolžino šiva.

Cik-cak šiv izberete z gumbom za izbiro šiva " " ali " ". Dolžino in širino šiva nastavite ustrezno glede na material.

Druge šive zgornje vrste tabele izbirate z gumbom za izbor šivov. Dolžino in širino šiva izberite glede na želen rezultat.

Za izbiro šivov druge vrste tabele obrnite gumb za dolžino šiva na "S" ter izberite žel-en šiv z gumbom za izbor šiva. Širino šiva izberite z gumbom za širino šiva. Če želite prestaviti v "Položaj S", zavrtite gumb za nastavitev dolžine šiva na 0 in nadaljujte z vrtenjem gumba v iso smer.

### Pomni:

Med položajema "0" in "S" boste naleteli na malenkosten upor.

Zeleno ošteviljeni vzorci šivov imajo že določeno dolžino šiva. (model 12/15)

## PL Wybór rodzaju ściegu

Dla ściegu prostego, wybrać " " lub " " za pomocą pokrętla wyboru ściegu. Długość ściegu należy ustawić pokrętłem długości ściegu.

Aby wybrać zygzak, należy ustawić " " lub " " za pomocą pokrętla wyboru ściegu. Dostosować długość i szerokość ściegu odpowiednio do materiału.

Pokrętlem wyboru ściegu możesz wybrać ściegi pokazane w górnym rzędzie. Ustaw długość i szerokość ściegu w zależności od oczekiwanej efektu.

Pokrętlem wyboru ściegu możesz również wybrać ściegi pokazane w drugim rzędzie. Aby to zrobić, należy pokrętło długości ściegu ustawić w pozycji oznaczonej jako "S"). Ustaw odpowiednią szerokość ściegu w zależności od potrzeb.

Aby ustawić wybór ściegu w pozycję "S", przekrącić pokrętło szerokości ściegu na 0, kontynuować obracanie w tym samym kierunku.

### Uwaga:

Pomiędzy pozycjami "0" oraz "S", będzie odczuwalny opór.

Ściegi numerowane kolorem zielonym posiadają z góry ustaloną wartość długości (modele 12/15).

**10**

Ubodna mustra		---	
Ravni bod	----@	0 - 4	J
	----@	0 - 4	J
Cik-cak bod	~~~~~	0 - 4	J
Trostruki šivani cik-cak bod	~~~	0 - 4	J
Stretch slijepi boda	~~~~~	0 - 4	L
Endlani bod	.L..L.	0 - 4	J
Slijepi bod	VVV	0 - 4	L
Rubni dekorativni bod	~~~	0 - 4	J
Četri stupanjska rupica	~~~~~	B	
	~~~~~	B	
	~~~~~	B	

**12**

Ubodna mustra		---	
Ravni bod	----@	0 - 4	J
	----@	0 - 4	J
Cik-cak bod	~~~	0 - 4	J
Trostruki šivani cik-cak bod	~~~	0 - 4	J
Stretch slijepi bod	~~~~~	0 - 4	L
Slijepi bod	VVV	0 - 4	L
Endlani bod	.L..L.	0 - 4	J
Univerzalni bod	\//\	0 - 4	J
Bridging bod	\^/\^	0 - 4	J
Scallop rubni dekorativni bod	~~~	0 - 4	J
Četri stupanjska rupica	~~~~~	B	
	~~~~~	B	
	~~~~~	B	
Trostruki ravni bod	====@	S	J
	====@	S	J
Trostruki cik-cak bod	~~~	S	J
Bod sače	~~~~~	S	J
Super stretch bod	~~~~~	S	J
Standardni endlani bod	~~~~~	S	J
Stretch endlani bod	LLL	S	G
Dupli endlani bod	XXXX	S	J
Feather bod	~~~~~	S	J
Dekorativni bod	~~~	S	J

**15**

Ubodna mustra		~~~	---	
Automatska rupica u jednom potезу		5	~~~~~	D
Ravni bod	---	0 - 5	0 - 4	J
Cik-cak bod	~~~	0 - 5	0 - 4	J
Trostruki šivani cik-cak bod	~~~	0 - 5	0 - 4	J
Endlani bod	.L..L.	0 - 5	0 - 4	J
Univerzalni bod	\//\	0 - 5	0 - 4	J
Stretch slijepi bod	~~~~~	0 - 5	0 - 4	L
Bridging bod	\^/\^	0 - 5	0 - 4	J
Univerzalni bod	\//\	0 - 5	0 - 4	J
Trapezni bod	W	0 - 5	0 - 4	J
Squares bod	~~~	0 - 5	0 - 4	J
Scallop rubni dekorativni bod	~~~	0 - 5	0 - 4	J
Slijepi bod	VVV	0 - 5	0 - 4	L
Single endlani bod	XXXXX	0 - 5	0 - 4	J
Blanket bod	TTTTT	0 - 5	0 - 4	J
Lycra bod	~~~~~	0 - 5	0 - 4	J
Trostruki ravni bod	====	0 - 5	S	J
Trostruki cik-cak bod	~~~	0 - 5	S	J
Bod sače	~~~~~	0 - 5	S	J
Stretch endlani bod	LLL	0 - 5	S	G
Dupli endlani bod	XXXX	0 - 5	S	J
Super stretch bod	~~~~~	0 - 5	S	J
Feather bod	~~~~~	0 - 5	S	J
Fagothing bod	~~~~~	0 - 5	S	J
Dekorativni bod	~~~	0 - 5	S	J
Križni bod	xxxx	0 - 5	S	J
Dekorativni bod	~~~	0 - 5	S	J
Standardni endlani bod	~~~~~	0 - 5	S	J

**10**

Mustra štapa		---	
Prav štep	----0	0 - 4	J
	----0	0 - 4	J
Cik-cak	~~~~~	0 - 4	J
Troubodni cik-cak	~~~	0 - 4	J
Slepi porub za rastegljive materijale	~~~~~	0 - 4	L
Obšiv	.L..L.	0 - 4	J
Slepi štep	VVV	0 - 4	L
Školjkice	~~~	0 - 4	J
Rupica za dugme u 4 koraka	~~~~~	B	
	~~~~~	B	
	~~~~~	B	

**12**

Mustra štapa		---	
Prav štep	----0	0 - 4	J
	----0	0 - 4	J
Cik-cak	~~~	0 - 4	J
Troubodni cik-cak	~~~	0 - 4	J
Slepi porub za rastegljive materijale	~~~~~	0 - 4	L
Obšiv	.L..L.	0 - 4	J
Slepi štep	VVV	0 - 4	L
Univerzalni	\V\	0 - 4	J
Mostni štep	V\~V	0 - 4	J
Školjkice	~~~	0 - 4	J
Rupica za dugme u 4 koraka	~~~~~	B	
	~~~~~	B	
	~~~~~	B	
Trostruki pravi štep	====0	S	J
Trostruki cik-cak	~~~	S	J
Sače štep	~~~~~	S	J
Step za superrastegljive materijale	~~~~~	S	J
Standardni obšiv	VVV	S	J
Obšiv za rastegljive materijale	LLL	S	G
Dupli obšiv	VVV	S	J
Pero štep	~~~~~	S	J
Ukrasni štep	~~~	S	J

**15**

Mustra štapa		VVV	---	
Rupica za dugme iz jednog koraka		5	~~~~~	D
Pravi štep	---	0 - 5	0 - 4	J
Cik-cak	~~~	0 - 5	0 - 4	J
Trostruki cik-cak	~~~	0 - 5	0 - 4	J
Obšiv	.L..L.	0 - 5	0 - 4	J
Univerzalni	\V\	0 - 5	0 - 4	J
Slepi porub za rastegljive materijale	~~~~~	0 - 5	0 - 4	L
Mostni štep	V\~V	0 - 5	0 - 4	J
Univerzalni štep	V\~V	0 - 5	0 - 4	J
Trapezoidni štep	V/V	0 - 5	0 - 4	J
Kvadratični štep	■■■■	0 - 5	0 - 4	J
Školjkice	~~~	0 - 5	0 - 4	J
Slepi štep	VVV	0 - 5	0 - 4	L
Jednostruki obšiv	XXXXX	0 - 5	0 - 4	J
Porub za čebad	TTTTT	0 - 5	0 - 4	J
Štep za likru	~~~~~	0 - 5	0 - 4	J
Trostruki pravi štep	====	0 - 5	S	J
Trostruki cik-cak	~~~	0 - 5	S	J
Sače štep	~~~~~	0 - 5	S	J
Obšiv za rastegljive materijale	LLL	0 - 5	S	G
Dvostruki obšiv	VVV	0 - 5	S	J
Štep za superra-stegljive materijale	~~~	0 - 5	S	J
Pero štep	~~~~~	0 - 5	S	J
Fagot štep	XXXXX	0 - 5	S	J
Ukrasni štep	~~~	0 - 5	S	J
Štep krstići	XXXX	0 - 5	S	J
Ukrasni štep	VVV	0 - 5	S	J
Standardni obšiv	VVV	0 - 5	S	J

10

Vrste šivov		---	
Ravni šiv	----θ	0 - 4	J
	----θ	0 - 4	J
Cik-Cak	~~~~~	0 - 4	J
Trojni šivani Cik-Cak	~~~	0 - 4	J
Raztegljivi nevidni šiv	~~~~~	0 - 4	L
Overlock šiv	.L..L.	0 - 4	J
Nevidni šiv	~V~V~	0 - 4	L
Školjkasti šiv	~~~~~	0 - 4	J
4 stopenjska gumbnica			B
			B
			B

12

Vrste šivov		---	
Ravni šiv	----θ	0 - 4	J
	----θ	0 - 4	J
Cik-Cak	~~~	0 - 4	J
Trojni šivani Cik-Cak	~~~	0 - 4	J
Raztegljivi nevidni šiv	~~~~~	0 - 4	L
Nevidni šiv	~V~V~	0 - 4	L
Overlock šiv	.L..L.	0 - 4	J
Univerzalni šiv	\//\//	0 - 4	J
Dvižni šiv	~V~V~	0 - 4	J
Školjkasti šiv	~~~~~	0 - 4	J
4 stopenjska gumbnica			B
			B
			B
Trojni ravni šiv	====θ	S	J
Raztegljivi Cik-Cak	~~~	S	J
Satasti šiv	~~~~~	S	J
Super raztegljivi šiv	~~~~~	S	J
Standardni overlock	~~~~	S	J
Raztegljivi overlock	~~~~	S	G
Dvojni overlock	~~~~	S	J
Peresni šiv	~~~~	S	J
Dekorativni šiv	~~~	S	J

15

Vrste šivov			---	
1 stopenjska gumbnica			5	~~~~~
Ravni šiv	---		0 - 5	0 - 4
Cik-Cak	~~~		0 - 5	0 - 4
Trojni šivani Cik-Cak	~~~		0 - 5	0 - 4
Overlock	.L..L.		0 - 5	0 - 4
Univerzalni šiv	\//\//		0 - 5	0 - 4
Razt. Nevidni šiv	~~~~~		0 - 5	0 - 4
Dvižni šiv	~V~V~		0 - 5	0 - 4
Univerzalni šiv	\//\//		0 - 5	0 - 4
Trapezni šiv	W		0 - 5	0 - 4
Povdarjeni	----		0 - 5	0 - 4
Školjkasti šiv	~~~~~		0 - 5	0 - 4
Nevidni šiv	~V~V~		0 - 5	0 - 4
Enostavni overlock šiv	~~~~~		0 - 5	0 - 4
Šiv za oddeje	TTTTT		0 - 5	0 - 4
Lycra šiv	~~~~~		0 - 5	0 - 4
Raztegljivi trojni ravni šiv	====		0 - 5	S
Trojni cik-cak šiv	~~~		0 - 5	S
Satasti šiv	~~~~~		0 - 5	S
Raztegljivi poševni overlock	LLL		0 - 5	S
Dvojni overlock	~~~~~		0 - 5	S
Super raztegljivi šiv	~~~~~		0 - 5	S
Peresni šiv	~~~~		0 - 5	S
Fagot šiv	XXXXX		0 - 5	S
Dekorativni šiv	~~~		0 - 5	S
Križni šiv	Xxx		0 - 5	S
Dekorativni šiv	~V~V~		0 - 5	S
Standardni overlock	~~~~		0 - 5	S

**10**

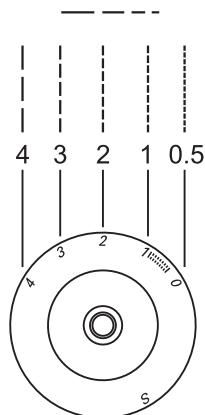
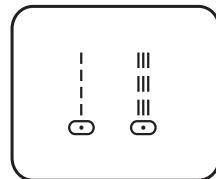
Wzór ściegu		---	
Ścieg prosty	----0	0 - 4	J
	----0	0 - 4	J
Zygzak	~~~~~	0 - 4	J
Trójskok	~~~	0 - 4	J
Ścieg kryty, elastyczny	~'~'~'	0 - 4	L
Ścieg overlokowy	.L..L.	0 - 4	J
Ścieg kryty	'V'V'	0 - 4	L
Muszelka	~~~~	0 - 4	J
Dziurka w 4 cyklach	~~~~~	0 - 4	B
	~~~~~	0 - 4	B
	~~~~~	0 - 4	B

**12**

Wzór ściegu		---	
Ścieg prosty	----0	0 - 4	J
	----0	0 - 4	J
Zygzak	~~~	0 - 4	J
Trójskok	~~~	0 - 4	J
Ścieg kryty, elastyczny	~'~'~'	0 - 4	L
Ścieg kryty	'V'V'	0 - 4	L
Ścieg overlokowy	.L..L.	0 - 4	J
Ścieg uniwersalny	\V\V\	0 - 4	J
Ścieg mostkowy	\^/\^	0 - 4	J
Muszelka	~~~~	0 - 4	J
Dziurka w 4 cyklach	~~~~~	0 - 4	B
	~~~~~	0 - 4	B
	~~~~~	0 - 4	B
Ścieg prosty potrójnie wzmacniony	====0	S	J
Ścieg zygzak potrójnie wzmacniony	====0	S	J
Plaster miodu	~~~~~	S	J
Ścieg Super Stretch	~~~~~	S	J
Ścieg overlokowy, zamknięty	~~~~~	S	J
Ścieg overlokowy, elastyczny	~~~~~	S	G
Ścieg podwójny overlokowy	~~~~~	S	J
Ścieg piórkowy do Quillingu	~~~~~	S	J
Ścieg dekoracyjny	~~~~~	S	J

**15**

Wzór ściegu		VVV	---	
Automatyczna dziurka		5	~~~~~	D
Ścieg prosty	---	0 - 5	0 - 4	J
Zygzak	~~~	0 - 5	0 - 4	J
Trójskok	~~~	0 - 5	0 - 4	J
Ścieg overlokowy	.L..L.	0 - 5	0 - 4	J
Ścieg uniwersalny	\V\V\	0 - 5	0 - 4	J
Ścieg kryty, elastyczny	~'~'~'	0 - 5	0 - 4	L
Ścieg mostkowy	\^/\^	0 - 5	0 - 4	J
Ścieg uniwersalny	\V\V\	0 - 5	0 - 4	J
Ścieg trapezowy	\V\	0 - 5	0 - 4	J
Ścieg ozdobny – kwadraty	~~~~~	0 - 5	0 - 4	J
Muszelka	~~~~	0 - 5	0 - 4	J
Ścieg kryty	'V'V'	0 - 5	0 - 4	L
Ścieg overlokowy pojedyńczy	~~~~~	0 - 5	0 - 4	J
Ścieg naszywający	TTTTT	0 - 5	0 - 4	J
Ścieg elastyczny	~~~~~	0 - 5	0 - 4	J
Ścieg prosty potrójnie wzmacniony	====	0 - 5	S	J
Ścieg zygzak potrójnie wzmacniony	====	0 - 5	S	J
Plaster miodu	~~~~~	0 - 5	S	J
Ścieg overlokowy, elastyczny	LLL	0 - 5	S	G
Ścieg podwójny overlokowy	~~~~~	0 - 5	S	J
Ścieg Super Stretch	~~~~~	0 - 5	S	J
Ścieg piórkowy do Quillingu	~~~~~	0 - 5	S	J
Ścieg wiązący	XXXXX	0 - 5	S	J
Ścieg dekoracyjny	~~~	0 - 5	S	J
Ścieg krzyżkowy	XX~X	0 - 5	S	J
Ścieg dekoracyjny	~~~	0 - 5	S	J
Ścieg overlokowy, zamknięty	~~~~~	0 - 5	S	J



**Gumb za regulaciju duljine boda-funkcija za ravni bod**

Izborni kotač postavite na "I" ili "II".

Duljinu boda podešavamo sa okretnim gumbom za duljinu boda. Najbolja duljina boda za normalno korištenje je na gumbu od "2" - "3".

Općenito vrijedi pravilo: što je laganija tkanina, to je tanji konac i kraća duljina boda; što je teža tkanina, to je deblji konac i veća je duljina boda.

Kod duljine boda "0" se tkanine ne pomiče i igla će uvijek ubadati u isto mjesto.

**Pripazite!**

Kod modela 10 nema okretni kotač sa oznakom pozicije "S".

SR	Ravan bod i pozicija igle	SL	Ravni šiv in položaj igle	PL	Ścieg prosty i ustawienia pozycji igły
Funkcija regulisanja dužine boda kod ravnog boda	Izbor mustre na " " ili " ".	Uporaba gumba za dolžino šiva pri ravnom šivu	Postavite gumb za izbiro šiva na " " ali " ".	Regulacja długości ściegu podczas szycia ściegu prostego	Wybrać ścieg " " lub " ".
Dužina boda je kontrolisana sa biračem za dužinu. Dok su "2" - "3" prikazani na displeju to znači da je dužina odgovarajuća za sva normalna šivenja.	Uopšteno rečeno za finije tkanine konac i kraća dužina boda, za teže tkanine deblji konac i veća dužina boda.	Dolžino šiva izberete z gumbom za dolžino šiva. Priporočena osnovna dolžina šiva za normalno uporabo je 2-3.	Obstaja splošno pravilo, ki pravi: čim lažje je blago, tem tanjši je sukanec in krajša je dolžina šiva; čim teže je blago, tem debelejši je sukanec in daljša je dolžina šiva.	Standardowa regulacja długości ściegu prostego mieści się w przedziale "2" - "3" na pokrętłe długości ściegu.	Ogólnie zaleca się w przypadku delikatnych tkanin, używać cienkich nici oraz stosować ściegi o krótszej długości. Im grubszy materiał, tym grubsza nitka i dłuższe ściegi.
Ako je dužina boda "0" tkanina se neće pomerati i igla će da ubada samo u jednu tačku.	Pri dolžini šiva "0" se blago ne bo premikalo in igla bo vedno znova zabadala u isto točko.	Pri dolžini šiva "0" se blago ne bo premikalo in igla bo vedno znova zabadala u isto točko.	W przypadku ustawienia długości ściegu w pozycji "0", maszyna będzie szyła w miejscu, ponieważ ząbki nie będą przesuwać materiału.		
<b>Obratite pažnju:</b> Nije "S" oznaka prikazana na regulatoru dužine boda modela 10.		<b>Prosimo upoštevajte:</b> Pri modelu 10 na gumbu za izbiro dolžine šiva ni označe "S".		<b>Zauważ:</b> W modelu 10 na pokrętłe regulującym długość ściegu nie występuje symbol "S".	

#### Obratite pažnju:

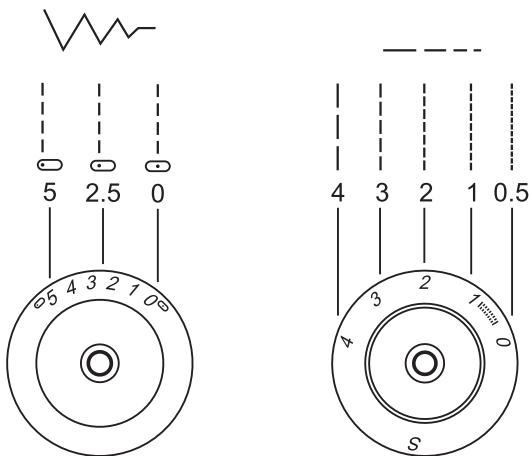
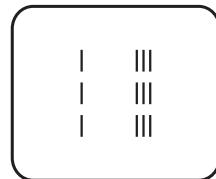
Nije "S" oznaka prikazana na regulatoru dužine boda modela 10.

#### Prosimo upoštevajte:

Pri modelu 10 na gumbu za izbiro dolžine šiva ni označe "S".

#### Zauważ:

W modelu 10 na pokrętłe regulującym długość ściegu nie występuje symbol "S".



**Gumb za regulaciju duljine boda-funkcija za ravni bod**

Izborni kotač postavite na " | " ili " || ".

Duljinu boda podešavamo sa okretnim gumbom za duljinu boda. Najbolja duljina boda za normalno korištenje je na gumbu od "2" - "3".

Općenito vrijedi pravilo: što je laganija tkanina, to je tanji konac i kraća duljina boda; što je teža tkanina, to je deblji konac i veća je duljina boda.

Kod duljine boda "0" se tkanine ne pomiče i igla će uvijek ubadati u isto mjesto.

Iglenu poziciju biramo sa gumbom za regulaciju širine boda sa sredine na prema lijevo.

#### **Pripazite!**

*Kod modela 10 nema okretni kotač sa oznakom pozicije "S".*

SR	Ravan bod i pozicija igle	SL	Ravni šiv in položaj igle	PL	Ścieg prosty i ustawienia pozycji igły
Funkcija birača dužine boda Ravno šivenje	Izbor mustre na "   " ili "    ".	Uporaba gumba za dolžino šiva pri ravnem šivu	Postavite gumb za izbiro šiva na "   " ali "    ".	Regulacja długości ściegu podczas szycia ściegu prostego	Wybrać ścieg "   " lub "    ".
Dužina boda je kontrolisana sa biračem za dužinu. Dok su "2" - "3" prikazani na displeju to znači da je dužina odgovarajuća za sva normalna šivenja.	Uopšteno rečeno za finije tkanine konac i kraća dužina boda, za teže tkanine deblij konac i veća dužina boda.	Dolžino šiva izberete z gumbom za dolžino šiva. Priporočena osnovna dolžina šiva za normalno uporabo je 2-3.	Obstaja splošno pravilo, ki pravi: čim lažje je blago, tem tanjši je sukanec in krajša je dolžina šiva; čim teže je blago, tem debelejši je sukanec in daljša je dolžina šiva.	Standardowa regulacja długości ściegu prostego mieści się w przedziale pomiędzy "2" - "3" na pokrętłe długości ściegu.	Ogólnie zaleca się w przypadku delikatnych tkanin, używać cienkich nici oraz stosować ściegi o krótszej długości. Im grubszy materiał, tym grubsza nitka i dłuższe ściegi.
Ako je dužina boda "0" tkanina se neće pomerati i igla će da ubada samo u jednu tačku.	Pri dolžini šiva "0" se blago ne bo premikalo in igla bo vedno znova zabadala v isto točko.	Položaj igle od sredine do skrajno leve lahko izberete z gumbom za širino šiva.		W przypadku ustawienia długości ściegu w pozycji "0", maszyna będzie szyła w miejscu, ponieważ ząbki nie będą przesuwać materiału.	Wybierz pozycję igły: od środkowej do lewej pozycji, regulując pokrętłem szerokości ściegu.
Odaberite poziciju igle, od centra do leve pozicije okretanjem birača širine boda.					

#### Obratite pažnju:

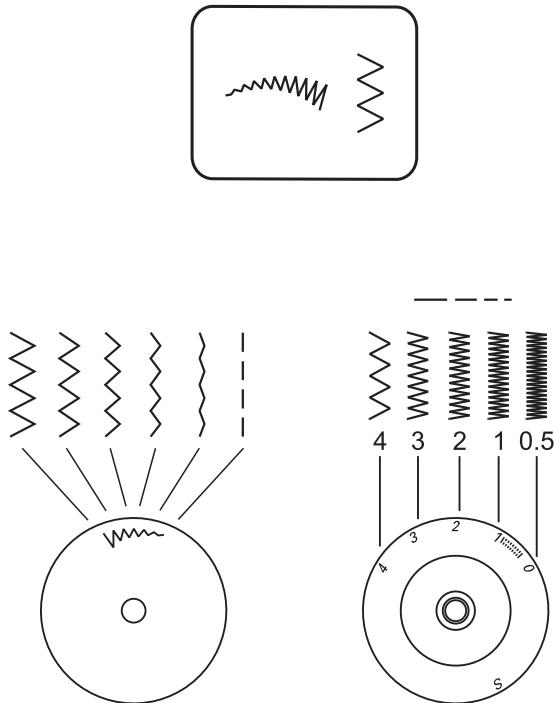
Nije "S" oznaka prikazana na regulatoru dužine boda modela 10.

#### Prosimo upoštevajte:

Pri modelu 10 na gumbu za izbiro dolžine šiva ni označe "S".

#### Zauważ:

W modelu 10 na pokrętłe regulującym długość ściegu nie występuje symbol "S".



Izborni kotač postavite na "~~~~~" ili "~~~~~".

### Gumb za regulaciju duljine boda-funkcija kod cik-cak šivanja

Gustoća cik-cak bodova se povećava ako je podešavanje gumba za regulaciju duljine boda bliža "0". Odličan cik-cak bod je upravilo od "2.5" pa na niže.

### Raupen šav

Ako je duljina boda podešena između "0" - "1", onda leže ubodi jako usko jedan pored drugog i tako stvaraju "Raupen šav". Ona se upotrebljava kako bi stvorili rupice i dekorativne ubode.

### Pripazite!

Kod modela 10 nema okretni kotač sa oznakom pozicije "S".

## SR Cik-cak šivenje

Izbor mustre na "~~~~" ili "⌞".

### Funkcija birača širine u toku cik-cakšivenja

Gustina cik-cak boda je sve veća i veća što se više birač dužine boda približava "0". Najlepši cik-cak se dobije kada je birač dužine boda na "2,5" pa na dole.

### Saten bod

Kada je dužina boda podešena izmedju "0" - "1", bodovi su vrlo zatvoreni zajedno proizvodeći "saten bod" koji se koristi za izradu rupica i dekorativno šivenje.

## SL Cik-cak šiv

Postavite gumb za izbiro šiva na "~~~~" ali "⌞".

### Uporaba gumba za dolžino šiva pri cik-cak šivu

Gostota cik-cak šivov se povečuje, če se nastavitev dolžine šiva približuje "0". Čisti cik-cak šivi po pravilu nastanejo pri nastavitvi "2,5" ali manj.

### Goseničast šiv

Če izberete dolžino šiva med 0 in 1, bodo šivi postavljeni zelo blizu en do drugega in bodo tvorili t.i. gosenico. Ta se največkrat uporablja za šivanje gumbnic ali dekorativnih obrob.

## PL Ścieg zygzak

Wybrać ścieg "~~~~" lub "⌞".

### Regulacja długości ściegu zygzak przy użyciu pokrętla długości ściegu

Gęstość ściegu zygzak jest większa, im jest ustawniona bliżej "0" na pokrętle. Starannie wykonany ścieg zygzak uzyskamy przy ustawnieniu pokrętla w okolicy pozycji "2.5" lub mniejszej.

### Ścieg satynowy

Aby uzyskać ścieg satynowy, należy ustawić pokrętło długości ściegu w pozycji pomiędzy: "0" - "1". Ściegi znajdują się bardzo blisko siebie, tworząc "ściegi satynowe". Ściegi te są wykorzystywane do wykonywania dziurek i do elementów dekoracyjnych.

### Obratite pažnju:

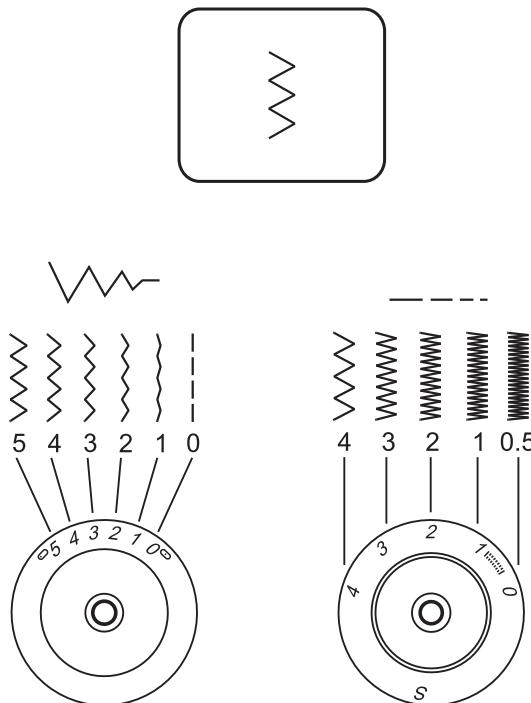
Nije "S" oznaka prikazana na regulatoru dužine boda modela 10.

### Prosimo upoštevajte:

Pri modelu 10 na gumbu za izbiro dolžine šiva ni označe "S".

### Zauważ:

W modelu 10 na pokrętle regulującym długość ściegu nie występuje symbol "S".



### Gumb za regulaciju širine boda-funkcija

Maksimalna širina cik-cak boda kod cik-cak šivanja je "5". Širinu možete svakako kod svake mustre sami po svojem smanjiti. Širina se povećava kod okretanja gumba za cik-cak od "0" - "5". Kod šivanja sa dvo-iglom moramo paziti da širina ne prelazi preko "2.5".

### Gumb za regulaciju duljine boda-funkcija kod cik-cak šivanja

Gustoća cik-cak bodova se povećava ako je podešavanje gumba za regulaciju duljine boda bliža "0". Odličan cik-cak bod je u pravilo od "2.5" pa na niže.

### Raupen šav

Ako je duljina boda podešena između "0" - "1", onda leže ubodi jako usko jedan pored drugog i tako stvaraju "Raupen šav". Ona se upotrebljava kako bi stvorili rupice i dekorativne ubode.

## SR Cik-cak šivenje

### Funkcija birača širine boda

Maksimalna širina cik-cak boda je "5"; u svakom slučaju, širina boda se može smanjiti za sve bodove. Širina se povećava kada pomerate cik-cak birač od "0" - "5". Za šivenje dvoiglovkom, nikada ne podešavajte na više od "2,5".

### Funkcija birača širine u toku cik-cakšivenja

Gustina cik-cak boda je sve veća i veća što se više birač dužine boda približava "0". Najlepši cik-cak se dobije kada je birač dužine boda na "2,5" pa na dole.

### Saten bod

Kada je dužina boda podešena izmedju "0" - "1", bodovi su vrlo zatvoreni zajedno proizvodeći "saten bod" koji se koristi za izradu rupica i dekorativno šivenje.

## SL Cik-cak šiv

### Uporaba gumba za širino šiva pri cik-cak šivu

Maksimalna širina pri cik-cak šivu je "5". Seveda pa jo lahko pri vsakem vzorcu pomanjšate. Širino lahko izberete z vrtenjem gumba za cikcak od 0-5. Pri šivanju z dvojno iglo lahko širino izbirate le do "2,5".

### Uporaba gumba za dolžino šiva pri cik-cak šivu

Gostota cik-cak šivov se povečuje, če se nastavitev dolžine šiva približuje "0". Čisti cik-cak šivi po pravilu nastanejo pri nastaviti "2,5" ali manj.

### Goseničast šiv

Če izberete dolžino šiva med 0 in 1, bodo šivi postavljeni zelo blizu en do drugega in bodo tvorili t.i. gosenico. Ta se največkrat uporablja za šivanje gumbnic ali dekorativnih obrob.

## PL Ścieg zyzkak

### Regulacja szerokości ściegu zyzkak przy użyciu pokrętla szerokości ściegu

Maksymalna szerokość ściegu zyzkak wynosi 5 mm. Szerokość ta może być zmniejszana, przesuwając pokrętło w kierunku od "5" do "0" lub zwiększać kręcząc pokrętłem w przeciwną stronę, w zależności od potrzeb. Należy pamiętać, aby przed rozpoczęciem szycia podwójką igły, zawsze sprawdzić czy igła zmieści się w otworze używanej stopki, przy danym ustawieniu szerokości ściegu.

### Regulacja długości ściegu zyzkak przy użyciu pokrętla długości ściegu

Gęstość ściegu zyzkak jest większa, im jest ustawiona bliżej "0" na pokrętłe. Starannie wykonany ścieg zyzkak uzyskamy przy ustawieniu pokrętła w okolicy pozycji "2,5" lub mniejszej.

### Ścieg satynowy

Aby uzyskać ścieg satynowy, należy ustawić pokrętło długości ściegu w pozycji pomiędzy: "0" - "1". Ściegi znajdują się bardzo blisko siebie, tworząc "ściegi satynowe". Ściegi te są wykorzystywane do wykonywania dziurek i do elementów dekoracyjnych.

10

12

15

HR

Slijepi porub/ Lingeri ubod

Šivača stopica dostupna kao specijalni pribor.

Za porube, zavjese, hlače, šos, sl.

... slijepi porub/ Lingeri za čvrste tkanine.  
... slijepi porub za Stretch tkanine.

Stroj podešite kako je prikazano na slici.

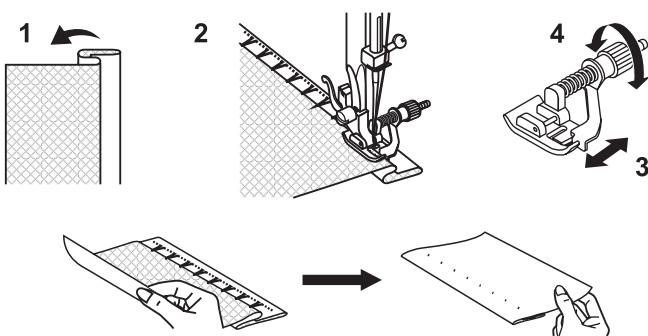
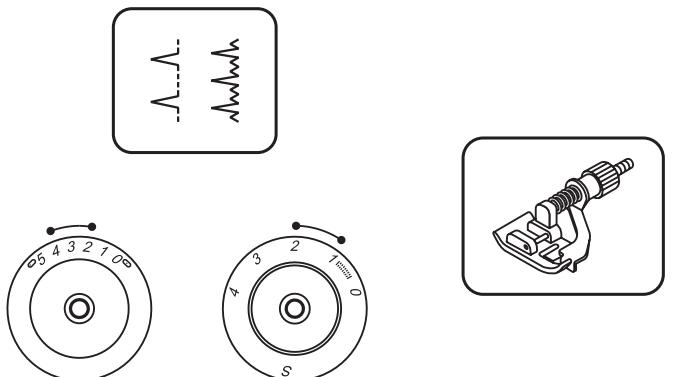
#### **Naputak:**

*Da bi uspio slijepi porub potrebna je vježba. Uvijek sašijte prije jednu probu.*

Tkaninu polegnite kako je prikazano na slici (1).

Tkaninu postavite ispod šivaće stopice. Zamašnjak okrenimo rukom prema napred, sve dok se igle ne nađe sa lijeve strane.

Igra bi trebala lagano ubadati u savinuti rub tkanine. Ako to nije slučaj onda podešite na odgovarajuću širinu regulator za širinu boda. (2) Ravnalo sa vodilicom (3) uskladimo sa okretanjem gumba (4) tako da se nalazi na rubnom dijelu tkanine. Sa laganim pritiskom na nožni regulator brzine šivanja, šivamo polagano i vodimo tkaninu uz rubni dio, pomoći rubne vodilice.



#### **Pripazite!**

Kod modela 10 nema okretni kotač sa oznakom pozicije "S".

## **SR Slepí porub/lingeri bod**

Šivaca stopica dostupna kao specijalni pribor.

Za porube, pantalone,majice,zavesi itd.

... . Slepí porub/ lingeri bod za teške tkanine.

... . Slepí porub za streč tkanine.

Podesite mašinu kako je ilustrovano.

### **Napomena:**

Potrebna je vežba za slepo porubljivanje.

Uvek prvo uradite test šivenja.

Položite tkaninu kao što je prikazano na slici (1)

Postavite tkaninu ispod stopice. Okrenite točak rukom unapred sve dok igla ne ode potpuno u levo. Igla treba polako da ubada u povijeni rub tkanine. Ako se to ne događa podesite na odgovarajuću širinu boda pomoću birača širine. (2) Podesite ravnač (3) okretanjem točka (4) tako da se nalazi na ivičnom delu tkanine. Sjete lagano i vodite tkaninu uz ivični deo tkanine.

### **Obratite pažnju:**

Nije "S" oznaka prikazana na regulatoru dužine boda modela 10.

## **SL Nevidni šiv/ Lingerie šiv**

Šivalna nogica je dobavljava kot dodatna oprema.

Za obrobe, zavese, hlače, krila,itd...

... . Nevidni šiv/ Lingerie za neraztegljive materiale.

... . Nevidni šiv/ Lingerie za raztegljive materiale.

Nastavite stroj kot je prikazano na sliki.

### **Napotek:**

Za izdelavo nevidnega šiva je potrebno nekaj izkušenj. Svetujemo Vam, da pred šivanjem vedno napravite kratko vajo.

Preložite blago s hrbitno stranjo navzgor kot je prikazano na sliki. (1).

Položite blago pod nogico. Zavrtite ročno kolo z roko naprej, dokler se igla ne nahaja skrajno levo. Igla naj čim manj nabada v gubo blaga. Kot pomoč lahko prilagodite tudi širino šiva. (2)

Stransko vodilo (3) prilagodite z obraćanjem gumba (4) tako, da bo ležalo na gubi blaga. Z rahlim pritiskom na nožni regulator počasi šivajte in previdno vodite blago z robom ob vodilu.

### **Prosimo upoštevajte:**

Pri modelu 10 na gumbu za izbiro dolžine šiva ni označke "S".

## **PL Ścieg ślepy, kryty**

Stopka jest dostępna opcjonalnie.

Do podwijania zasłon, spodni, spódnic itp.

... . Ścieg ślepy dla sztywniejszych materiałów.

... . Ścieg ślepy dla materiałów rozciągliwych.

Ustaw maszynę tak, jak na ilustracji.

### **Uwaga:**

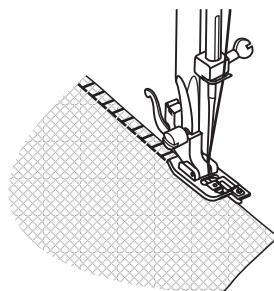
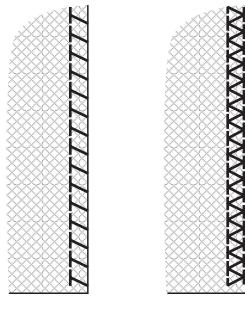
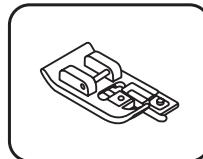
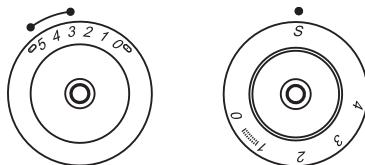
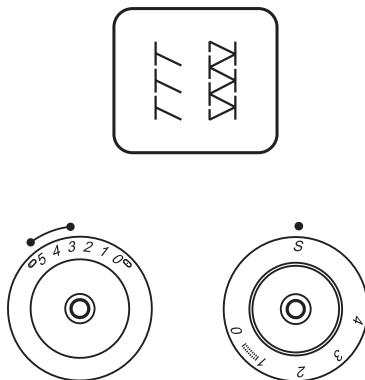
Aby dobrze wykonać ten ścieg, warto go wcześniej przećwiczyć w praktyce.

Podwiń materiał tak, jak pokazano na ilustracji, spodnią stroną ustawiając do góry. rys. (1)

Ułóż materiał pod stopką. Przekrój kołem zamachowym do przodu, aż igła znajdzie się w lewym położeniu. Po opuszczeniu igły powinna dokładnie przebić zagięcie materiału. Jeżeli nie, to należy odpowiednio ustawić szerokość ściegu. (2) Ustaw prowadnik stopki do ściegu ślepego (3), przekręcając śrubę (4), aby prowadnik znalazł się przed zagięciem materiału. Szyj powoli, delikatnie naciskając na rozrusznik. Po zakończeniu pracy przewróć materiał wzdułz zszystego brzegu.

### **Zauważ:**

W modelu 10 na pokrętłe regulującym długość ściegu nie występuje symbol "S".



Šivača stopica dostupna kao specijalni pribor. (model 12)

Za šavove, obradu rubova, vidljivi porub.

- Postavite okretni kotač za duljinu boda na "S".
- a za širinu boda između "3" i "5". (model 15)

Širina boda se dade uskladiti prema tkanini.

**Stretch-endlani bod:** " "

Za fine štrikane tkanine, Jerseye, vratove, bordure. (1)

**Dupli-endlani bod:** " "

Za fine štrikane tkanine, ručno štikane predmete, šavove. (2)

Svi endlani bodovi pogodni su za šivanje vidljivih poruba i porubljivanja tkanina u jednom potezu.

Kod poruba rubova moramo paziti da se igla preklapa sa rubom tkanine.

#### **Pažnja:**

*Koristimo uvijek nove igle, igle sa kuglastim vrhom ili Stretch igle!*

## SR Overlok bodovi

Šivaca stopica dostupna kao specijalni pribor. (model 12)

Porubi, obrada ivica , vidljivi porubi.

Okrenite regulator dužine boda na "S".

Podesite regulator širine boda izmedju "3" - "5". (model 15)

Širina boda se treba podesiti prema vrsti tkanine na kojoj se radi.

### Streč overlok: "↖"

Za fine štrikane tkanine,žerseje,vratove bordure. (1)

### Dvostruki overlok bod: "☒"

Za fine vunene tkanine, ručno štrikane, porube. (2)

Svi overlok bodovi pogodni su za šivenje vidljivih poruba i obradu tkanina u jednom potezu.

Kod porublivanja se mora paziti da igla preklapa tkaninu.

### Pažnja:

*Koristite nove igle,igle sa zaobljenim vrhom ili streč igle!*

## SL Overlock šiv (obšivni šiv)

Šivalna nogica je dobavljiva kot dodatna oprema. (model 12)

Elastični raztegljivi šivi, obrobe, obšivanje robov.

Gumb za izbiro dolžine šiva nastavite na "S".

Gumb za izbiro širine šiva nastavite med "3" in "5". (model 15)

Širino šiva lahko prilagodite glede na blago.

### Elastični overlock: "⤒"

Za fine pletenine, džerzej, triko. (1)

### Dvojni overlock: "⤓"

Za fine pletenine, domače pletene izdelke. (2)

Vsi overlock šivi so namenjeni šivanju in obrobljanju robov in vidnih koncev v enem koraku. Pri obšivanju robov naj bo rob blaga le za malenkost prešit z iglo.

### Pozor:

*Uporabljajte nove igle, igle z okroglo konico ali igle za džersi!*

## PL Ścieg owerlokowy

Stopka jest dostępna opcjonalnie. (model 12)

Szwy, widoczne brzegi.

Przekrój tarczę regulującą długość ściegu na pozycję "S".

Ustaw szerokości ściegu pomiędzy "3" - "5". (model 15)

Szerokość ściegu dostosowujemy do rodzaju materiału.

### Elastyczny ścieg owerlokowy: "⤒"

Do dzianin, tkanin typu jersey, wykańczania brzegów. (1)

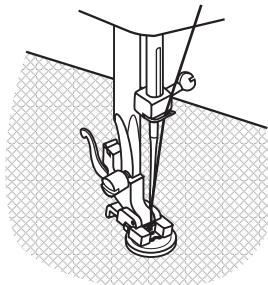
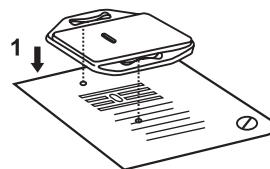
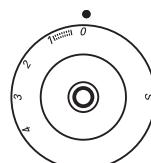
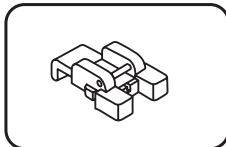
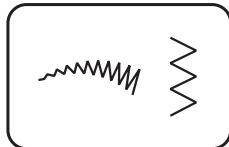
### Zamknięty ścieg owerlokowy: "☒"

Do zszywania dzianin i innych materiałów. (2)

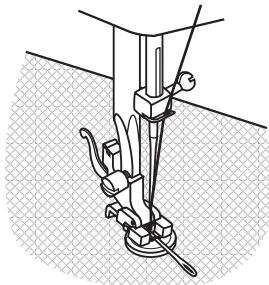
Wszystkie ściegi owerlokowe służą do zszywania i wykańczania brzegów tkanin. Wykonując zamknięty ścieg owerlokowy należy zwrócić uwagę, aby igła wkładała się przy brzegu tkaniny i nie przekraczała go.

### Wskazówka:

*Używaj nowych igieł: z zaokrągloną końcówką lub igieł typu stretch!*



2



3

Postavite pločicu za štopanje. (1)

Zamjenite šivaču stopicu za stopicu za našivanje gumbi. Postavite kotač za duljinu boda na "0".

Šivaču radnju postavite ispod stopice. Kotač stavite u željeni položaj i spustite stopicu. Izborni kotač postavite na "~~~~~" ili "~~~~~" i šivajte nekoliko učvrsnih bodova. Odredite širinu boda ovisno o rupama na gumbu. Okrenite zamašnjakom kako bi provjerili pravilan razmak između rupica na gumbu. Oprezno šivajte 10 uboda. Postavite izborni kotač na " " i šivajte nekoliko učvrsnih bodova.

Ako je potrebno povećati vrat, onda postavite između gumba i tkanine jednu iglu. (3) Kod gumbi sa četiri rupice, šivate prvo predne dvije rupe (2) zatim pomaknemo tkaninu prema naprijed i šivamo zadnje dvije rupe. (3)

#### ***Pripazite!***

*Kod modela 10 nema okretni kotač sa oznakom pozicije "S".*

## SR Šivenje dugmadi

Postavljanje ubodne ploče za nakrpavanje.  
(1)

Promenite papučicu na papučicu za šivenje dugmadi. Okrenite dugme za podešavanje dužine šteta na "0".

Postavite komad ispod papučice. Postavite dugme na označeni položaj i spustite papučicu. Postavite dugme za izbor mustre na " „ " ili " „ " i našijte nekoliko utvrđnih uboda. Izaberite širinu cik-cak šteta tako da odgovara razmaku rupica na dugmetu. Rukom pokrenite mašinu kako bi ste proverili da li igla pravilno prolazi kroz levu i desnu rupicu na dugmetu bez problema (podesite širinu šteta u skladu sa dugmetom). Polako našijte dugme sa oko 10 uboda. Izaberite mustru " „ " i našijte nekoliko utvrđnih uboda.

Ako je potreban vrat na dugmetu, postavite iglu za krpljenje preko dugmeta i šijte. (3) Za dugmad sa 4 rupice, išijte prvo prednje dve rupice (2), pomerite komad napred i onda prošijte zadnje dve rupe kako je opisano. (3)

Please note:

### Obratite pažnju:

Nije "S" oznaka prikazana na regulatoru dužine boda modela 10.

## SL Prišivanje gumbov

Namestite prekrivno ploščo za transport. (1)

Namestite nogico za prišivanje gumbov. Izberite dolžino šiva "0".

Položite blago pod nogico in namestite gumb na želeno mesto. Spustite nogico. Postavite gumb za izbiro šiva na " „ " ali " „ " in napravite nekaj zadelovalnih šivov. Širino šiva nastavite ustrezno glede na razdaljo med luknjicama na gumbu. Z obračanjem ročnega kolesa boste preverili ali vbada igla desno in levo točno v luknjici gumba. Nato s približno desetimi šivi prišijte gumb. Postavite gumb za izbiro šiva na " „ " in našijte nekaj zadelovalnih šivov.

Če gumb potrebuje "vrat", položite na gumb buciko in nato ponovite isti postopek. (3)

Pri gumbih s 4 luknjami prišijte najprej sprednji dve luknji (2), nato pa blago z gumbom premaknite naprej in prišijte še drugi dve luknji. (3)

### Prosimo upoštevajte:

Pri modelu 10 na gumbu za izbiro dolžine šiva ni oznake "S".

## PL Przyszywanie guzików

Instalacja nakładki do cerowania. (1)

Wymienić stopkę na stopkę do przyszywania guzików i ustawić pokrętło długości ściegu na "0".

Umieścić materiał pod stopką. Umieścić guzik na wyznaczonym miejscu i opuścić stopkę. Ustawić ścieg " „ " i ustawić pozycję igły tak, aby przechodziła przez jeden z otworów dziurki. Wykonać kilka ściegów zabezpieczających. Ustawić wybór ściegu na " „ " lub " „ ". Ustawić szerokość zygzaka w zależności od otworów w guziku. Obrócić ręcznie kołem zamachowym, aby upewnić się, że igła trafia w oba otwory guzika. Wykonać około 10 ściegów. Ustawić ścieg " „ " i ustawić pozycję igły, aby przechodziła przez jeden z otworów dziurki. Wykonać kilka ściegów zabezpieczających.

Jeżeli guzik ma być przyszyty "z nóżką" należy na guziku położyć igłę do cerownia i przyszyć przez nią guzik (3).

Jeżeli guzik ma 4 otwory, należy przyszyć najpierw dwa przednie otwory (2) a następnie pozostałe otwory (3).

### Zauważ:

W modelu 10 na pokrętle regulującym długość ściegu nie występuje symbol "S".

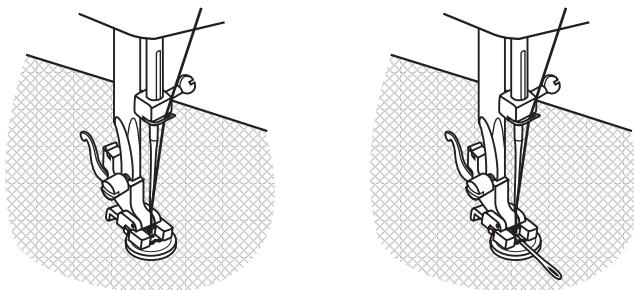
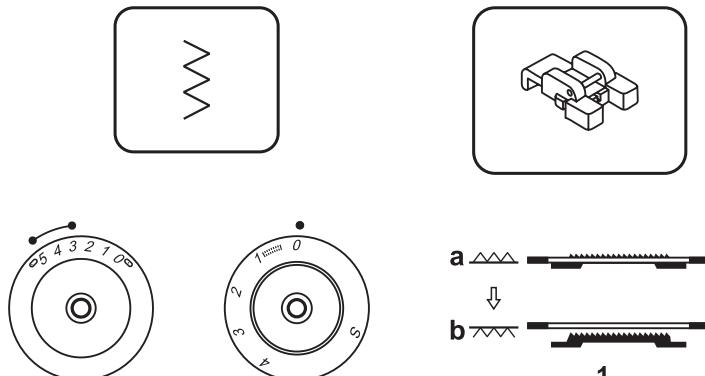
Polugu za transporter pomaknemo u desno, kako bi transporter upustili na dolje. (1)

Šivaču stopicu zamjenimo sa stopicom zanašivanje gumba.  
Gumb za reulaciju duljine boda postavimona "0".

Šivaču tkaninu postavimo ispod stopice.  
Gumb postavimo na željeno mjesto i spustimo šivaču stopicu. Gumb za regulaciju širine boda postavimo na cik-cak.  
Širinu boda postavimo između "3" - "5"  
odnosno zavisno o razmaku između rupa na gumbu. Rukom okrenimo zamašnjak kako bi provjerili, da li igla ubada točno u obe rupe na gumbu. Gumb za izbor boda postavimo na ravni bod i sašijmo nekoliko učvrsnih šavova. Gumb za izbor boda postavimo na cik-cak i šivajmo otprilike. 10 uboda. Izborni gumb postavljamo zatim opet na ravni bod i šivajmo nekoliko učvrsnih uboda.

Ako je potrebna veća visina vrata onda postavljamo nekoliko igli između rupica na gumbu kako bi povećali visinu vrata. (3) sa gumbima koje imaju četri rupice, šivamo prvo prednje dvije rupice zatim (2), pomaknemo radnju na šivanje stražnje dvije rupice (3).

Polugu transportera pomaknemo nakon našivanja gumba natrag u normalno šivanje, na lijevo.



2

3

## SR Šivenje dugmadi

Pomerite kontrolu transporterja u desno stranu da spustite transporter. (1)

Zamenite stopicu sa stopicom za prišivanje dugmadi.

Okrenite birač dužine boda na "0". Postavite tkaninu ispod stopice. Postavite dugme u željenu poziciju, spustite stopicu. Podesite birač bodova na cik-cak bod. Podesite širinu boda izmedju "3" - "5" u skladu sa razmakom dveju rupica na dugmetu. Okretanjem točka rukom, lagano, proverite da igla ubada tačno u rupice na dugmetu. Podesite birač bodova na ravan bod, i šijete nekoliko sigurnosnih bodova. Podesite birač bodova na cik-cak, i lagano zašijte dugme sa oko 10 bodova. Podesite birač bodova na ravan bod, i ponovo šijte nekoliko sigurnosnih bodova.

Ako je potrebna veća visina vrata treba postaviti nekoliko igli izmedju rupica na dugmetu kako bi se visina vrata povećala (3). Kod dugmadi koja imaju 4 rupice prvo se zašiju prve dve (2) pa onda druge dve (3).

Vratite transporter ponovo u levo, u poziciju za normalno šivenje.

## SL Prišivanje gumbov

Potisnite vzvod transporterja v desno, da ga spustite. (1)

Nameštite nogico za prišitje gumbov. Izberite dolžino šiva "0". Položite blago pod nogico in nameštite gumb na željeno mesto. Spustite nogico. Izberite cik-cak šiv in nastavite širino šiva med 3 in 5 glede na razdaljo med luknjicama gumba. Zavrtite ročno kolo in preverite ali igla vbode točno v desno in levo luknjico gumba. Izberite ravni šiv in naredite nekaj vbodov. Nato spet izberite cik-cak in počasi prišijte gumb s približno 10 vbodi. Ponovno izberite ravni šiv in naredite nekaj vbodov v isto luknjico.

Če gumb potrebuje "vrat", položite na gumb buciko in nato ponovite isti postopek. (3)

Pri gumbih s 4 luknjami prišijte najprej sprednji dve luknji (2), nato pa blago z gumbom pomaknite navzgor in prišijte še drugi dve luknji. (3)

Za normalno šivanje ne pozabite spet dvigniti transporterja.

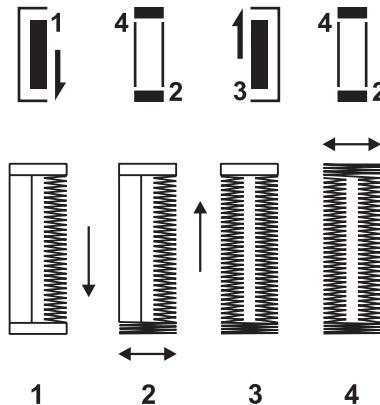
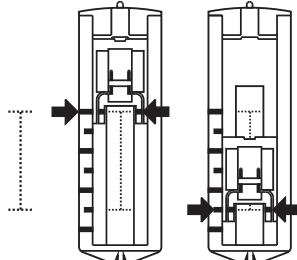
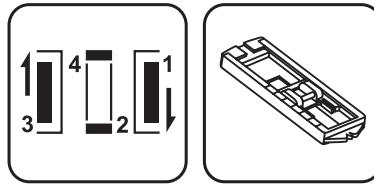
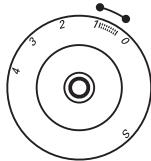
## PL Przyszywanie guzików

Ustaw dźwignię podnoszenia i opuszczania ząbków transportu w prawym położeniu. Ząbki są opuszczone. (1)

Użyj stopki do przyszywania guzików. Ustaw długość ściegu na "0". Umieść materiał pod stopką. Ustaw guzik na materiale we właściwej pozycji i opuść stopkę. Pokrętłem wyboru ściegu wybierz ścieg zyzkak. Ustaw jego szerokość w pozycji pomiędzy "3" - "5" w zależności od rozstawu otworów w guziku. Obróć kołem zamachowym, aby sprawdzić, czy igła dokładnie wsuwa się w otwory guzików. Następnie wybierz pokrętlem wyboru ściegu ścieg prosty i zrób kilka ściegiów zabezpieczających. W dalszej kolejności wybierz ścieg zyzkak i wykonaj powoli około 10 ściegiów, przyszywając guzik. Na koniec należy wybrać ścieg prosty i wykonać kilka ściegiów zabezpieczających.

Jeżeli zachodzi potrzeba wykonania tzw. nóżki dla guzika, umieść igłę do cerowania na guziku i przyszij. rys. (3) Aby przyszyc guzik posiadający 4 otwory, należy przeszycz najpierw dwa pierwsze otwory (2), przesunąć materiał do siebie i przeszycz przez dwa tylne otwory (3).

Po zakończeniu pracy ustaw dźwignię opuszczania i podnoszenia ząbków transportu w lewym położeniu, ząbki zostaną podniesione (jak do normalnej pracy).



### Priprema

Gumb za izbor boda postavljamo na "1".

- Odstranimo višenamjensku šivaču stopicu i postavimo stopicu za šivanje rupica.
- Izmjerimo promjer i debljinu gumba plus 0,3 cm označimo za šivanje omće i veličine rupice.
- Tkaninu postavljamo tako ispod stopice da je oznaka na stopici jednaka onom na tkanini. Stopicu spuštamo tako da je srednja crta rupice u tkanini jednaka sredini sredini stopice.

Gumb za regulaciju duljine boda postavljamo između "0.5-1", kako bi podesili gustoću šava.

### Naputak:

Gustoća šava je različita prema debljini tkanine. Uvijek šivajte jednu probnu rupicu.

Slijede četri stupnja šivanja rupice koje mijenjamo sa gumbom za izbor boda. Pripazite da ne sašijete previše uboda u stupnjevima 1 i 3. Rupicu izrežite sa paralicom sa oba kraja do sredine.

### Savjet:

- Lagano smanjena gornja napetost konca je bolja i postiže lijepše rezulata.
- Koristite podloge za tanke i elastične tkanine.
- Umetnите jaki končani umetak kod elastičnih ili štrikanih tkanina.
- Cik-cak bi trebalo šivati preko jakih konaca ili končanih umetaka.

### Pripazite!

Kod modela 10 nema okretni kotač sa oznakom pozicije "S".

## SR Kako sašiti rupice

### Priprema:

Podesite birač bodova na "1/2".

- Ostavite sve ostale i uzmite isključivo stopicu za rupice.
- Vrednosti diametra i veličini dugmeta dodajte zajedno 0.3 cm (1/8") za bartakove; označite veličinu rupice na tkanini.
- Postavite tkaninu ispod stopice, tako da se linije na stopici poklapaju sa oznakom rupice na tkanini. Spustite stopicu, tako da centralna linija rupice na tkanini bude u centru otvora na stopici.

Podesite birač dužine boda izmedju "0.5-1" za gustinu boda.

### Napomena:

Gustina varira u skladu sa tkaninom. Uvek prvo uradite test rupicu.

Pratite 4-stepene sekvence menjajući od jednog ka drugom koraku pomoću birača bodova. Obratite pažnju da ne šijete previše bodova u bartakovima 1 i 3. Koristite otvarač rupica da prosećete rupicu, obavezno sa krajeva ka sredini rupice.

### Primeri:

- Nezнатно смањите напетост горњег конца да би сте добили бољи резултат рада.
- Koristite подлоге за стрећ и еластичнетканине.
- Убаците кончани уметак код еластичних и штириканих тканина.
- Цик-цак треба шити преокаких конака или кончаних уметака.

### Obratite pažnju:

Nije "S" oznaka prikazana na regulatoru dužine boda modela 10.

## SL Šivanje gumbnic

### Priprava:

Nastavite gumb za izbor šivov na "1/2".

- Odstranite večnamensko nogico in namestite nogico za šivanje gumbnic.
- Izmerite premer in debelino gumba, dodajte 0,3 cm in označite mere na blagu.
- Položite blago pod nogico tako, da bo označba na blagu sovpadala z označbo na nogici. Spustite nogico in preverite, ali srednja linija markacije na blagu ustreza sredini odprtine na nogici.

Izberite dolžino šiva med 0,5 in 1 za ustrezno gostoto šiva.

### Napotek:

Gostota šiva je odvisna od vrste blaga. Vedno napravite testno gumbnico.

Sledite štirim stopnjem šivanja in z gumbom za izbor šivov prehajajte iz ene v drugo. Pazite, da v stopnjah 1 in 3 ne boste zašili preveč šivov. Prefežite gumbnico s pripomočkom za paranje v smeri vsakega roba gumbnice proti sredini.

### Nasvet:

- Nekoliko zmanjšana napetost zgornje nit daje lepše rezultate.
- Pri tanjih materialih uporabljajte podlogo.
- Pri raztegljivih ali pletenih materialih uporabljajte močnejši sukanec ali polnilno vrvico.
- Čez oba prešijte s cik-cak šivom.

### Prosimo upoštevajte:

Pri modelu 10 na gumbu za izbiro dolžine šiva ni oznake "S".

## PL Dziurka na wymiar guzika

### Przygotowanie:

Ustaw pokrętło wyboru ściegu w pozycji "1/2".

- Zdejmij stopkę podstawową i załącz stopkę do wykonywania dziurek.
- Zmierz średnicę i grubość guzika i dodaj do siebie te wartości, plus dodatkowo 0,3 cm na szerokość rygla, a następnie zaznacz rozmiar dziurki na materiale.
- Umieśc materiał pod stopką tak, aby zaznaczone przez nas punkty znajdowały się w jednej linii ze stopką. Opuść stopkę tak, aby środkowa linia zaznaczona przez nas była widoczna na środku stopki.

Ustaw długość ściegu w pozycji pomiędzy "0.5-1".

### Zauważ:

Gęstość należy dobrą odpowiednio do zastosowanego materiału. Zawsze sprawdź wcześniej jak poprawnie zrobić dziurkę.

Dziurkę wykonaj w czterech cyklach, wybierając odpowiednie pozycje pokrętlem wyboru ściegu. Zaczni od wykonania rygla 1/3, następnie krawędzi 2, znowu rygla 1/3, a na koniec wykonaj krawędź 4. Zwróć uwagę, aby nie wykonać zbyt wielu ściegów w pozycjach 1/3. Użyj przecinaka, aby przeciąć materiał w środku dziurki.

### Wskazówki:

- Delikatne zmniejsz naprężenie górnej nitki.
- Zastosuj podkład dla delikatnych i rozciągliwych materiałów.
- Wszystko pod krawędzie np. kordonek, aby były one grubsze i stabilniejsze.

### Zauważ:

W modelu 10 na pokrętłe regulującym długość ściegu nie występuje symbol "S".

Šivanje rupica je jedno lagano šivanje kojim postižemo sigurne rezultate.

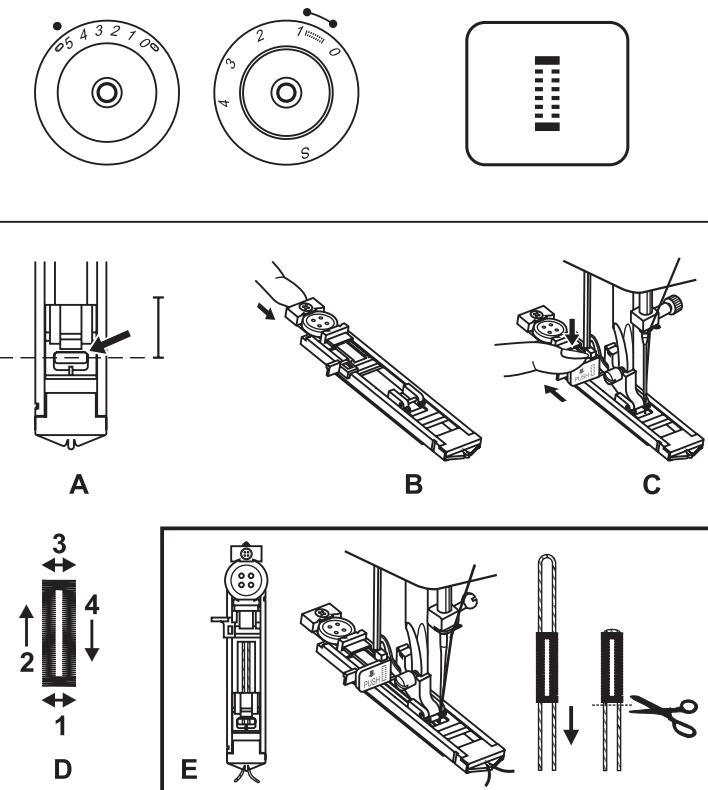
#### Šivanje rupice

1. Poziciju rupice označimo sa kredom na tkanini.
2. Postavljamo šivaču stopicu i stavljamo gumb za izbor boda na "■".
3. Spuštamo stopicu i uskladimo oznaku na stopici sa oznakom na tkanini, kao na slici (A) prikazano. (prvo se šiva prednja omča)
4. Otvorimo podlogu za gumb na stopici i umetnemo gumb. (slika. B)
5. Polugu za šivanje rupica spustimo i zatim lagano povučemo unazad, kao na slici (C).
6. Dok držimo rukom lagano gornji konac, počnemo sa šivanjem.
7. Rupica se šiva u redoslijedu, kao na slici (D) prikazano.
8. Stroj zaustavljamo, kada je rupica gotova.

#### Šivanje rupice na Stretch tkaninama (slika E)

Kod šivanja rupica na Stretch tkaninama preporučljivo je postaviti jedan končani umetak.

1. Poziciju rupice označimo sa kredom na tkanini, stavljamo šivaču stopicu i postavljamo gumb za izbor boda na "■".
2. Končani umetak postavljamo oko zadnjeg kraja stopice, onda drugi kraj končanog umetka vodimo prema napred, u utore i tamo učvrstimo.
3. Spuštamo stopicu i počinjemo sa šivanjem rupice.  
\* Širinu boda od debljine uskladimo sa končanim umetkom.
4. Nakon šivanja povlačimo lagano za končani umetak, fiksiramo, a višak odrežemo.



## SR Kako sašiti rupice

Izrada rupica je jednostavan proces koji obezbeđuje siguran rezultat.

### Izrada rupice

1. Korisćenjem krede ili olovke, označite poziciju rupice na tkanini.
2. Postavite stopicu za rupice i podesite birač bodova na "I".
3. Spustite stopicu tako da bude u liniji sa oznakama rupice na tkanini kao što je to prikazano na slici (A). (Frontalni bartak će biti prvi sašiven.)
4. Otvorite polje za dugme i ubacite dugme (slika B).
5. Spustite polugu za rupice i gurnite je unazad (slika C).
6. Dok lagano držite gornji konac, startujte mašinu.
7. Šivenje rupice je gotovo kao što je to prikazano na slici (D).
8. Zaustavite mašinu kada je rupica završena.

### Izrada rupice na streč tkaninama (slika E).

Kada šijete rupice na streč tkaninama, postavite končani umetak ispod šivace stopice.

1. Korišćenjem krede ili olovke, označite poziciju rupice na tkanini. Birač bodova podesite na "I".
2. Končani umetak se postavlja oko zadnjeg kraja stopice, onda se drugi kraj končanog umetka vodi napred i zaglavi u ureze na stopici.
3. Spustite stopicu i započnite šivenje.  
\* Širinu boda treba uskladiti sa debljinom končanog umetka.
4. Nakon šivenja povlači se lagano končani umetak, fiksira i višak umetka se odseče.

## SL Šivanje gumbnic

Šivanje gumbnic je enostavno opravilo z zagotovljenim uspehom.

### Šivanje gumbnic

1. S krojaško kredo označite položaj gumba.
2. Namestite nogico za šivanje gumbnic in nastavite gumb za izbor šivov na "I".
3. Spustite nogico tako, da bo označba na blagu sоппадала z označbo na nogici kot je prikazano na sliki (A). (Najprej zašijemo sprednje rebro).
4. Odprite gumbno ploščico v nogici in vanjo vstavite gumb. (B)
5. Potisnite vzvod za izdelavo gumbnic navzdol in nazaj kot je prikazano na sliki. (C)
6. Nalahko držite zgornjo nit in zaženite šivalni stroj.
7. Gumbnica bo zašita po vrstnem redu, kot je prikazano na sliki. (D)
8. Ustavite stroj, ko je gumbnica dokončana.

### Šivanje gumbnic na raztegljivim materialu (E)

Pri šivanju gumbnic na raztegljivih materialih pod nogico za šivanje gumbnic položite polnilno vrvico.

1. S krojaško kredo označite položaj gumba. Namestite nogico za šivanje gumbnic in nastavite gumb za izbor šivov na "I".
2. Položite polnilno vrvico pod zadnji del nogice, nato vodite oba konca polnilne vrvice naprej, vstavite ju v zarezi in ju začasno zvezlite
3. Spustite nogico in pričnite s šivanjem.  
\* Širino šiva prilagodite debelini polnilne vrvice.
4. Po končenem šivanju rahlo potegnite za polnilo vrvico, jo namestite in preostanek odrežite.

## PL Dziurka na wymiar guzika

Automatyczne wykonywanie dziurki jest łatwiejsze niż myślisz.

### Wykonanie dziurki.

1. Zaznacz na materiale miejsce wykonania dziurki.
2. Załóż automatyczną stopkę do dziurek i wybierz program dziurki "I".
3. Opuść stopkę tak, żeby punkt zaznaczony na materiale widoczny był w otworze stopki rys. (A), ponieważ maszyna wykona najpierw rygiel przedni.
4. Włożyć guzik do stopki. rys. (B)
5. Opuść dźwignię automatycznej dziurki, i pchnij ją do tyłu. (C)
6. Przytrzymaj delikatnie górną nitkę i szycy.
7. Kolejność wykonywania dziurki jest pokazana na rys. (D)
8. Zatrzymaj maszynę wówczas, kiedy krawędź zrówna się z ryglem.

### Wykonanie dziurki na materiałach rozciągliwych rys (E)

Wykonując dziurkę, można podszyć np. kordonek pod krawędzię szytej dziurki.

1. Zaznacz na materiale miejsce wykonania dziurki, załóż stopkę i wybierz program dziurki "I".
2. Zaczep zagięty w pętelkę kordonek na haczyku, znajdujący się na końcu stopki i przeciągnij go pod nią wiążąc oba końce na przednim haczyku.
3. Opuść stopkę i zaczni szycy.  
\* Dopusz szerokość krawędzi, aby była ona większa niż grubość kordonka.
4. Po wykonaniu dziurki delikatnie pociągnij oba końce kordonka i usuń jego nadmiar.

10

12

15

HR

## Šivanje zatvarača i Bisena

Stroj podesite kako je prikazano na slici.

Izborni kotač postavite na " " ili " " .

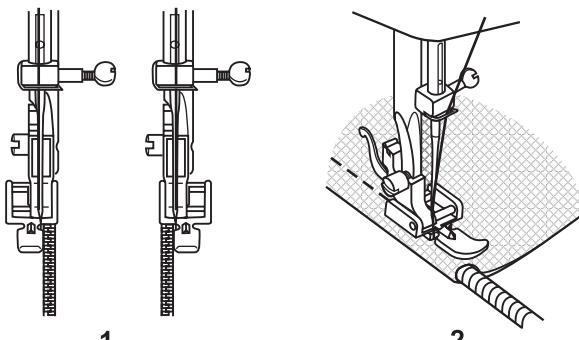
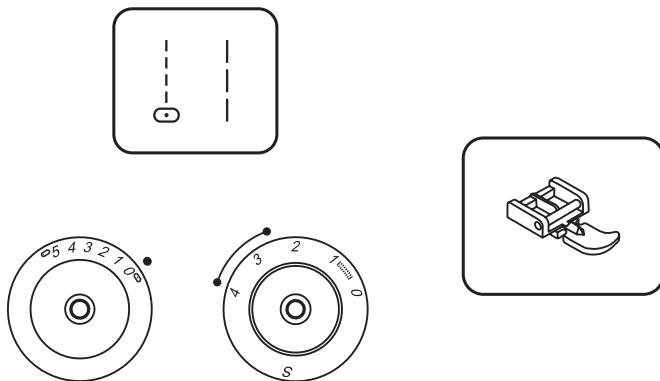
Duljinu boda postavite između "2.5" - "4" (ovisno o debljini tkanine).

Širinu boda postavite na "0". (model 15)

Stopica za šivanje zatvarača može se postaviti sa lijeve i desne strane, ovisno sa koje se strane stopice mora šivati. (1)

Kako bi šivali pored klizača, moramo iglu ubesti u tkaninu, podignuti stopicu i klizač gurnuti iza stopice. Stopicu zatim spuštamo i dalje šivamo.

Moguće je također ušiti jedan Kordel u jednu bočnu traku, kako bi formirali Bisene. (2)



### **Pripazite!**

Kod modela 10 nema okretni kotač sa oznakom pozicije "S".

**SR**

## Rajferšlus i ukrašavanje

Podesite mašinu kao što je ilustrovano.

Izbor mustre na " " ili " ".

Podesite dužinu boda izmedju "2.5"- "4"(u skladu sa debljinom tkanine).

Okrenite širinu boda na "0". (model 15)

Stopica za rajsferšlus može biti ubaćena levo ili desno, u zavisnosti s koje strane stopice želite da šijete. (1)

Kako bi se šilo tačno pored rajsferšlusa igla treba da se zabode u tkaninu, podigne stopica i gurne klizač iza stopice. Potom treba spustiti stopicu i nastaviti sa šivenjem.

Moguće je ubaciti i jedan umetak (kordel) u bočnu stranu kako bi se formirao ukrasnišav. (2)

### Obratite pažnju:

Nije "S" oznaka prikazana na regulatoru dužine boda modela 10.

**SL**

## Prišitje zadrge in vrvce

Na stroju izberite nastavite, kot je prikazano na sliki.

Postavite gumb za izbiro šiva na " " ali " ".

Dolžino šiva izberite med 2.5 in 4 (odvisno od debeline blaga).

Širino šiva nastavite na "0". (model 15)

Nogico za prišivanje zadrge lahko namestite desno ali levo, odvisno od tega, na kateri strani nogice boste šivali zadrgo. (1)

Pri šivanju mimo drsnika zadrge pustite iglo v blagu, dvignite nogico in potisnite drsnik nazaj mimo nogice. Spustite nogico in šivajte naprej.

Obstaja tudi možnost vštita vrvce v poševne proge za oblikovanje gube. (2)

**PL**

## Wszywanie zamków i sznurka

Ustaw maszynę w taki sposób, w jaki zostało to zilustrowane.

Wybrać ścieg " " lub " ".

Ustaw długość ściegu pomiędzy "2.5"- "4" (w zależności od grubości materiału).

Szerokość ściegu ustaw na "0". (model 15)

Stopka ta może być założona po lewej lub prawej stronie w zależności od strony zamka, którą chcesz przyszyć. (1)

Umieść zamek pod stopką tak, aby ząbki zamka znalazły się w rowku pod stopką. Opuść igłę i sprawdź czy igła znajduje się w wycięciu stopki. Jeśli nie, to ustaw właściwie pozycję igły. Rozpocznij wszywanie tej strony zamka. Następnie przełóż stopkę na drugą stronę i postępuj według powyższych wskazówek.

Przy pomocy stopki do zamków możliwe jest również wszywanie sznurków pomiędzy złożony materiał. (2)

### Zauważ:

W modelu 10 na pokrętle regulującym długość ściegu nie występuje symbol "S".

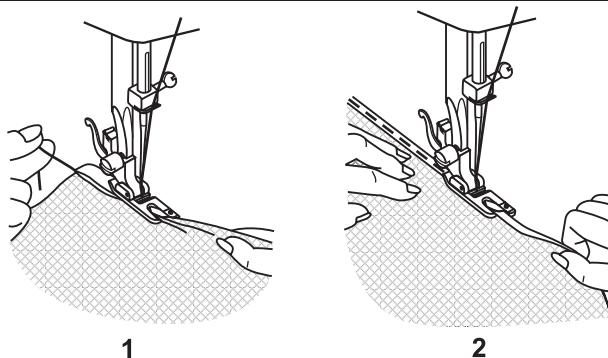
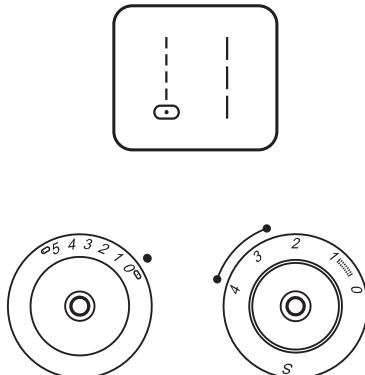
10

12

15

HR

## Stopica za porub



Šivača stopica dostupna kao specijalni pribor.

Za porub u finim tkaninama ili Voile.  
Stroj podešite kako je prikazano na slici.  
Izborni kotač postavite na "—" ili "|".

Duljinu boda postavite između "2.5" - "4".  
Širinu boda postavite na "0". (model 15)

Očistite rubove tkanina. Na početku poruba preklopite rub tkanine dva puta po 3 mm i prešiće sa 4-5 uboda. Konac povlačite lagano prema nazad. Iglu ubadamo u tkaninu, podižemo šivaču stopicu i uvlačimo preklopni dio u puža. (1)

Rub tkanine povucite lagano prema sebi i spustite stopicu. Počnite sa šivanjem, pri tom uvlačite u puža tkaninu, da pri tom tkaninu držimo prema gore i lagano u lijevo. (2)

### Pripazite!

Kod modela 10 nema okretni kotač sa oznakom pozicije "S".

## **SR Stopica za porubljivanje**

Šivaca stopica dostupna kao specijalni pribor.

Za porubljivanje finijih tkanina i voile. Podesite mašinu kao što je ilustrovano. Izbor mustre na " " ili " | ".

Podesite birač dužine boda izmedju "2.5" - "4".

Okrenite birač širine boda na "0". (model 15)

Očistite rubove tkanina. Na početku preklopite rub tkanine dva puta po 3 mm i prošijte sa 4-5 uboda. Konac povlačite lagano unazad. Igla se ubode u tkaninu, podigne stopica i uvlači prethodni deo u puža. (1)

Rub tkanine povucite lagano ka sebi i spustite stopicu. Počnite sa šivenjem. Potom uvucite puža u tkaninu, pritom se tkanina drži na gore lagano u levo. (2)

## **SL Nogica za robljenje**

Šivalna nogica je dobavljiva kot dodatna oprema.

Za obrobe pri finih materialih ali volni. Izberite nastavite stroja, kot je prikazano na sliki.

Postavite gumb za izbiro šiva na " " ali " | ".

Dolžino šiva izberite med 2.5 in 4.

Širino šiva nastavite na "0". (model 15)

Očistite robove blaga. Na začetku roba dvakrat prepognite blago po 3 mm in zašijte z 4 do 5 šivi. Povlecite nit rahlo nazaj. Pustite iglo v blagu in dvignite nogico in vodite pregib v polžek na nogici. (1)

Potegnjite blago narahlo proti sebi in spustite nogico. Pričnite šivati in pri tem napnite blago navzgor in rahlo v levo ter ga vodite proti polžku. (2)

## **PL Stopka do podwijania**

Stopka jest dostępna opcjonalnie.

Do podwijania delikatnych i lekkich materiałów.

Ustaw maszynę w taki sposób, w jaki zostało to zilustrowane.

Wybrać scieg " " lub " | ".

Ustaw długość ściegu pomiędzy "2.5" - "4".

Szerokość ściegu ustaw na "0".

(model 15)

Wyrównaj brzeg materiału. Wsuń materiał pod stopkę podwijając jego brzeg podwójnie na około 3 mm i przeszyj kilka szwów zabezpieczających. Pociągnij delikatnie za nitkę do tyłu. Wbij igłę w materiał. Podnieś stopkę i poprowadź zagięty materiał przez ślimak stopki. (1)

Delikatnie pociągnij za zagięcie materiał do siebie i opuść stopkę. Zaczyni szycią prowadząc materiał przez ślimak w stopce, unosząc materiał do góry i delikatnie w lewo. (2)

### **Obratite pažnju:**

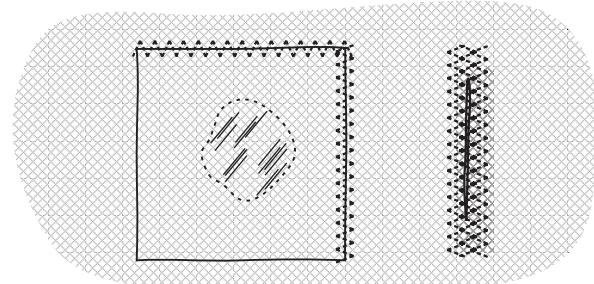
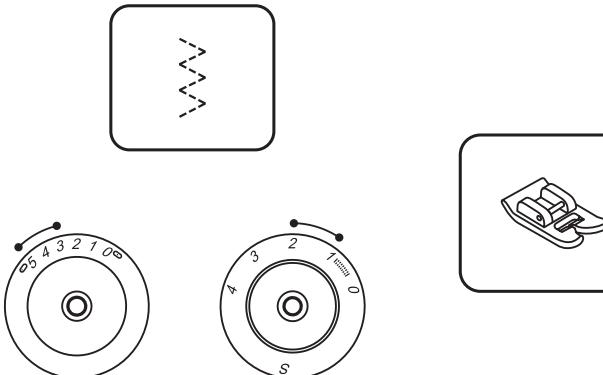
Nije "S" oznaka prikazana na regulatoru dužine boda modela 10.

### **Prosimo upoštevajte:**

Pri modelu 10 na gumbu za izbiro dolžine šiva ni označke "S".

### **Zauważ:**

W modelu 10 na pokrętle regulującym długość ściegu nie występuje symbol "S".

**10****12****15****HR****Trostruki-cik-cak bod****1****2**

Šivanje krpica i našivanje gumirane trake, štopanje, popravci, pojačati rubove.

Stroj podešite kako je prikazano na slici.  
Gumb za izbor boda postavite na "§".

Duljinu boda postavite između "1" - "2".  
Širinu boda postavite između "3" - "5".

Smjestite krpicu. Duljinu boda možemo i smanjiti, kako bi postizali gušće ubode. (1)

Kod poderotine na tkaninama savjetujemo za bolji učinak, podlegnuti jedan sloj tkanine za pojačanje. Ubodna gustoća se može promjeniti sa podešavanjem duljine boda. Prvo šivamo preko sredine, onda preklapamo obje strane jednu tik do druge. Ovisno o vrsti tkanine i oštećenja-poderotine, šivamo 3-5 redova. (2)

**Pripazite!**

Kod modela 10 nema okretni kotač sa oznakom pozicije "S".

## **SR 3-stepeni cik-cak bod**

Šivenje na čipki ili elastinu, krpljenje, pojačavanje poruba.

Podesite mašinu kao što je ilustrovano. Birač bodova na " ".

Podesite dužinu boda izmedju "1" - "2".

Podesite širinu boda izmedju "3" - "5".

Postavite krpicu u poziciju. Dužina boda se može skratiti da bodovi budu zatvoreniji. (1)

Za bolji rezultat na poderotinama na tkanini treba postaviti jednu podlogu kao pojačanje. Gustina boda se može promeniti sa podešavanjem dužine boda. Prvo treba šiti po sredini, onda se preklapa sa obe strane, jednu tik do druge. U zavisnosti od tkanine i poderotine treba šiti od 3-5 redova. (2)

### **Obratite pažnju:**

Nije "S" oznaka prikazana na regulatoru dužine boda modela 10.

## **SL Trojni cik-cak šiv**

Za prišitje čipke, krpanje, popravljanje natrganin, ojačanje robov.

Izberite nastavite stroja, kot je prikazano na sliki. Nastavite gumb za izbor šivov na " ".

Dolžino šiva nastavite med 1 in 2. Širino šiva nastavite med 3 in 5.

Namestite zaplato. Dolžino šiva lahko skrajšate, če želite izdelati zelo goste šive. (1)

Pri popravljanju natrganin Vam svetujemo, da podložite košček blaga za ojačanje. Gostoto šiva lahko prilagajate z gumboom za dolžino šiva. Najprej šivajte čez sredino, nato izmenično prekrivajte obe strani. Glede na vrsto blaga in stopnjo poškodbe zašijte 3 do 5 vrst. (2)

### **Prosimo upoštevajte:**

Pri modelu 10 na gumbu za izbiro dolžine šiva ni oznake "S".

## **PL Potrójny zygzak**

Do przyszywania koronek, cerowania, reperowania, szycia elastycznych materiałów, wzmacniania brzegów.

Ustaw maszynę w taki sposób, jak zostało to zilustrowane. Wybierz ścieg potrójny zygzak " ".

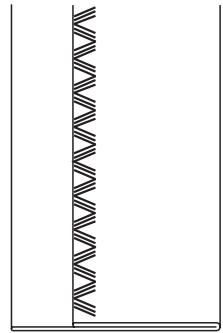
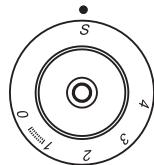
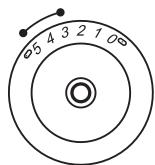
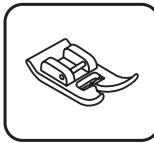
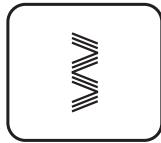
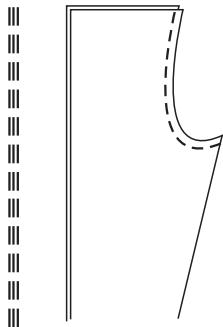
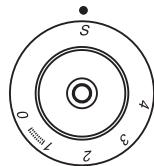
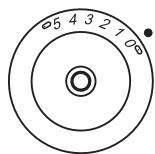
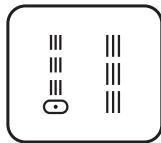
Ustaw długość ściegu pomiędzy "1" - "2". Ustaw szerokość ściegu pomiędzy "3" - "5".

Przyłóż łatkę w odpowiednim miejscu. Długość ściegu powinna być zmniejszona do wykonania gęstszych ściegów. (1)

Kiedy reperujemy rozerwane materiały wskazane jest, aby użyć podkład pod naprawiany materiał. Gęstość ściegu należy dopasować do rodzaju materiału i indywidualnych potrzeb. Najpierw ściegi poprowadź przez środek, a następnie wzdułż rozerwanych brzegów. Zależnie od rodzaju materiału i wielkości uszkodzenia przeszyj od 3 do 5 rzędów ściegów. (2)

### **Zauważ:**

W modelu 10 na pokrętle regulującym długość ściegu nie występuje symbol "S".

**Trostruki-ravni bod: (1)**

Izborni kotač postavite na "||" ili "||".

Za teške i zahtjevne šavove.

- Postavite okretni kotač za duljinu boda na "S".
- Postavite okretni kotač za širinu boda na "0".

Stroj šiva dva boda naprijed i jedan bodunazad.

To nam daje trostruko pojačanje.

**Trostruki-cikcak: (2)**

Postavite okretni kotač za izbor boda na "||".

Za teške i zahtjevne šavove, porube i ukrasne porube.

- Postavite okretni kotač za duljinu boda na "S".
- a za širinu boda između "3" i "5".  
(model 15)

Trostruki-cikcak pogodan je za čvrste tkanine kao npr. Jeans, samt, l sl.

## **SR Selekcija bodova**

### **Trostruki ravan bod: (1)**

Izbor mustre na "||" ili "||".

Za jače porube.

Okrenite regulator dužine boda na "S".

Okrenite regulator širine boda na "0".

Mašina šije dva uboda unapred i jedan bodunazad.

Ovo daje trostruko pojačanje.

### **Trostruki cik-cak bod: (2)**

Birač bodova na "||".

Za jače porube, obrade i dekorativne porube.

Okrenite regulator dužine boda na "S".

Podesite regulator širine boda izmedju "3" i "5". (model 15)

Trostruki cik-cak je pogodan za jače tkanine kao što su džins i slični materijali.

## **SL Izbor šivov**

### **Trojni ravní šiv: (1)**

Postavite gumb za izbiro šiva na "||" ali "||".

Za odporne šive.

Gumb za izbiro dolžine šiva nastavite na "S".

Gumb za izbiro širine šiva nastavite na "0".

Stroj šiva dva šiva naprej in en šiv nazaj.

To omogoča trojno okrepitev šiva.

### **Trojni cik-cik: (2)**

Gumb za izbiro šiva nastavite na "||".

Za odporne šive, obrobe in okrasne šive.

Gumb za izbiro dolžine šiva nastavite na "S".

Nastavite gumb za izbiro širine šiva med "3" in "5". (model 15)

Trojni cik-cak šiv je primeren za trdne materiale kot na primer denim, rebrast žamet, itd.

## **PL Wybór ściegu**

### **Ścieg potrójny prosty: (1)**

Wybrać ścieg "||" lub "||".

Dla ściegów wzmacnionych.

Przekręć pokrętło długości ściegu na "S".

Przekręć pokrętło szerokości ściegu na "0".

Maszyna szyje dwa ściegi do przodu i jeden do tyłu, w celu potrójnego wzmacnienia.

### **Potrójny zig-zag: (2)**

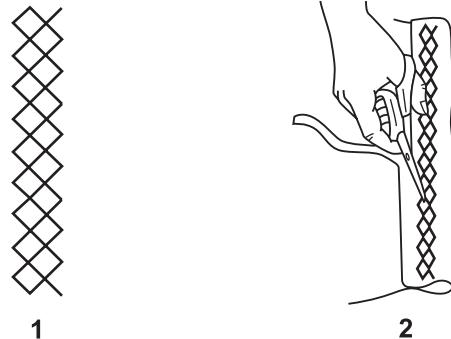
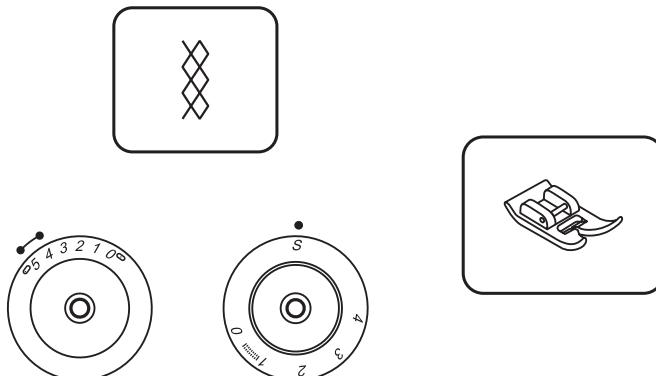
Przekręć pokrętło wyboru na "||".

Dla ściegów wzmacnionych, obszywania brzegów i szycia dekoracyjnego.

Przekręć pokrętło długości ściegu na "S".

Dostosuj szerokości ściegu pomiędzy "3" - "5". (model 15)

Potrójny zig - zag jest idealny do takich tkanin jak dżins, sztruks, etc.



Šavovi, porubi, T-Shirts/majce, donje rublje, sl.

Stroj podešite kako je prikazano na slici.

Gumb za izbor boda postavite na "X".

- Postavite okretni kotač za duljinu boda na "S".
- a za širinu boda između "4" i "5".  
(model 15)

Ovaj se bod može koristiti za šivanje raznih Jersey-vrsta tkanina ako i tkane materijale. (1)

Šivajte razmakom od 1 cm duboko od ruba tkanine i odrežite ostatak tkanine. (2)

**SR Sače bod**

Porubi, obrade, majice, donji veš, itd.

Podesite mašinu kao što je ilustrovano.

Birač bodova na "X".

Okrenite regulator dužine boda na "S".

Podesite regulator širine boda izmedju "4" - "5". (model 15)

Ovaj bod može se koristiti za sve tipove žerseja kao i za štrikane tkanine. (1)

Šjite 1 cm (1/4") u dubini daleko od ivice tkanine i odsecite višak. (2)

**SL Satast šiv**

Okrasni šivi, robovi, majice, spodnje perilo, itd.

Izberite nastavite stroja, kot je prikazano na sliki.

Nastavite gumb za izbor šivot na "X".  
Gumb za izbiro dolžine šiva nastavite na "S".

Gumb za izbiro širine šiva nastavite med "4" in "5". (model 15)

Ta šiv je namenjen različnim tipom džersija kakor tudi za pletenine. (1)

Šivajte približno 1 cm od roba in nato odrežite preostalo blago. (2)

**PL Ścieg plaster miodu**

Do zsywania, obrzucania podkoszulków, bielizny, etc.

Ustaw maszynę tak, jak zostało to zilustrowane.

Wybierz ścieg "X".

Przekręć pokrętło długości ściegu na "S".  
Ustaw szerokości ściegu pomiędzy "4" - "7". (model 15)

Ścieg ten doskonale się nadaje do materiałów typu jersey, jak również tkanych materiałów (dzianin). (1)

Wykonaj szew w odległości 1 cm od brzegu tkaniny, a następnie obetnij odstający nadmiar materiału. (2)

10

12

15

## HR Kordel stopica

Šivača stopica dostupna kao specijalni pribor.

Cir efekti, jastučnice, stolnjaci, sl.

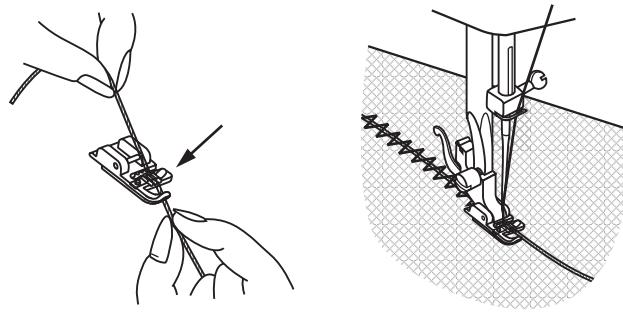
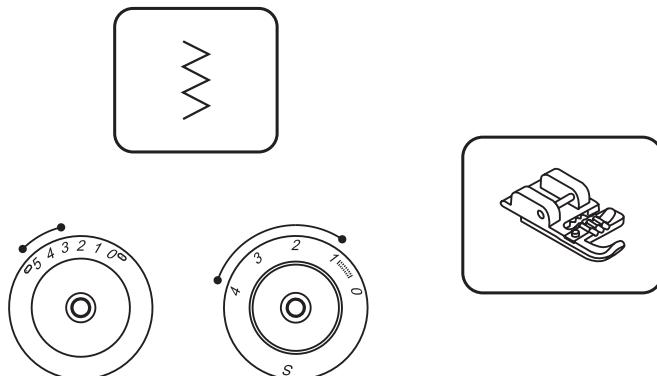
Stroj podešite kako je prikazano na slici. Različiti bodovi su pogodni za našivanje Kordela, npr. cik-cak, trostruki-cik-cak, dekor ubodi.

Gumb za izbor boda postavite na "⌞".

Gumb za duljinu boda postavite između "1" - "4".

Gumb za širinu boda postavite između "3" - "5". (model 15)

Kordel povlačimo ispod opruge Kordel stopice. Kordel bi trebao hodati u usjeku. Jedna, dvije ili tri Kordela se mogu ušivati. Širinu boda podešavamo ovisno o broju Kordela i biranog boda. (1/2)



### Pripazite!

Kod modela 10 nema okretni kotač sa oznakom pozicije "S".

## **SR Kordel stopica**

Šivaca stopica dostupna kao specijalni pribor.

Dekorativni efekti, jastučnice, stolnjaci i sl.

Podesite mašinu kao što je ilustrovano. Različiti bodovi su pogodni za našivanje kordela tj. umetaka npr. cik-cak, trostruki cik-cak, dekorativni bodovi i sl.

Birač bodova na "⌞".

Podesite dužinu boda na "1" - "4". Podesite širinu boda izmedju "3" - "5". (model 15)

Umetak se provlači ispod stopice. On bi trebao da se kreće u procepu. Mogu se zašivati jedan, dva ili tri umetka. Širina boda se podešava u odnosu na broj umetaka i vrstu boda. (1/2)

### **Obratite pažnju:**

Nije "S" oznaka prikazana na regulatoru dužine boda modela 10.

## **SL Nogica za všivanje vrvice**

Šivalna nogica je dobavljiva kot dodatna oprema.

Dekorativni efekt, blazine, prti, itd... Izberite nastavite stroja, kot je prikazano na sliki.

Pri všivanju vrvice so uporabni različni šivi, npr. cik-cak, trojni cik-cak, dekorativni šivi, .

Nastavite gumb za izbor šivov na "⌞".

Dolžino šiva nastavite med 1 in 4, širino šiva pa med 3 in 5. (model 15)

Vodite vrvico pod peresom nogice. Vrvica mora teći v špranji. Všijete lahko do tri vrvice. Širino šiva prilagodite številu všitih vrvic in izbranemu tipu šiva. (1/2)

### **Prosimo upoštevajte:**

Pri modelu 10 na gumbu za izbiro dolžine šiva ni označke "S".

## **PL Stopka do wszywania kordonów**

Stopka jest dostępna opcjonalnie.

Do uzyskania dekoracyjnych efektów na np. obrusach, poduszkach. itp.

Ustaw maszynę tak, jak zostało to zilustrowane. Różne ściegi można używać do wszywania kordonów, np. ścieg zygzak, potrójny zygzak, ściegi dekoracyjne.

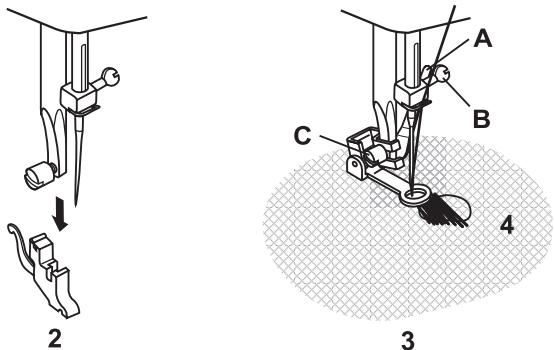
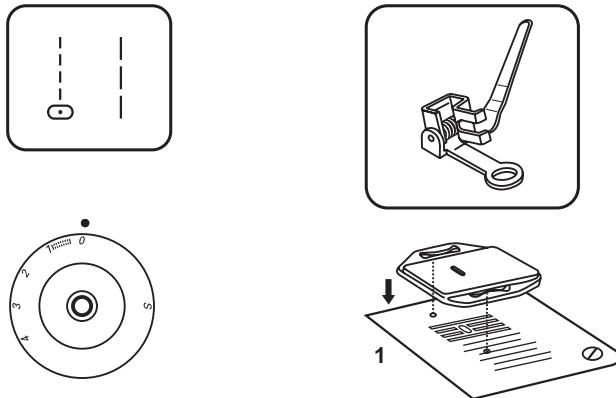
Wybierz ścieg "⌞".

Ustaw długość ściegu pomiędzy "1" - "4". Ustaw szerokość ściegu pomiędzy "3" - "5". (model 15)

Wsun kordonek między sprząnkę a ramię stopki. Nitka kordonka powinna być umieszczona w rowkach. Można wszywać jedną, dwie lub trzy nitki na raz. Szerokość ściegu należy ustawić w zależności od liczby wszywanych kordonów i wybranego ściegu. (1/2)

### **Zauważ:**

W modelu 10 na pokrętle regulującym długość ściegu nie występuje symbol "S".



Šivača stopica dostupna kao specijalni pribor.

Stroj podešite kako je prikazano na slici. Postavite pločicu kako je prikazano na slici. (1)

Odstranimo držać šivaće stopice. (2) (pogledajte str. 26)

Izborni kotač postavite na "—" ili "|".

Gumb za duljinu boda postavite na "0".

Učvrstite stopicu za štopanje na osovinu. Poluga (A) bi se trebala nalaziti iza vijka od držaća igle (B). Stopicu za štopanje pritisnite jako kažiprstom sa stražnje strane i pritegnite (C) vijak. (3)

Prvo obšivamo rupu po rubovima (kako bi osigurali šavove). (4) Prvi red: uvijek šivamo sa lijeva u desno. Radnju pomičemo za četvrtinu i prešivamo.

Za bolji učinak svakako preporučamo raditi sa jednim drvenim okvirom za laganje stikanje i štopanje.

Za normalno šivanje odstranite pločicu za štopanje.

#### **Pripazite!**

Kod modela 10 nema okretni kotač sa oznakom pozicije "S".

## **SR Slobodno ručno krpljenje**

Šivaca stopica dostupna kao specijalni pribor.

Podesite mašinu kao što je opisano. Postavite ubodnu ploču za krpljenje kako je ilustrovano. (1)

Pomerite nosač stopice. (2) (videti str. 27)

Izbor mustre na " " ili " " .

Birač dužine boda na "0".

Postavite stopicu za vez/krpljenje na nosač šivačih stopica. (A) trebala bi da se nalazi iza šrafa držača igle (B). Stopicu za krpljenje pritisnite kako sa zadnje strane kažiprstom i zavrnite šraf (C). (3)

Prvo se opšiva rupa po uglovima (da se osiguraju šavovi) (4) Prvi red se uvek šije s leva na desno. Rad se pomera za četvrtinu i prešiva.

Prsten za krpljenje se preporučuje radi olaksanja samog postupka i radi boljeg rezultata.

Za normalno šivenje, uklonite ubodnu ploču za krpljenje.

### **Obratite pažnju:**

Nije "S" oznaka prikazana na regulatoru dužine boda modela 10.

## **SL Prostoročno krpanje**

Šivalna nogica je dobavljava kot dodatna oprema.

Izberite nastavite stroja, kot je prikazano na sliki.

Namestite ploščo kot je prikazano. (1)

Odstranite celotno nogico. (2) (glej str. 27)

Postavite gumb za izbiro šiva na " " ali " " .

Dolžino šiva nastavite ne "0".

Pritrdite nogico za krpanje na nastavek za šivalno nogico. Ročica (A) naj se nahaja za vijakom na drogu (B). S kazalcem močno pritisnite nogico na osovino in jo privijte z vijakom (C). (3)

Najprej zašijte strganino ob robu (da se nit ne bo parala). (4) Predvsem pa šivajte vedno v smeri iz leve proti desni. Obračajte za četrtnino in prešivajte.

Priporočamo uporabo okvirja za krpanje, saj bo šivanje z njim lažje in boljše.

Za ponovno običajno šivanje odstranite prekrivno ploščo.

### **Prosimo upoštevajte:**

Pri modelu 10 na gumbu za izbiro dolžine šiva ni oznake "S".

## **PL Cerowanie**

Stopka jest dostępna opcjonalnie.

Ustaw maszynę tak, jak zostało to zilustrowane.

Należy zainstalować nakładkę, zgodnie z ilustracją. (1)

Zdejmij mocowanie stopki. (2) (zobacz str. 27)

Wybrać ścieg " " lub " " .

Ustaw długość ściegu w pozycji "0".

Przymocuj stopkę do cerowania do uchwytu mocującego. Ramię stopki (A) powinno znajdować się za śrubą mocowania igły (B). Wsun od tyłu stopkę do cerowania na igielnicę i przykręć śrubę (C). (3)

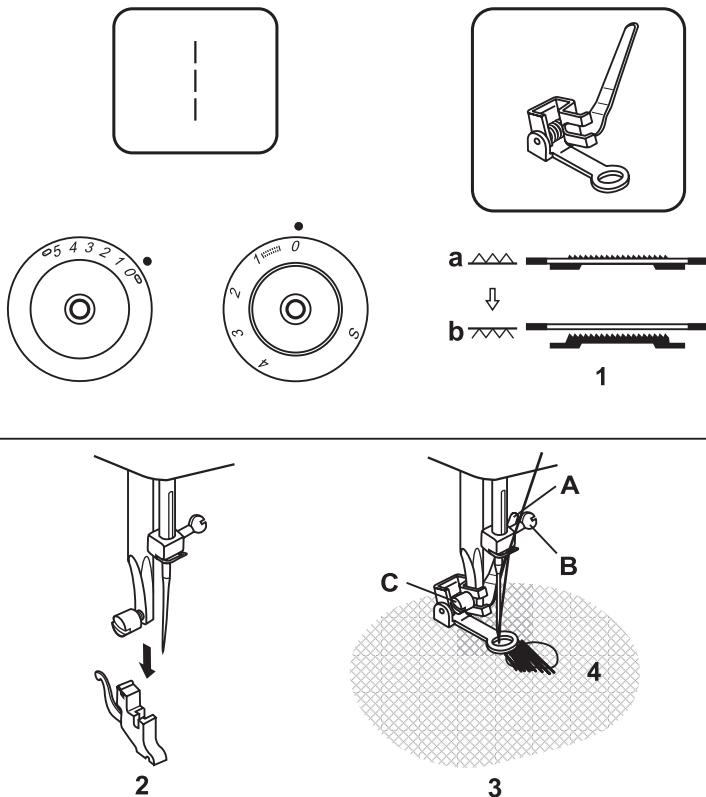
Najpierw przeszyj wokół brzegów rozdartej tkaniny (dla zabezpieczenia przed snuciem się nici) (4). Pierwszy rzad wykonaj od lewej do prawej, a następnie obróć materiał o 90 stopni i przeszyj ponownie.

Dla ułatwienia pracy i uzyskania lepszego efektu zaleca się użycie tamborka na materiał.

Wracając do normalnego szycia, należy usunąć nakładkę.

### **Zauważ:**

W modelu 10 na pokrętłe regulującym długość ściegu nie występuje symbol "S".



Šivača stopica dostupna kao specijalni pribor.

Stroj podešite kako je prikazano na slici.  
Polugu za transporter pomaknite u desno,  
kako bi transporter spustili. (1)

Odstranimo držaća šivaće stopice. (2)  
(pogledajte str. 26)

Gumb za izbor boda postavite na " ".  
Gumb za duljinu boda postavite na "0".  
Gumb za širinu boda postavite na "0".

Učvrstite stopicu za štopanje na osovinu.  
Poluga (A) bi se trebala nalaziti iza vijka od  
držaća igle (B). Stopicu za štopanje  
pritisnite jako kažiprstom sa stražnje strane  
i pritegnite (C) vijak. (3)

Prvo obšivamo rupu po rubovima (kako bi  
osigurali šavove). (4) Prvi red: uvijek šivamo  
sa lijeva u desno. Radnju pomicemo za  
četvrtinu i prešivamo.

Za bolji učinak svakako preporučamo raditi  
sa jednim drvenim okvirom za laganje  
štikanje i štopanje.

Polugu za transporter pomaknemo opet u  
lijevo za normalno šivanje.

## **SR Slobodno ručno krpljenje**

Šivaca stopica dostupna kao specijalni pribor.

Podesite mašinu kao što je opisano. Polugu transporterera pomerite u desno da spustite transporter. (1)

Pomerite nosač stopice. (2) (videti str. 27)

Birač bodova na " | ".

Birač dužine boda na "0".

Birač širine boda na "0".

Postavite stopicu za vez/krpljenje na nosač šivačih stopica. (A) trebala bi da se nalazi iza šrafa držača igle (B). Stopicu za krpljenje pritisnite kako sa zadnje strane kažiprstom i zavrnite šraf (C). (3)

Prvo se opšiva rupa po uglovima (da se osiguraju šavovi) (4) Prvi red se uvek šije s leva na desno. Rad se pomera za četvrtinu i prošiva.

Prsten za krpljenje se preporučuje radi olaksanja samog postupka i radi boljeg rezultata.

Pomerite polugu transporterera u levo da ga vratite u normalnu poziciju za sivenje.

## **SL Prostoročno krpanje**

Šivalna nogica je dobavljiva kot dodatna oprema.

Izberite nastavite stroja, kot je prikazano na sliki. Vzvod transporterja potisnite v desno. S tem boste spustili transporter. (1)

Odstranite celotno nogico. (2) (glej str. 27)

Nastavite gumb za izbor šivov na " | ".

Dolžino šiva nastavite ne "0".

Širino šiva nastavite na "0".

Pritrdite nogico za krpanje na nastavek za šivalno nogico. Ročica (A) naj se nahaja za vijakom na osovini (B). S kazalcem močno pritisnite nogico na osovinu in jo privijte z vijakom (C). (3)

Najprej zašijte strganino ob robu (da se nit ne bo parala). (4) Predvsem pa šivajte vedno v smeri iz leve proti desni. Obračajte za četrtnino in prešivajte.

Priporočamo uporabo okvirja za krpanje, saj bo šivanje z njim lažje in boljše.

Za normalno šivanje transporter dvignite s premikom vzvoda v levo.

## **PL Cerowanie**

Stopka jest dostępna opcjonalnie.

Ustaw maszynę tak, jak zostało to zilustrowane. Opuść ząbki transportu, przesuwając dźwignię podnoszenia i opuszczania ząbków transportu w prawo. Zauważ, że ząbki zostały opuszczone. (1)

Zdejmij mocowanie stopki. (2) (zobacz str. 27)

Wybierz ścieg " | ".

Ustaw długość ściegu w pozycji "0".

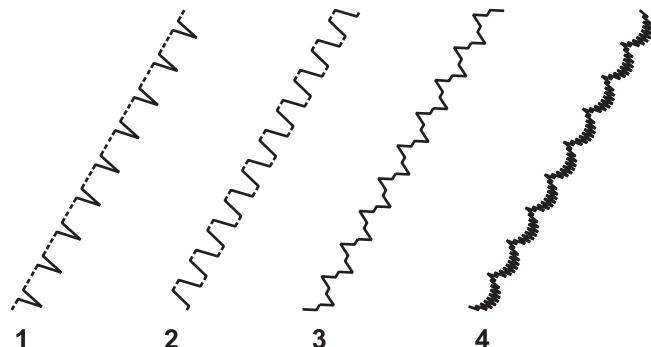
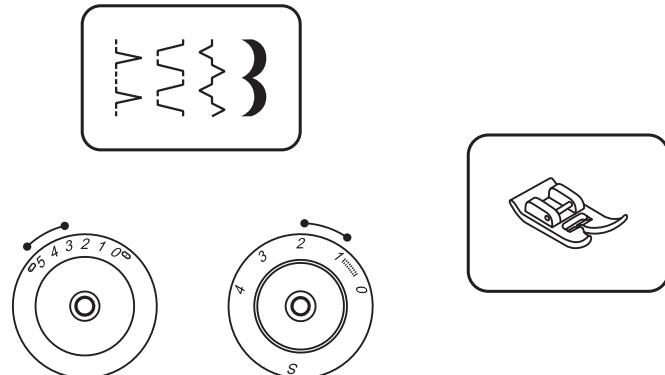
Ustaw szerokość ściegu w pozycji "0".

Przymocuj stopkę do cerowania do uchwytu mocującego. Ramię stopki (A) powinno znajdować się za śrubą mocowania igły (B). Wsuri od tyłu stopkę do cerowania na igielnicę i przykręć śrubą (C). (3)

Najpierw przeszycz wokół brzegów rozdartej tkaniny (dla zabezpieczenia przed snuciem się nici) (4). Pierwszy rzad wykonaj od lewej do prawej, a następnie obróć materiał o 90 stopni i przeszycz ponownie.

Dla ułatwienia pracy i uzyskania lepszego efektu zaleca się użycie tamborka na materiał.

Po zakończeniu pracy, przesuń dźwignię podnoszenia i opuszczania ząbków transportu w lewe położenie (dla normalnego szycia).

**10****12****15****HR****Korisni bodovi**

Stroj podesite kako je prikazano na slici.  
Gumb za duljinu boda i gumb za širinu  
boda podesite ovisno o tkanini.

Gumb za duljinu boda postavite između  
"1" - "2".

Gumb za širinu boda postavite između  
"3" - "5". (model 15)

### Školjkasti porub (1)

Gumb za izbor boda postavite na "V".  
Zier rubove.

Pogodno za rubove od Voilea, finih i  
elastičnih tkanina. Veći ubod bi trebao  
ubadati tik izvan ruba tkanine, kako bi  
sačuvali školjkasti efekat. (model 10/12/15)

### Nabirni bod (2)

Gumb za izbor boda postavite na "V\\".  
Za ravne šavove za spajanje, našivanje  
gumiranih traka, vidljive porube.  
Ovaj bod se može koristiti za čvrste i debele  
tkanine. (model 12/15)

### Univerzalni ubod (3)

Gumb za izbor boda postavite na "X".  
Za šavove, stolnjake, marame.  
Dekorativne šavove za spajanje. Uvlačenje  
vune i gumiranog konca. (model 12/15)

### Feston ubod (4)

Gumb za izbor boda postavite na "}".  
Završetak ruba uzduž ruba tkanine.  
(model 10/12/15)

### Pripazite!

Kod modela 10 nema okretni kotač sa oznakom  
pozicije "S".

## **SR Praktični bodovi**

Podesite mašinu kao što je ilustrovano. Okrenite birače širine i dužine boda u skladu sa tkaninom koju koristite.

Podesite dužinu boda izmedju "1" - "2".

Podesite birač širine boda izmedju "3" - "5".

### **Školjkasti bod (1)**

Birač bodova na "1".

Za dekorativne obrade.

Pogodno za porube elastičnih, finih tkanina. (model 10/12/15)

### **Nabirni bod (2)**

Birač bodova na "2".

Za ravne štepove za spajanje, našivanje gumiranih traka, vidljive porube.

Bod se može upotrebiti za teške, punije tkanine. (model 12/15)

### **Univerzalni bod (3)**

Birač bodova na "3".

Za šavove, stolnjake, marame, dekorativni šavovi za spajanje, uvlačenje vune i gumiranog konca. (model 12/15)

### **Feston bod(4)**

Birač bodova na "4".

Za delikatne obrade, porubljivanje uz samu ivicu tkanine. (model 10/12/15)

### **Obratite pažnju:**

Nije "S" oznaka prikazana na regulatoru dužine boda modela 10.

## **SL Uporabni šivi**

Izberite nastavite stroja, kot je prikazano na sliki.

Dolžino in širino šiva prilagodite vrsti blaga.

Dolžino šiva izberite med 1 in 2.

Širino šiva izberite med 3 in 5.

### **Školjkast šiv (1)**

Nastavite gumb za izbor šivov na "1".

Okrasni rob. Idealno za robeve, za fine in raztegljive materiale. Najširši del šiva vbodite nekoliko izven roba blaga, da boste dobili želen školjkast učinek. (model 10/12/15)

### **Šiv za nabiranje (2)**

Nastavite gumb za izbor šivov na "2".

Ploski povezovalni šiv, za všivanje elastike, vidne robeve.

Ta šiv lahko uporabljate za trde in debele materiale. (model 12/15)

### **Univerzalni šiv (3)**

Nastavite gumb za izbor šivov na "3".

Za šivanje, pogrinjke, prtičke,.. Dekorativni povezovalni šiv za učinek nabora.

Uporabite garn ali elastični sukanec. (model 12/15)

### **Feston šiv (4)**

Nastavite gumb za izbor šivov na "4".

Kot dekorativni zaključek roba vzdolž blaga. (model 10/12/15)

### **Prosimo upoštevajte:**

Pri modelu 10 na gumbu za izbiro dolžine šiva ni oznake "S".

## **PL Praktyczne ściegi**

Ustaw maszynę w taki sposób, w jaki zostało to zilustrowane.

Ustaw długość i szerokość ściegu w zależności od używanego materiału.

Ustaw długość ściegu pomiędzy "1" - "2".  
Ustaw szerokość ściegu pomiędzy "3" - "5".

### **Ścieg muszelkowy obrębiający (1)**

Wybierz ścieg "1".

Ścieg ten służy do dekorowania brzegów. Znajduje zastosowanie w przypadku tkanin lekkich, delikatnych i rozciągliwych. Ścieg należy wykonać szyciąc najdłuższym skokiem wzduż brzegu tkaniny. Tylko wtedy uzyskamy efekt ściegu muszelkowego. (model 10/12/15)

### **Ścieg palisadowy (2)**

Wybierz ścieg "2".

Służy do płaskiego łączenia tkanin, szycia na elastycznych materiałach.

Ścieg ten można zastosować także na sztywnych i grubych materiałach. (model 10/12/15)

### **Ścieg elastyczny (3)**

Wybierz ścieg "3".

Służy do zszywania, obrzucania np. obrusów, wszywania gumy żyłkowej lub elastycznej.

Pełni także funkcje dekoracyjne. (model 10/12/15)

### **Ścieg łukowy (3)**

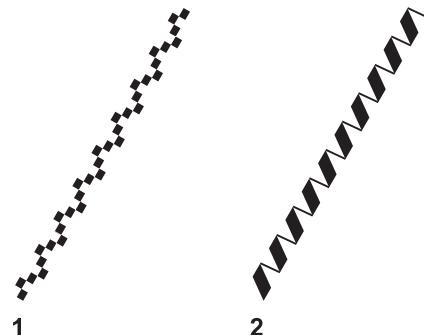
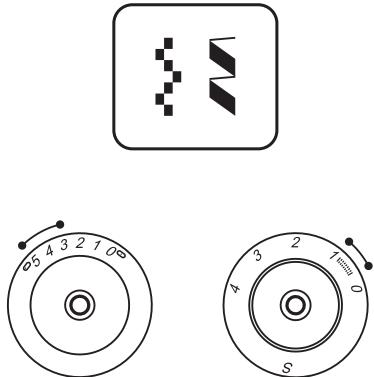
Wybierz ścieg "4".

Służy do wykańczania brzegów tkanin, jak również do celów dekoracyjnych.

(model 10/12/15)

### **Zauważ:**

W modelu 10 na pokrętłe regulującym długość ściegu nie występuje symbol "S".



Stroj podešite kako je prikazano na slici.  
Gumb za duljinu boda i gumb za širinu  
boda podešite ovisno o tkanini.

Gumb za duljinu boda postavite između  
"0.5" - "1".

Gumb za širinu boda postavite između  
"3" - "5".

Za rubne završetke, marame, manžete, zier  
ubode. Za jedan ljepši dekorativni efekt i  
bolji rezultat preporučamo postaviti na  
maksimum širinu boda i upotrebu konca za  
štikanje.

#### Četverokutni bod (1)

Gumb za izbor boda postavite na "▢".  
Za sve tkanine i radnje.

#### Dekor ubodi (2)

Gumb za izbor boda postavite na "▨".  
Za sve tkanine i radnje.

## **SR Dekorativni bodovi**

Podesite mašinu kao sto je ilustrovano. Okrenite birače širine i dužine boda u skladu sa tkaninom koju koristite.

Birač dužine boda "0.5" - "1".  
Birač širine boda "3" - "5".

Za ivične zavrsitke marama, manžetni, vezenje. Za atraktivan, dekorativni efekat, podesite birač širine boda maksimalno. Konci za vez daju poseban efekat.

### **Ugaoni bod (1)**

Birač bodova na " ".  
Za sve tkanine i sve vrste rada.

### **Dekor bod (2)**

Birač bodova na " ".  
Za sve tkanine i sve vrste rada.

## **SL Dekorativni šivi**

Izberite nastavite stroja, kot je prikazano na sliki.  
Dolžino in širino šiva prilagodite vrsti blaga.

Dolžino šiva izberite med 0.5 in 1.  
Širino šiva izberite med 3 in 5.

Za zaključke robov, prtičke, izvezene robce, manšete, dekoracije. Za atraktiven dekorativni učinek izberite maksimalno širino šiva. Uporaba vezilnega sukanca še polepša končni izgled.

### **Pravokotni šiv (1)**

Nastavite gumb za izbor šivov na " ".  
Za vse vrste blaga in dela.

### **Dekorativni šivi (2)**

Nastavite gumb za izbor šivov na " ".  
Za vse vrste blaga in dela.

## **PL Dekoracyjne ściegi**

Ustaw maszynę w taki sposób, w jaki zostało to zilustrowane.  
Dostosuj długość i szerokość ściegu w zależności od użytego materiału.

Ustaw szerokość pomiędzy "0.5" - "1".  
Ustaw szerokość ściegu pomiędzy "3" - "5".

Służy do wykańczania brzegów, obrusów, mankietów, haftowania oraz uzyskiwania efektów dekoracyjnych. Aby ścieg zyskał na wyglądzie, ustaw jego szerokość np. na maksimum. Zastosowanie nici haftarskich spotęguje żądany efekt.

### **Ścieg krzyżkowy (1)**

Wybierz ścieg " ".  
Dla większości materiałów.

### **Ścieg dekoracyjny (2)**

Wybierz ścieg " ".  
Dla większości materiałów.

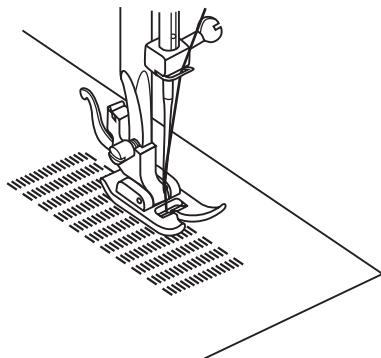
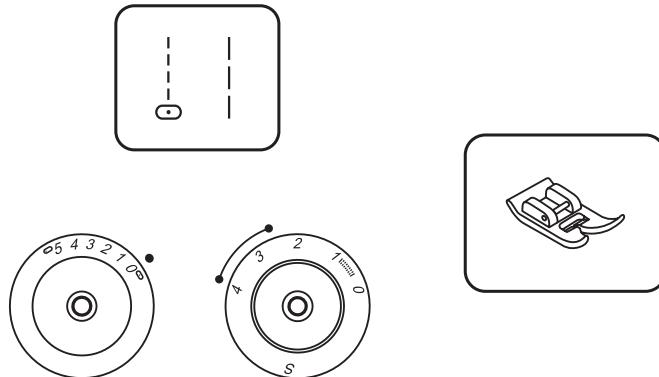
**10**

**12**

**15**

**HR**

**Štopanje**



- Gumb za duljinu boda podesite na željenu duljinu.
- Izborni kotač postavite na " " ili " ".
- Srednja pozicija igle.
- Ispod stopice postavljamo zajedno tkaninu koju želimo štopati sa podstavom.
- Spustimo stopicu i naizmjenično počnemo sa šivanjem prema napred - ili na odostraga gdje pri tom upotrebljavate tipku za šivanje unatrag.
- Ovaj pokret ponavljamo, sve dok se ne ispuni površina koju smo zamislili ispuniti ubodima.

Za šivanje unatrag pogledajte stranicu 42, slika "A".

***Pripazite!***

*Kod modela 10 nema okretni kotač sa oznakom pozicije "S".*

## SR Krpljenje

- Okrenite birač dužine boda u željenu poziciju.
- Izbor mustre na " " ili " ".
- Centralna pozicija igle.
- Ispod stopice se postavlja istovremeno tkanina koja se krpi sa postavom.
- Spustite stopicu i naizmenično šijte unapred i unazad koristeci polugu za šivenje unazad.
- Ponovite postupak dok polje koje treba zakrpati ne bude popunjeno štepowima u razlicitim pravcima.

O instrukcijama za šivenje unazad, pogledajte odeljak "A", strana 42.

## SL Krpanje

- Izberite želeno dolžino šiva.
- Postavite gumb za izbiro šiva na " " ali " ".
- Srednji položaj igle.
- Položite krpko in blago, ki ga želite zakrpati, skupaj pod nogico.
- Spustite nogico in izmenično šivajte naprej in nazaj, pri tem uporabljajte tipko za vzvratno šivanje.
- Ponavljajte postopek, dokler ni površina, ki jo želite zakrpati, izpolnjena z vrstami šivov.

Navodila za vzvratno šivanje glejte "A", stran 42.

## PL Cerowanie

- Ustaw długość ściegu w zależności od oczekiwaneego efektu.
- Wybrać ścieg " " lub " ".
- Ustaw igłę w środkowej pozycji.
- Ułóż materiał pod stopką tak, aby miejsce do zacerowania znajdowało się pod stopką.
- Opuść stopkę i przeszyj najpierw do przodu, a następnie do tyłu, naciskając dźwignię szycia wstecz.
- Powtarzaj tę czynność, aż do momentu całkowitego zacerowania otworu, równymi rzędami ściegów.

Instrukcja szycia wstecz, zobacz pozycja "A", Strona 42.

### Obratite pažnju:

Nije "S" oznaka prikazana na regulatoru dužine boda modela 10.

### Prosimo upoštevajte:

Pri modelu 10 na gumbu za izbiro dolžine šiva ni oznake "S".

### Zauważ:

W modelu 10 na pokrętłe regulującym długość ściegu nie występuje symbol "S".

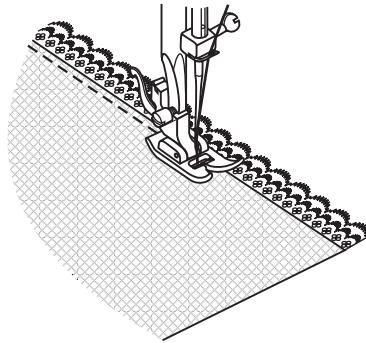
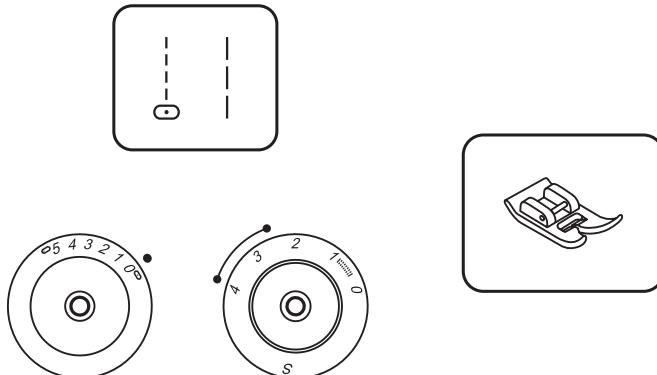
**10**

**12**

**15**

**HR**

## Šivanje vrhova



- Gumb za duljinu boda postavimo naželjenu duljinu.
- Izborni kotač postavite na " | " ili " | ".
- Srednja iglena pozicija.
- Presavinimo rub tkanine (ca. 6 mm).
- Krpicu podmetnemo tako ispodpresavinute tkanine, da ona stoji točno ispod tkanine, ovisno o potrebi mustre zakrpanje.
- Šivajmo na rubu tkanine.
- Kao dodatni Zier efekat možemo ušitijedan Raupen šav za potrebe krpanja.

### **Pripazite!**

Kod modela 10 nema okretni kotač sa oznakom pozicije "S".

## **SR Postavljanje čipke**

- Okrenite birač dužine boda na željenu dužinu.
- Izbor mustre na " " ili " ".
- Centralna pozicija igle.
- Položite ivicu tkanine (oko 6 mm 1/4").
- Postavite čipku tačno ispod presavijene tkanine, da ona tačno stoji ispod tkanine.
- Šivenje čipke može biti lepše ako se doda i saten bod.

## **SL Prišivanje čipke**

- Izberite želeno dolžino šiva.
- Postavite gumb za izbiro šiva na " " ali " ".
- Srednji položaj igle.
- Naredite gubo na robu blaga - približno 6 mm.
- Med gubo vstavite čipko tako, da bo ležala nekoliko pod robom blaga, kolikor zahteva vzorec čipke.
- Šivajte po robu blaga.
- Kot dodaten dekorativni učinek lahko za všivanje čipke uporabljate goseničasti šiv.

## **PL Przyszywanie koronek**

- Ustaw długość ściegu w zależności od oczekiwaneego efektu.
- Wybrać ścieg " " lub " ".
- Ustaw igłę w środkowej pozycji.
- Zagrij materiał (ok 6 mm).
- Umieść koronkę pod zawiniętym brzegiem materiału.
- Przeszyj wzduż krawędzi zagiętego materiału.
- Możesz uzyskać efekt dekoracyjny, używając ściegu satynowego.

### **Obratite pažnju:**

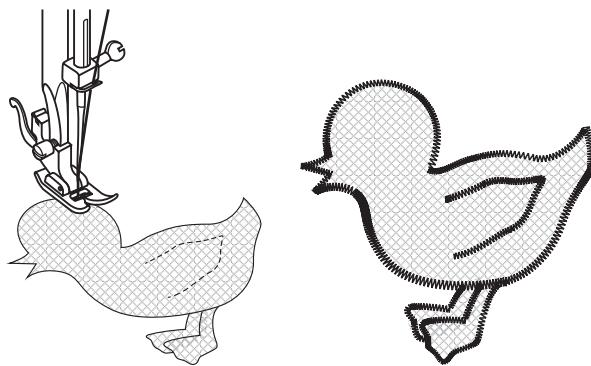
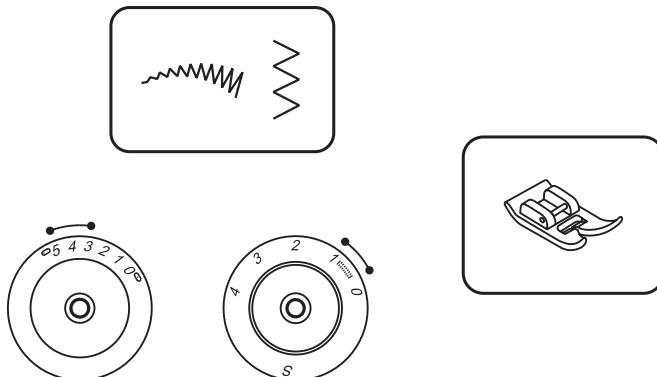
Nije "S" oznaka prikazana na regulatoru dužine boda modela 10.

### **Prosimo upoštevajte:**

Pri modelu 10 na gumbu za izbiro dolžine šiva ni označke "S".

### **Zauważ:**

W modelu 10 na pokrętłe regulującym długość ściegu nie występuje symbol "S".

**10****12****15****HR Aplikacije**

- Gumb za duljinu boda postavimo naželjenu duljinu.
- Izborni kotač postavite na "~~~~~" ili "~~~~~".
- Gumb za širinu cik-cak boda postavimo na manju širinu. (model 15)
- Izrežemo aplikacijski motiv i pričvrstimo ga heftanjem na tkaninu.
- Polagano prešivajmo rub motiva.
- Odrežite zatim višak tkanine koji se našao sa vanjske strane motiva, no pri tom pripazite da ne odsrežete same šavove.
- Odstranite konac za heftanje.
- Zavežite u čvor gornji i donji konac ispod aplikacije kako bi spriječili razdvajanje.

**Pripazite!**

Kod modela 10 nema okretni kotač sa oznakom pozicije "S".

## SR Aplikacije

- Okrenite birač dužine boda na željenodužinu.
- Izbor mustre na " " ili " ".
- Okrenite širinu cik-caka ka manjem broju. (model 15)
- Isecite aplikaciju i postavite ga na tkaninu.
- Šijte lagano oko ivica dizajna.
- Kada budete odsecali krajeve dizajna koji vire pazite da ne isecete bodove.
- Odstranite konac za heftanje.
- Zavežite u čvor donji i gornji konac ispod aplikacije da bi se sprečilo odvajanje.

## SL Aplikacije

- Izberite želeno dolžino šiva.
- Postavite gumb za izbiro šiva na " " ali " ".
- Nastavite gumb za širino cik-cak šiva na majhno širino. (model 15)
- Izrežite motiv za aplikacijo in ga pripnite na blago.
- Počasi prešijte robeve motiva.
- Odvečno blaga iznad šivov odrežite. Pazite, da ne prerezete katerega od šivov.
- Odstranite sukanec za pripenjanje.
- Zvezite spodnjo in zgornjo nitko pod aplikacijo, da bi preprečili paranje.

## PL Aplikacje

- Ustaw odpowiednią długość ściegu w zależności od oczekiwanej efektu.
- Wybrać ścieg " " lub " ".
- Ustaw szerokość ściegu zyzkak na mniejszą. (model 15)
- Wytnij aplikacje i przyfastryguj ją do materiału.
- Szyj powoli wokół brzegów wzoru.
- Obetnij nadmiar materiału wystający na zewnątrz ściegów, uważaj aby nie przeciąć żadnego z wysztytych szwów.
- Usuń fastrygę.
- Na końcu zwiąż górną i dolną nitkę, aby uniknąć snucia się nici.

### Obratite pažnju:

Nije "S" oznaka prikazana na regulatoru dužine boda modela 10.

### Prosimo upoštevajte:

Pri modelu 10 na gumbu za izbiro dolžine šiva ni označen "S".

### Zauważ:

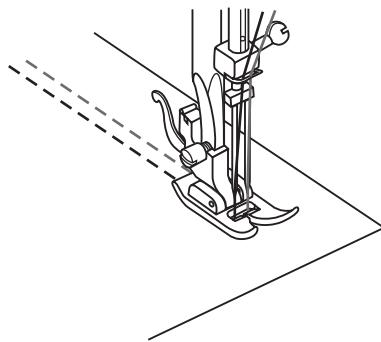
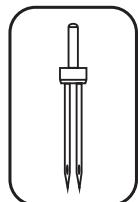
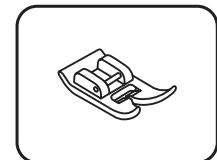
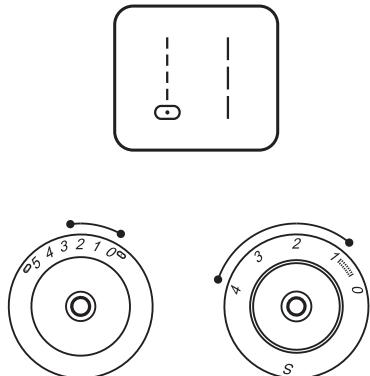
W modelu 10 na pokrętle regulującym długość ściegu nie występuje symbol "S".

10

12

15

HR Dvo-igla



- Gumb za duljinu boda postavimo na željenu duljinu.
- Izborni kotač postavite na " " ili " ".
- Pripazite ,da Vam oba konca koja mislite navesti na dvo-iglu ,imaju istu debljinu. Možemo koristiti jednu ili dvije boje konca.
- Dvo-iglu umetnemo kao i svaku normalnu iglu. Plosnati dio batića igle mora stajati sa stražnje strane.
- Slijedimo upute za navođenje jedne normalne igle. Svaku iglu navodimo pojedinačno.

**Molimo pripazite:**

Kod šivanja sa dvo-iglom uvijek šivajte polagano i pripazite da je ta brzina izjednačena, kako bi postigli bolju kvalitetu šava.

Kod upotrebe dvo-igle za cik-cak bodove pripazite, da je gumb za širinu boda između "0" i "2.5" podešen. Dvo-iglu za širine veće od "2.5" ne upotrebjavajte. (model 15)

Koristite samo dvo-igle sa razmakom od max. 2 mm. (502020.62.91)

**Pripazite!**

Kod modela 10 nema okretni kotač sa oznakom pozicije "S".

## SR Dvoiglovka

- Okrenite birač dužine boda na željenu dužinu.
- Izbor mustre na " " ili " ".
- Centralna pozicija igle.
- Oba konca koja se koriste moraju biti iste finoće. Možete koristiti jednu ili dve boje.
- Ubacite dvoiglovku na isti nacin kao i obicnu iglu. Ravna strana treba da bude pozadi.
- Pratite instrukcije za uvlačenje konca u običnu iglu. Svaka treba da bude uvučena odvojeno.

### Obratite pažnju:

Kada šijete dvoiglovkom, uvek radite lagano, i budite sigurni da sporiji rad daje bolji rezultat šivenja.

Kada koristite dvoiglovku za cik-cak proverite da li je birac sirine boda podešen izmedju "0" i "2.5". Ne koristite dvoiglovku za podešenja iznad "2.5".  
(model 15)

Upotrebite isključivo dvoiglovku sa maksimalnim unutrašnjim razmakom od 2 mm izmedju igala. (502020.62.91)

### Obratite pažnju:

Nije "S" oznaka prikazana na regulatoru dužine boda modela 10.

## SL Dvojna igla

- Izberite želeno dolžino šiva.
- Postavite gumb za izbiro šiva na " " ali " ".
- Srednji položaj igle.
- Bodite pozorni, da sta obe nitki, ki ju uporabljate pri šivanju z dvojno iglo, res enake debeline. Uporabljate lahko enako ali različno barvo nitki.
- Dvojno iglo vstavljamte enako kot običajno iglo. Ploščata stran zgornjega dela igle mora biti obrnjena nazaj.
- Sledite navodilom za napeljevanje normalne igle. Vsako izmed igel napeljite posebej.

### Ne spreglejte:

Pri delu z dvojno iglo šivajte počasi in pazite, da bo hitrost šivanja enakomerna, z njem pa tudi kvaliteta zašitega.

Pri uporabi dvojne igle za cik-cak šive pazite, da bo širina šiva nastavljena med 0 in 2.5. Ne uporabljajte dvojne igle pri večjih širinah.

Uporabljajte samo dvojne igle, ki imajo maksimalno razdaljo med iglama 2 mm.  
(502020.62.91)

### Prosimo upoštevajte:

Pri modelu 10 na gumbu za izbiro dolžine šiva ni označe "S".

## PL Podwójna igła

- Pokrętlem długości ściegu ustaw żandaną długość ściegu.
- Wybrać ścieg " " lub " ". Ustaw igłę w środkowej pozycji.
- Upewnić się czy obie nitki zastosowane do nawlekania są tej samej grubości. Kolory ich są dowolne.
- Założyć podwójną igłę, w taki sam sposób, jak pojedynczą, płaską stroną do tyłu.
- Postępuj zgodnie ze wskazówkami dotyczącymi nawlekania pojedynczej igły. Nawlecza każdą z igieł osobno.

### Zauważ:

Szyjąc podwójną igłą, zawsze rób to powoli, utrzymując stale wolną prędkość w celu uzyskania dobrych jakościowo ściegów.

Używając podwójnej igły do robienia ściegu zygzak, upewnij się, że szerokość jest ustaliona pomiędzy "0" do "2.5". Nie używaj podwójnej igły przy ustawieniach szerokości powyżej "2.5".  
(model 15)

Przy używaniu podwójnych igieł maksymalna środkowa odległość pomiędzy igłami wynosi 2 mm. (502020.62.91)

### Zauważ:

W modelu 10 na pokrętłe regulującym długość ściegu nie występuje symbol "S".

10

12

15

HR

## Monogrami i štikanje sa štitokvirom

Okvir za vezenje je dostupan kao specijalni pribor.

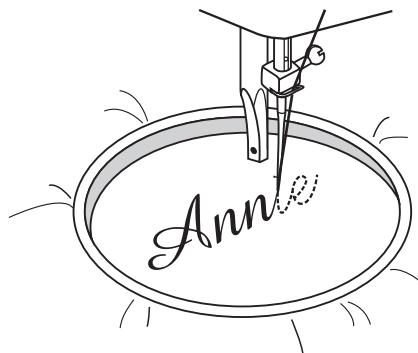
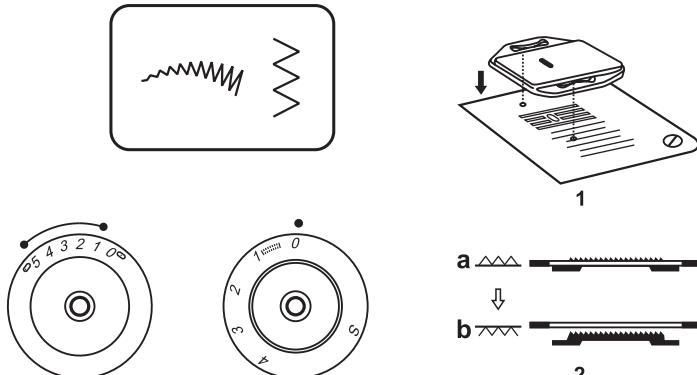
- Stroj navedemo kako je prikazano na slici.
- Izborni kotač postavite na "~~~~~" ili "~~~~".
- Odstranimo šivaču stopicu i držać šivače stopice.
- Postavite pločicu za štopanje. (1) (model 10/12)
- Polugu za sruštanje transporteru pomaknemo u desno. (2) (model 15)
- Prije početka šivanja spustimo šivaču stopicu.
- Gumb za duljinu boda postavimo na "0".
- Širinu boda postavljamo u odnosu na veličinu slova ili mustre.

### Priprema za monogrami i štikanje

- Željeno slovo ili muštru crtamo na gornji dio tkanine.
- Tkaninu jako napnemo u okvir za štikanje.
- Tkaninu postavljamo ispod igle. Pripazimo, da je osovina od šivaće stopice u nižoj poziciji podignuta.
- Zamašnjakom okrećemo prema napred, kako bi odigrali donji konac prema gore. Na početku šivamo nekoliko učvrsnih bodova.
- Okvir za štikanje držimo i vodimo sa obje ruke.
- Za normalno šivanje odstranite pločicu za štopanje. (model 10/12)
- Polugu transporteru pomaknemo za normalnu upotrebu u lijevu poziciju. (model 15)

### Pripazite!

Kod modela 10 nema okretni kotač sa oznakom pozicije "S".



Ram za vez dostupan kao opcionalni pribor.

- Podesite mašinu kako što je ilustrovano.
- Izbor mustre na "~~~~" ili "~~~".
- Pomerite stopicu i nosač stopice.
- Postavite ubodnu ploču za nakrpavanje. (1) (model 10/12)
- Pomerite polugu transporter u desno daspustite transporter. (2) (model 15)
- Sputajte polugu šivače stopice pre započinjanja šivenja.
- Okrenite birač dužine boda na "0".
- Podesite širinu boda u skladu sa veličinom slova ili dizajna.

#### **Priprema za monograme ili vezenje**

- Nacrtajte željeno slovo ili dizajn na licu tkanine.
- Razvucite i postavite tkaninu u ram za vez koliko je to jako moguće.
- Postavite tkaninu ispod igle. Proverite da je nosač stopice u najnižoj poziciji.
- Okrenite točkić balansa ka sebi da bi ste izvukli donji konac kroz tkaninu. Sašijte nekoliko sigurnosnih bodova u početnoj tački.
- Držite ram sa obe ruke i vodite ga.
- Za normalno šivenje, uklonite ubodnu ploču za krpljenje. (model 10/12)
- Vratite transporter u levo, poziciju za normalno šivenje kada završite. (model 15)

#### **Obratite pažnju:**

Nije "S" oznaka prikazana na regulatoru dužine boda modela 10.

Vezilni obroč je dodatna oprema.

- Izberite nastavite stroja, kot je prikazano na sliki.
- Postavite gumb za izbiro šiva na "~~~~" ali "~~~".
- Odstranite nogico in držalo nogice.
- Namestite ploščo kot je prikazano. (1) (model 10/12)
- Potisnite vzvod transporterja v desno, da boste transporter spustili. (2) (model 15)
- Spustite ročico za dviganje nogice navzdol.
- Dolžino šiva nastavite na "0".
- Širino šiva prilagodite velikosti črk ali vzorca.

#### **Priprava za vezenje in izdelovanje monogramov**

- Narišite želen vzorec ali črko na pravo stran blaga.
- Napnite blago, kolikor je mogoče, v vezilni okvir.
- Položite blago pod iglo. Poskrbite, da bo osovina nogice v najnižjem položaju. (2)
- Obrnite ročno kolo in izvlecite spodnjo nit. Zašijte nekaj šivov v začetni točki.
- Držite okvir z obema rokama in ga vodite med delom. (model 10/12)
- Za običajno šivanje odstranite prekrivno ploščo.
- Za normalno delo dvignite transporter nazaj s premikom vzvoda v levo. (model 15)

#### **Prosimo upoštevajte:**

Pri modelu 10 na gumbu za izbiro dolžine šiva ni oznake "S".

Tamborek dostępny opcjonalnie.

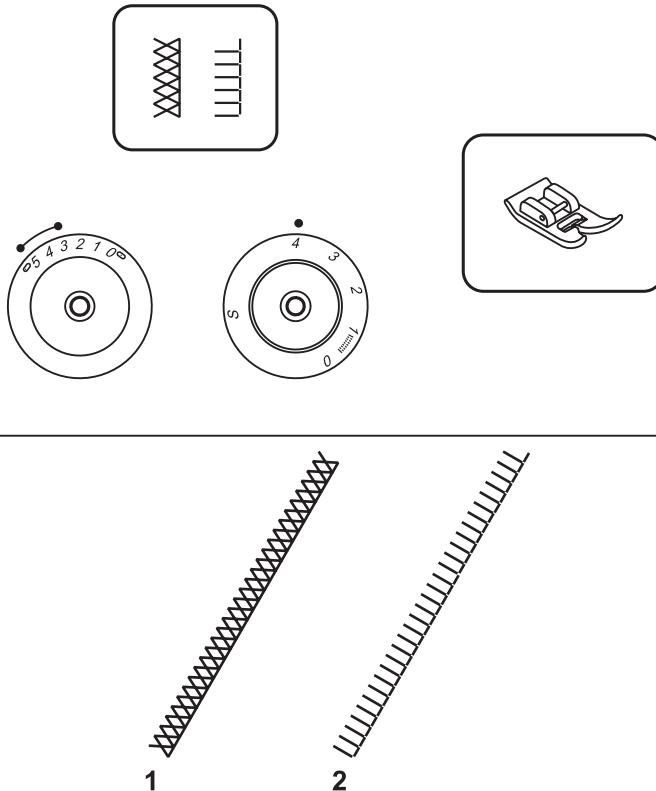
- Ustaw maszynę tak, jak zostało to zilustrowane.
- Wybrać ścieg "~~~~" lub "~~~".
- Zdejmij stopkę wraz z jej mocowaniem.
- Zamontować nakładkę do cerowania. (1) (Model 10/12)
- Opuść żąbki transportu, przesuwając dźwignię podnoszenia i opuszczania żąbków transportu w prawo. Zauważ, że żąbki zostały opuszczone. (2) (Model 15)
- Opuść dźwignię opuszczania stopki zanim zaczniesz szycie.
- Ustaw długość ściegu w pozycji "0".
- Ustaw szerokość ściegu w zależności od rozmiaru liter, cyfr lub wzoru.

#### **Przygotowujemy się do wykonywania monogramów oraz haftów**

- Narysuj dowolne słowo, bądź wzór na materiale.
- Naciagnij materiał w tamborku tak, aby był sztywny.
- Umieścisz materiał pod igłą. Zanim zaczniesz szycie upewnij się, czy dźwignia podnoszenia stopki została opuszczona.
- Obróć kolem zamachowym do siebie i przeciągnij nitkę dolną przez materiał do góry. Zrób kilka ściegów zabezpieczających.
- Trzymając tamborek w dwóch rękach, prowadź go.
- Wracając do normalnego szycia, należy usunąć nakładkę.
- Po zakończeniu pracy, przesuń dźwignię podnoszenia i opuszczania żąbków transportu w lewe położenie (normalne szycie).

#### **Zauważ:**

W modelu 10 na pokrętłe regulującym długość ściegu nie występuje symbol "S".



Stroj podesimo kako je prikazano na slici.  
Gumb za širinu i duljinu boda podesimo  
ovisno o vrsti tkanine.

Gumb za duljinu boda postavljamo na 4.  
Gumb za širinu boda postavljamo između  
"3" - "5".

#### Quilt ubod (1)

Gumb za izbor boda postavljamo na "  ".  
Za sve vrste tkanina i radnji.

#### Quilt ubod (2)

Gumb za izbor boda postavljamo na "  ".  
Za sve vrste tkanina i radnji.

Donji konac iz čahure/bobina mora doći  
kroz desnu stranu. Ovisno o tkanini  
povećajte gornju napetost. Koristite jedan  
monofilament konac 0 za ručni efekat boda.  
Podesite balans ako je to potrebno.

## **SR Quilt bod**

Podesite mašinu kao što je ilustrovano. Okrenite birače širine i dužine u skladu sa tkaninom koja se koristi.

Birač dužine boda "4".  
Birač širine boda "3" - "5".

### **Quilt (1)**

Birač bodova na " ".  
Za sve tkanine i sve vrste rada.

### **Quilt (2)**

Birač bodova na " ".  
Za sve tkanine i sve vrste rada.

Donji konac iz èahure/bobina mora doæi kroz desnu stranu. Zavisno o tkanini poveèajte gornju napetost. Koristite jedan monofilament konac 0 za ruèni efekat boda.  
Podesite balans ako je to potrebno.

## **SL Prešivni šiv - Šiv za izdelovanje prešitih odej**

Izberite nastavite stroja, kot je prikazano na sliki.

Dolžino in širino šiva prilagodite vrsti blaga.

Dolžino šiva nastavite na "4".  
Širino šiva izberite med 3 in 5 .

### **Prešivni šiv (1)**

Nastavite gumb za izbor šivov na " ".  
Zavse vrste blaga in dela.

### **Prešivni šiv (2)**

Nastavite gumb za izbor šivov na " ".  
Zavse vrste blaga in dela.

Nit vretenca se mora videti na zgornji strani blaga.

Odvisno od uporabljenega blaga poveçajte zgornjo napetost.  
Uporabite monofilamentno nit za videz roène izdelave.  
Balansirajte šive, če je potrebno.

## **PL Pikowanie**

Ustaw maszynę w taki sposób, jak zostało to zilustrowane.

Długość i szerokość ściegu ustawi w zależności od zastosowanego przez siebie materiału.

Zalecana długość ściegu "4".

Szerokość ściegu pomiędzy "3" - "5".

### **Pikowanie (1)**

Pokrętło wyboru ściegu w pozycji " ".  
Dla większości materiałów.

### **Quilt (2)**

Pokrętło wyboru ściegu w pozycji " ".  
Dla większości materiałów.

Nitkę z bębenka należy przeciągnąć na wierzch materiału. W zależności od rodzaju materiału, zwiększyć naprężenie górnej nici. Stosować nić przezroczystą, aby uzyskać imitację ściegu ręcznego.  
Wyregulować balans, jeżeli zachodzi taka potrzeba.

10

12

15

HR

Quiltanje

1/4" Quiltf-stopica je dostupna kao specijalni dodatni pribor.

- Podesiva je između "2" - "4" okretnog kotača za duljinu boda.
- Izborni kotač postavite na " " ili " ".
- Srednja iglena pozicija.

#### Način rada:

Dubina šava od 6 mm (1/4 inch). Šivaču tkaninu postavite ispod stopice na način, da rub tkanine dodiruje rub stopice. Šivajte šavove uzduž tkanine točno po rubu tako da nastane jedna dubina šava od 6 mm (1/4 inch).

Dubina šava od 3 mm (1/8 inch). Šivaču tkaninu postavite ispod stopice na način, da rub tkanine dodiruje desni vanjski rub stopice(pogledajte strelicu). Pri tom je mjera dubine šava točno 3 mm (1/8 inch).

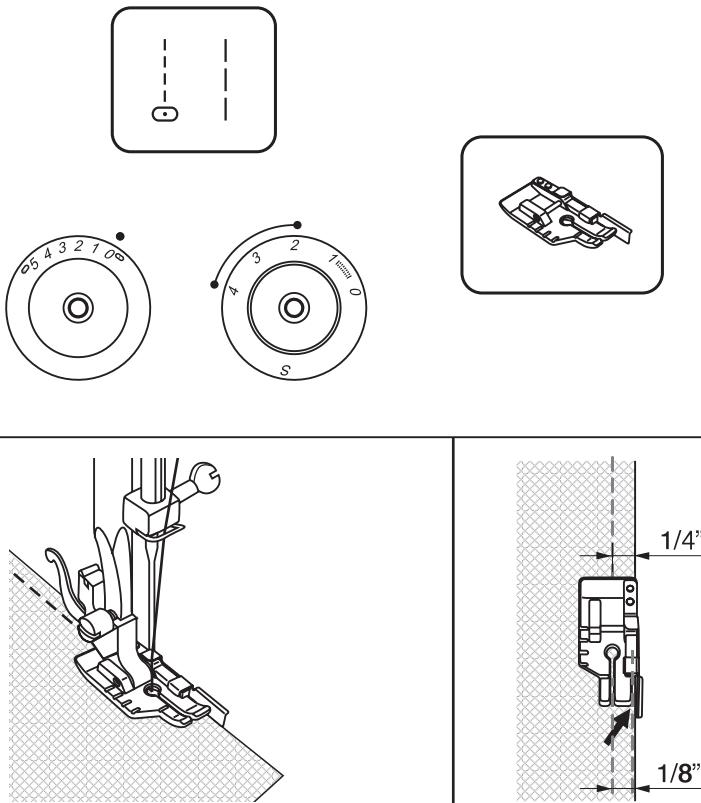
Oznake na rubovima stopice su raspoređene sa razmakom od 6 mm (1/4 inch) ispred i iza igle. Srednja oznaka nalazi se u visini mesta uboda igle. Oznake su od pomoći, ako Patchwork šavovi počinju ili završavaju unutar 6 mm (1/4 inch) ruba tkanine.

#### Pažnja:

Ova stopica se smije koristiti samo sa ravnim bodom i srednjom iglenom pozicijom.

#### Pripazite!

Kod modela 10 nema okretni kotač sa oznakom pozicije "S".



## SR Quilt

1/4" Quilting stopica je dostupna kao opcionalni pribor.

- Podesite regulator dužine boda izmedju "2" - "4".
- Izbor mustre na " " ili " ".
- Centralna iglena pozicija.

### Procedura:

Širina poruba 1/4 inča (6 mm)  
Postavite tkaninu ispod stopice tako da jejica tkanine u liniji sa vodičem zašivenje. Šijte porub vodeći tkaninu duž inomvodiča tako da perfektni 1/4 inča porubibudu sašiveni.

Širina poruba 1/8 inča (3 mm)  
Postavite tkaninu ispod stopice tako da ička tkanine bude poravnata sa desnomovicom stopice (pogledajte strelicu). Sašićeete 1/8 inča porube.

Udubljenja sa leve strane stopice su 1/4 inča ispred i iza igle smešteni.  
Centralniurez je u liniji sa tačkom ubadanja igle. Označe su veoma korisne kada radite pačvork i morate započeti ili završiti bod 1/4 inča od ivice tkanine.

### Pažnja:

Ova stopica može biti upotrebljena isključivo sa ravnim bodom i centralnom iglenom pozicijom.

### Obratite pažnju:

Nije "S" oznaka prikazana na regulatoru dužine boda modela 10.

## SL Šivanje prešitih odej - Quilt

1/4" Nogica za Quilt šive je na voljo kot dodatni pribor.

- Gumb za izbiro dolžine šiva nastavite med "2" in "4".
- Postavite gumb za izbiro šiva na " " ali " ".
- Sredinski položaj igle.

### Postopek:

Globina šiva 6 mm. Vstavite blago pod šivalno nogico tako, da je rob blaga poravnani z iglo. Šivajte šive tako, da blago vodite pod šivalno nogico in s tem ustvarite 6mm šive.

Globina šiva 3 mm. Vstavite blago pod šivalno nogico tako, da je rob blaga poravnani z desnim zunanjim robom šivalne nogice (glejte puščico). Tako bo globina šiva točno 3 mm.

Zareze na levem robu šivalne nogice so pred in za iglo v razdalji 6 mm. Sredinska zareza je poravnana z iglo. Označe so v pomoč, ko se mora šiv za krpanje začeti ali končati 6mm od roba blaga.

### Pozor:

To šivalno nogico lahko uporabljate le za ravni šiv s sredinskim položajem igle.

### Prosimo upoštevajte:

Pri modelu 10 na gumbi za izbiro dolžine šiva ni označke "S".

## PL Pikowanie

1/4" Stopka do quiltingu dostępna jest jako akcesoria opcjonalne.

- Ustaw długość ściegu pomiędzy "2" - "4".
- Wybrać ścieg " " lub " ".
- Ustawienie igły w centralnej pozycji

### Postępowanie:

Wsuń materiał pod stopkę około 6 mm. Ułóż tkaninę tak aby krawędź materiału znajdowała się na brzegu stopki. Szyj przesuwając materiał.

Aby uzyskać najlepsze efekty postaraj się aby nachodzące na siebie krawędzi materiałów wynosiły 3 mm.

Stopka posiada nacięcie o długości 6 mm, zakończone dziurką w którą wchodzi igła. Oznaczenia w postaci linii na stopce służą do łatwiejszego ustawienia krawędzi materiału pod stopką o szerokości 6 mm, tak aby było widoczne w którym miejscu zaczynamy a w którym kończymy szycie.

### Uwaga:

Stopkę należy używać tylko przy ustawieniu ściegu prostego i ustawieniu igły w centralnym położeniu.

### Zauważ:

W modelu 10 na pokrętlu regulującym długość ściegu nie występuje symbol "S".

10

12

15

HR

## Stopica za šivanje skrivenih zatvarača

Stopica za šivanje skrivenih zatvarača je dostupna samo kao specijalna dodatna oprema.

Ova šivača stopica se koristi kod šivanja skrivenih zatvarača, koje nakon ušivanja budu prekrivena šavom, da budu nevidljiva. Postavite u stroj stopicu za šivanje ravnog boda.

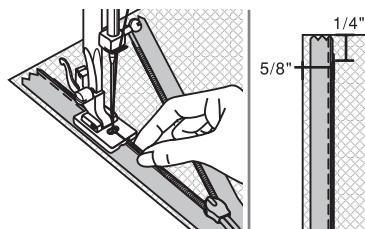
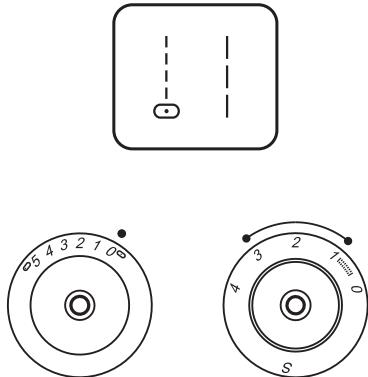
Duljinu transporta podesite ovisno o tkanini od 1,0 - 3,0 mm. Otvoreni zatvarač smjestite obratno na desnu stranu tkanine (slika 1). Rub tkanine polegnite na 5/8 inch oznaku na ubodnoj pločici. Zatvarač smjestite tako, da spiralni red leži ispod desnog prezora na otvoru šivače stopice i da je zatvarač smješten i udaljen 1/4 inch od gornjeg ruba tkanine.

Zatvarač šivamo sve do prvog kraja. Odstranimo šivaču tkaninu iz stroja. Kako bi sašili drugu polovicu zatvarača moramo rub tkanine (slika 1) smjestiti na 5/8 inch oznaku na ubodnoj pločici.

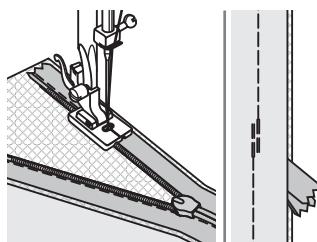
Spiralni red zatvarača smještamo ispod lijevog otvora šivače stopice i šivamo zatvarač do kraja. Odstranite šivaču tkaninu iz stroja. Zatvorite zatvarač. Preklopite takaninu na način, da bude kraj zatvarača (slika 2) u desno. Uz pomoć pribadače učvrstite. Stopicu za šivanje zatvarača zamjenite za jednu normalnu-šivaču stopicu i šivajte ravnim bodom čisto uz zatvarač i na kraju učvrstite šav.

### Pripremite!

Kod modela 10 nema okretni kotač sa oznakom pozicije "S".



1



2

**SR**

## Stopica za nevidljivi rajsferšlus

Ova stopica je dostupna kao opcionalni pribor.

Ova stopica se koristi za postavljanje nevidljivih Rajsferšlusa tako da oni budu pokriveni porubom i uopšte sakriveni. Postavite stopicu na mašinu. Podesite iglu u centralni položaj i mašinu na ravan bod. Dužina boda zavisi od tkanine. Podesite 1,0 - 3,0mm. Postavite otvorenu stopicu za rajsferšlus na desnu stranu tkanine, kao što je prikazano na slici 1. Postavite ivicu tkanine na 5/8 inča oznaku na ubodnoj ploči. Postavite rajsferšlus 1/4 inča ispod ivice tkanine.

Postavite rajsferšlus tako da upada u desno udubljenje na stopici i šijte sve dok stopica ne dotakne klizni deo. Uklonite tkaninu sa mašine.

Da postavite drugu polovicu rajsferšlusa, Postavite ivicu tkanje na 5/8 inča oznaku liniju na ubodnoj ploči, kao što je prikazano na slici 2. Postavite rajsferšlus tako da upada u levo udubljenje na stopici i šijte sve dok stopica ne dotakne klizni deo.

Zatvorite rajsferšlus. Vodite tkaninu tako da rajsferšlus bude s desne strane kao što je prikazano na slici 2.

Upotrebite špenadle da pričvrstite tkaninu. Promenite regularnu šivaču stopicu i šijte što je moguće bliže nasuprot rajsferšlusu, sa ravnim bodom.

Na kraju ostatke prišijte dopunskim napred ili nazad bodovima.

### Obratite pažnju:

Nije "S" oznaka prikazana na regulatoru dužine boda modela 10.

**SL**

## Šivalna nogica za skrite zadrge

Ta nogica je na voljo kot dodatni pribor.

Uporabljamo jo za skrite zadrge, ki so prekrite z blagom in zato nevidne. Pritisnite nogico za nevidne zadrge. Nastavite sredinski položaj igle in na ravni šiv. Dolžina šiva je odvisna od materiala, od 1,0 - 3,0 mm. Odpeto, narobe obrnjeno zadrgo položite na desno stran blaga, kot je prikazano na sliki (1). Rob blaga položite na oznako 16 mm. Zadrgo položite 6 mm pod zgornji rob blaga. Vstavite jo tako, da je spiralna pod desnim šivalnim izrezom in je zadrga od zgornjega roba blaga oddaljena 16 mm. Zadrgo šivajte, dokler nogica ne udari ob drsnik. Odstranite blago. Zaprite zadrgo.

Prepognite blago tako, da je konec zadrge na desni strani (slika 2). Za pritrditev blaga uporabite bučiko. Nastavite nogico za splošno šivanje in šivajte kolikor se da blizu z ravnim šivom proti zadrgi. Na koncu šiva ojačajte tako, da naredite še nekaj prekrivajočih šivov (naprej in nazaj).

### Prosimo upoštevajte:

Pri modelu 10 na gumbu za izbiro dolžine šiva ni oznake "S".

**PL**

## Stopka do zamków krytych

Stopka ta jest dostępna jako akcesoria opcjonalne.

Powysza stopka służy do wszywania zamków błyskawicznych tak aby były one schowane pod krawędzią materiału. Zamocuj stopkę do zamków krytych, ustawi pozycję igły w położeniu centralnym oraz ustawi ścieg prosty przy pomocy pokrętla wyboru ściegu. Długość ściegu powinna być ustawniona w przedziale od 1,0 - 3,0 mm. Połów otwarty zamek tak aby dół zamka znajdował się po prawej stronie materiału, tak jak jest to pokazane na rysunku 1.

Krawędź tkaniny powinna się znajdować na linii narysowanej na płytce ściegowej z oznaczeniem 5/8 cala (1.5 cm).

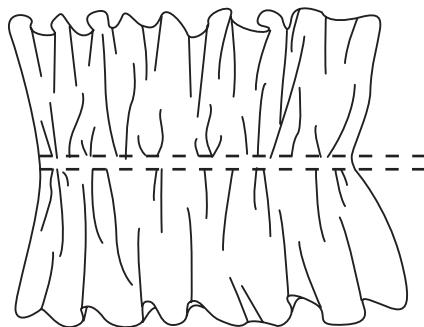
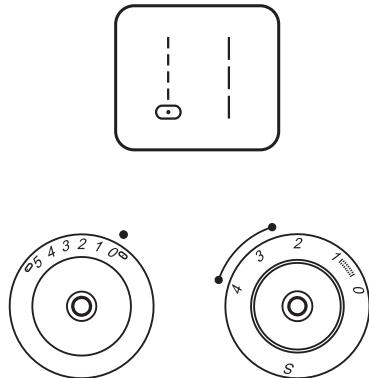
Przyłożyć zamek błyskawiczny w odległości 6 mm od krawędzi materiału. Używając prawej ręki przytrzymaj materiał i przyszyj zamek błyskawiczny.

Aby przyszyć drugą połowę zamka błyskawicznego użyj linii narysowanej na płytce ściegowej z oznaczeniem 5/8 cala (1.5 cm), tak jak jest to pokazane na rysunku 2. Używając lewej ręki przytrzymaj materiał i przyszyj zamek błyskawiczny. Zasun zamek błyskawiczny. Nakryj materiałem część zamka błyskawicznego i przeszyj, postępuj tak jak na rysunku 2. Zmień stopkę na standardową i przeszyj ściegiem prostym tak blisko zamka jak to możliwe.

Przeszyj kilka ściegów wstecz w celu wzmacnienia przeszycia szwu.

### Zauważ:

W modelu 10 na pokrętłe regulującym długość ściegu nie występuje symbol "S".



Šivača stopica dostupna kao specijalni pribor.

- Montirajte stopicu za nabiranje.
- Izborni kotač postavite na " " ili " ".
- Srednja iglena pozicija.
- Postavite gumb za duljinu boda između "2.5" - "4".
- Šivajte jedan ili više ravnih uboda.
- Za jače nabiranje napustite malo napetost gornjeg konca (na otprilike 2), tako da se donji konac nalazi na donjoj strani tkanine.
- Povlačite za donji konac, kako bi nabrali tkaninu.

**Pripazite!**

Kod modela 10 nema okretni kotač sa oznakom pozicije "S".

## SR Nabiranje

Šivaca stopica dostupna kao specijalni pribor.

- Postavite stopicu za nabiranje.
- Izbor mustre na " | " ili " | | ".
- Centralna pozicija igle.
- Podesite birač dužine boda izmedju "2.5" - "4".
- Šijte jedan ili više redova ravnog boda.
- Ako je potrebno veće nabiranje, opustite gornji konac (na oko 2) tako da donji konac leži ispod tj. na zadnjoj strani tkanine.
- Povucite donji konac da više nabere tkaninu.

## SL Nabiranje

Šivalna nogica je dobavljiva kot dodatna oprema.

- Namestite nogico za nabiranje.
- Postavite gumb za izbiro šiva na " | " ali " | | ".
- Srednji položaj igle.
- Dolžino šiva nastavite med 2.5 in 4.
- Zašijte enega ali več ravnih šivov.
- Za močnejše nabiranje zrahljavajte zgornjo nit (na približno 2), tako, da bo spodnja nit ležala na spodnji strani blaga.
- Potegnjite spodnjo nit, da se bo blago nabralo.

## PL Marszczenie

Stopka jest dostępna opcjonalnie.

- Załóż stopkę do marszczenia.
- Wybrać ścieg " | " lub " | | ".
- Wybierz środkową pozycję igły.
- Ustaw długość ściegu pomiędzy "2.5" - "4".
- Przeszyj jeden lub kilka rzędów ściegiem prostym.
- Jeśli to nie wystarczy, zmniejsz naprężenie górnej nitki (do około 2) tak, aby dolna nitka spoczywała po spodniej stronie materiału.
- Pociągnij dolną nitkę, aby zmarszczyć bardziej materiał.

### Obratite pažnju:

Nije "S" oznaka prikazana na regulatoru dužine boda modela 10.

### Prosimo upoštevajte:

Pri modelu 10 na gumbu za izbiro dolžine šiva ni označke "S".

### Zauważ:

W modelu 10 na pokrętłe regulującym długość ściegu nie występuje symbol "S".

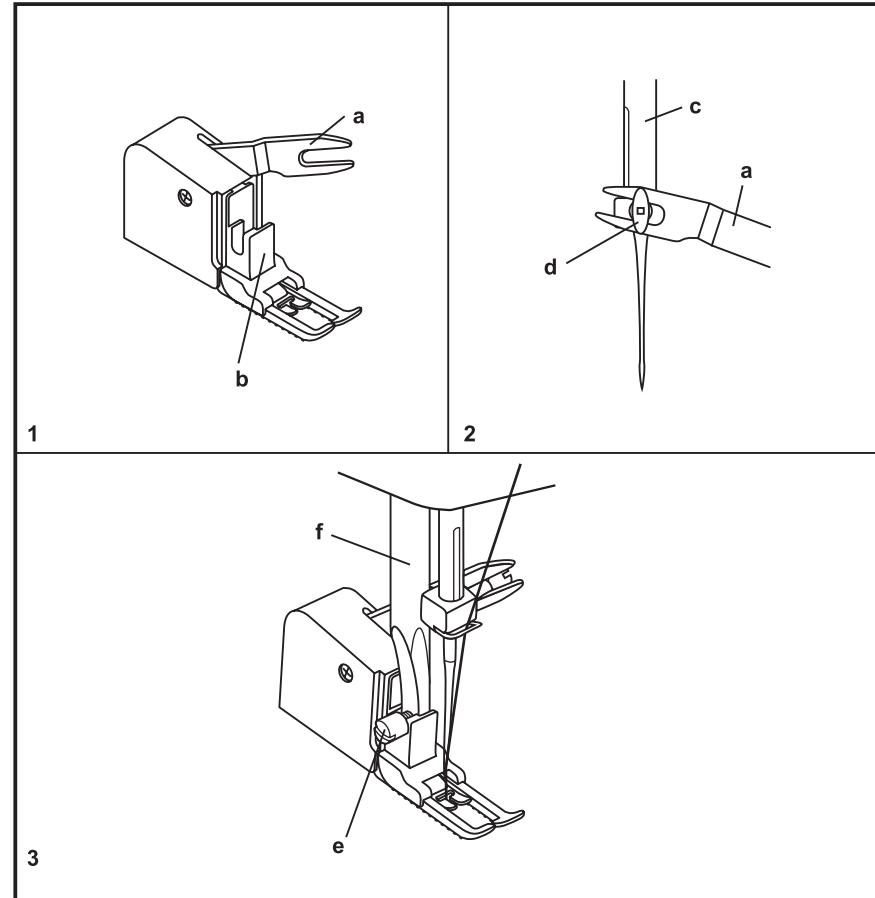
10

12

15

HR

## Stopica gornjeg transporta



Šivaća stopica dostupna kao specijalni pribor.

**Probajte uvijek najprije šivati bez stopice sa gornjim transportom i samo kada je potrebno ju koristite.**

Stopica sa gornjim transportom koja je dostupna kao dodatni pribor pomaže u vođenju gornjeg sa donjim slojem tkanine i poboljšava usklađenje kod šivanja Plaida, traka i mustri. Ova stopica onemogućava neravnomjeran transport kod jako problematičnih tkanina.

1. Podignimo osovini šivaće stopice.
2. Odstranite držać šivaće stopice, ukoliko otvorimo vijak (3) (pogledajte str. 26).
3. Stopicu sa gornjim transportom umetnemo kako slijedi u stroj:  
 i) vijak za pričvršćenje igle mora uvijek stajati između vilice. (2)  
 ii) plastičnu učvrsnu glavu povlačimo sa lijeva u desno, tako da ostane ležati na osovinu šivaće stopice.  
 iii) spustimo osovini šivaće stopice.  
 iv) zategnjimo učvrsni vijak.
4. Pripazite da su Vam vijak za pričvršćenje igle i vijak za pričvršćenje šivaće stopice dobro zategnuti.
5. Povucite donji konac prema gore i podmetnите oba konca ispod stopice sa gornjim transportom.

- a Vilica
- b Učvrsna glava
- c Iglenjača
- d Vijak za pričvršćenje igle & držać
- e Vijak za pričvršćenje šivaće stopice
- f Osovina šivaće stopice

## **SR Stopica sa gornjim transporterom**

Šivaca stopica dostupna kao specijalni pribor.

**Uvek probajte da prvo šijete bez ovestopice jer se ona treba koristiti samokada je to neophodno.**

Stopica sa "gornjim transportom" ujednačava vodjenje gornjeg i donjeg sloja tkanine pri šivenju. Onemogućava neravnomerni transport kod problematičnih tkanina.

1. Podignite stopicu.
  2. Uklonite "nosač stopice" (vidi str. 27)
  3. Postavite "stopicu sa gornjim transportom" na mašinu na sledec inačin.
    - i) šraf za pričvršćivanje igle uvek mora da stoji između vilice. (2)
    - ii) plastična učvrsna glava se treba povući s leva na desno, tako da ostane da leži na osnovi šivaće stopice.
    - iii) spustite osovini šivaće stopice.
    - iv) Zategnite šraf za fiksiranje.
  4. Proverite da su "igleni šraf" i "šraf za fiksiranje" zategnuti.
  5. Izvucite konac bobine. Postavite oba konca ispod stopice i sa zadnje strane.
- a Vilica  
b Učvrsna glava  
c Iglenjača  
d Šraf igle i držać  
e Šraf za pričvršćivanje šivaće stopice  
f Osovina šivaće stopice

## **SL Zgornji transporter**

Transporter je dobavljen kot dodatna oprema.

**Vedno najprej poskušajte šivati brez zgornjega transporterja in le tega uporabljajte samo v nujnih primerih.**

Kot dodatni pribor dobavljen zgornji transporter izenačuje transport zgornjega in spodnjega blaga in izboljšuje ujemanje pri sešivanju dveh kosov blaga različnih črt in vzorcev. Ta aparat preprečuje neenakomeren transport pri zelo problematičnih materialih.

1. Dvignite nogico.
  2. Odstranite nogico z odvijanjem vijaka (3) (glej stran 27).
  3. Namestite zgornji transporter kot sledi:
    - i) Vijak za pričvrstitev igle mora sedeti med vilicami. (2)
    - ii) Plastično ploskev za pritrditev potisnite iz leve v desno, tako, da bo sedela na osovinu nogice in jo privijete z vijakom.
    - iii) Spustite osovino nogice.
    - iv) Zategnjte vijak za pričvrstitev.
  4. Pazite, da bosta vijak za pričvrstitev igle in vijak za pričvrstitev zgornjega transporterja trdno privita.
  5. Dvignite spodnjo nit in obe niti (spodnjo in zgornjo) namestite nazaj pod nogico.
- a vilice  
b ploskev za pritrditev  
c osovina igle  
d vijak za pritrditev in držalo igle  
e vijak za pritrditev zg. transporterja  
f osovina nogice

## **PL Stopka z górnym transportem**

Stopka jest dostępna opcjonalnie.

**Zawsze najpierw spróbuj przeszyć bez konieczności użycia stopki z górnym transportem. Używaj ją wtedy, gdy to konieczne.**

Stopka z górnym transportem umożliwia równy transport materiału z górnej i dolnej strony. Pomaga przy szyciu trudnych materiałów.

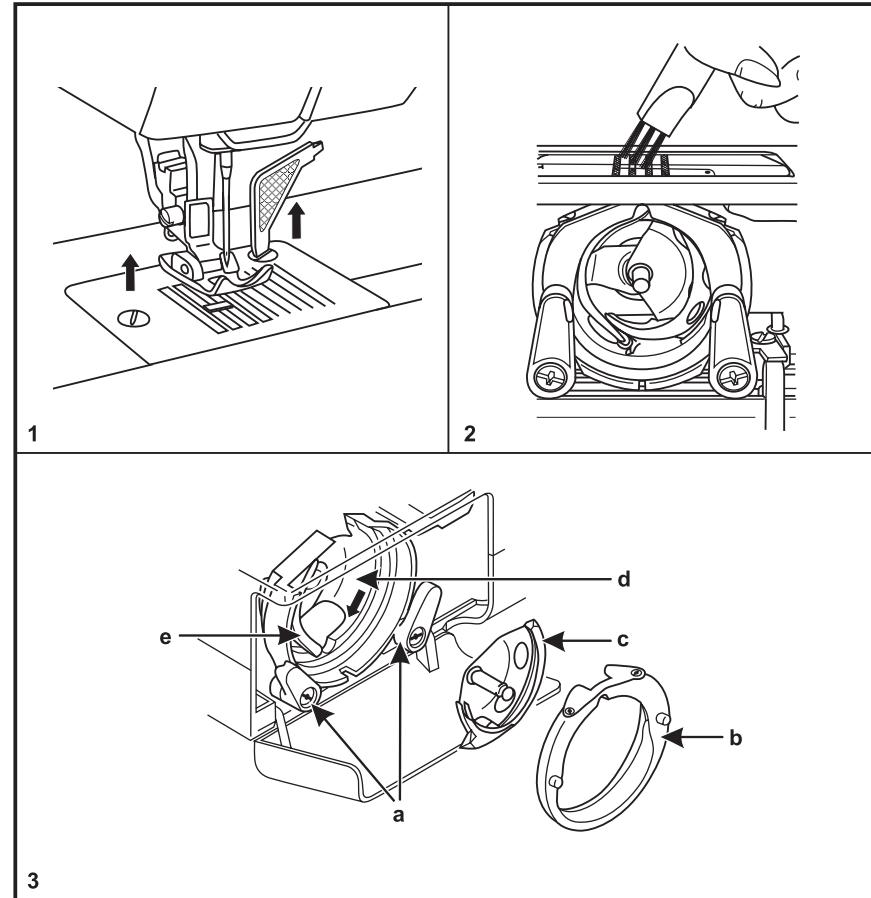
1. Unieś dźwignię podnoszenia stopki.
  2. Zdejmij mocowanie stopki (zobacz strona 27).
  3. Załóż stopkę z górnym transportem w następujący sposób.
    - i) Ramię stopki powinno być wycięciem nasunięte na uchwyt mocującym igłę do igielnicy. (2)
    - ii) Jednocześnie uchwyt mocowania stopki powinien zostać nasunięty na ramię stopki z lewej strony.
    - iii) Następnie opuszczamy stopkę.
    - iv) Przykręcamy ją śrubą do ramienia mocowania stopki.
  4. Upewnij się, czy śruba mocowania igły i mocowania stopki są właściwie dokręcone.
  5. Wyciągnitkę dolną do góry. Przeciąg obie nitki pod stopką do tyłu.
- a Ramię stopki z górnym transportem  
b Uchwyt mocowania stopki  
c Igienica  
d Uchwyt mocowania igły i śruba do jej przykręcania  
e Śruba mocowania stopki  
f Ramię mocowania stopki

10

12

15

HR Smještaj

**Pažnja:**

Glavni prekidač postavite "O". Stroj isključimo iz električne mreže, tako da izvučemo utikač iz utičnice prije nego li montiramo sve dijelove ili prije čišćenja.

**Čišćenje****Odstraniti ubodnu pločicu:**

Iglu postavljamo u njezinu gornju poziciju. Odstranimo šivači stol i preklopni poklopac. Otpustimo oba vijka, onda odmaknemo ubodnu pločicu. (1)

**Čišćenje i uljenje hvatača konca:**

Bobin izvadimo tako da povučemo za otvoreni nosić i izvlačimo bobin iz hvatača konca. (3) Oba držača kućišta hvatača konca (a) preklopimo na dolje. Odstranimo poklopac hvatača konca (b) i hvatač konca (c). Prvo očistimo sa kistom transporter (2), a zatim očistimo hvatač konca sa mekanom krpicom (c), kućište hvatača konca (d) i poklopac hvatača konca (b). Kod točaka (d) ulijmo sa uljem za šivače strojeve (1-2 kapi ulja). okrećemo zamašnjakom, sve dok tjerač (e) ne dođe u lijevu poziciju prema hvataču konca (c) i ponovno umetnemo poklopac hvatača konca (b) i sklopimo oba držača kućišta hvatača konca (a). Umetnimo ponovno špulicu, bobin i ubodnu pločicu.

**Napomena:**

Ako je igla u donjem položaju onda ne možete izvaditi hvatač konca.

**Važno:**

Tkanina i ostaci konaca se moraju redovito odstranjavati. Vaš šivači stroj bi morali redovito nositi na održavanje u Vaš BERNINA/BERNETTE stručni servis.

## SR Odrzavanje

### Pažnja:

Isključite mašinu na "O". Pre zamene bilo kojeg dela ili čišćenja ili podmazivanja mašinu treba obavezno isključiti.

### Čiscenje

#### Pomeranje ubodne ploče:

Podignite igle u najviši položaj.

Pomerite postolje za šivenje, prekrivni poklopac. Odvrnite obe šrafa i uklonite ubodnu ploču. (1)

#### Čišćenje i podmazivanje hvatača

**Konca:** Izvucite bobinu držeći je pri tom za polugicu i povlačeći je iz ležišta (3). Pomerite obe držača ka spolašnjosti (a). Pomerite poklopac ležišta (b) i hvatač (c). Čistite prvo zupce transportera četkicom (2). Onda mekom krpicom očistite hvatač (c), ležište (d) i poklopac (b). Podmazite tačket (d) (1 do 2 kapi) wsa uljem za šivaće mašine. Okrenite točak sve dok drajver (e) bude u levoj poziciji. Vratite hvatač (c) onda poklopac (b), vratite unazad dva džača (a). Ubacite bobinu i čahuru bobine i poklopac.

#### Napomena:

Kada je igla spuštena ne može se pomerati ležište.

#### Važno:

Tkanina, ostaci konaca i slično se moraju redovno očistiti jer mogu izazvati smetnje u radu mašine. Povremeno posetite svog BERNINA servisera.

## SL Vzdrževanje

### Pozor:

Izklopite glavno stikalo ("O")! Izklučite stroj iz električnega omrežja, preden se lotite kakršnikoli vzdrževalnih del, menjave delov ali čišćenja.

### Čišćenje

#### Odstranjevanje vodne plošče:

Dvignite iglu v vodnoj položaj. Odstranite šivalno mizico in odprite pokrov zajemalca. Odvijte obe vijaka in odstranite vodno ploščo. (1)

#### Čišćenje in oljenje zajemalca:

Odstranite čolniček iz zajemalca. (3) Oba zatiča oboda (a) potisnite navzen. Odstranite obod (b) in zajemalec (c). Najprej očistite transporter s čopičem (2), nato pa še zajemalec (c), ležišče zajemalca (d) in obod, ki pokriva zajemalec (b) z nežno kropo. Naoljite točki (d) s strojnim oljem (1-2 kapljici). Obrnite ročno kolo, doler ni gonilo (e) v levem položaju. Zajemalec (c) in obod (b) ponovno vstavite in potisnite obe zatiča (a) spet nazaj v prvotni položaj. Namestite nazaj še vretence, čolniček in vodno ploščo.

### Pozor:

Če je igla v spodnjem položaju ni možno odsrtniti zajemalca.

#### Pomembno:

ostanke blaga in niti morate redno odstranjevati. Prav tako naj stroj v rednih presledkih pregleda tudi pooblaščen serviser.

## PL Konserwacja i czyszczenie

### Uwaga:

Zawsze wyłącz maszynę, wyłącznik w pozycji "O", przed zakładaniem lub ściąganiem jakichkolwiek części oraz przed czyszczeniem.

### Czyszczenie

#### Ściagnij płytke ściegową:

Podnieś igłę do jej najwyższej pozycji. Zdejmij pojemnik na akcesoria i otwórz pokrywkę kosza chwytacza i bębenka. Odkręć śrubę mocującą płytke ściegową i zdejmij ją. (1)

#### Czyszczenie i oliwienie chwytacza:

Wyciągnij bębenek z kosza chwytacza, trzymając go za zamek (3). Odsuń na bok ramiona (a) przytrzymujące klamrę dociskową (b) i wyciągnij chwytacz (c).

Przeczyść szczoteczką ząbki transportu z zabrudzeń (2). Używając miękkiej tkaniny wyczyść chwytacz (c), kosz chwytacza (d) klamrę dociskową (b). Naoliw w punkcie (d) łożę chwytacza (1 do 2 kropli). Obróć kolem zamachowym tak, aby członko (e) znajdowało się w swojej lewej pozycji.

Załóż chwytacz (c) następnie klamrę dociskową (b), przesuń z powrotem oba ramiona ją przytrzymujące (a). Włożyć bębenek do kosza chwytacza i zamocuj płytke ściegową.

#### Zauważ:

Kiedy igła jest opuszczona, chwytacz nie można wyciągnąć.

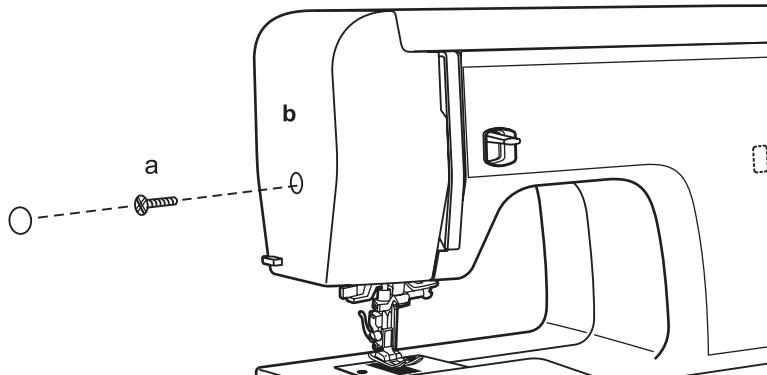
#### Ważne:

Skrawki materiału, nici i inne zanieczyszczenia muszą być systematycznie usuwane. Maszyna powinna być, co jakiś czas serwisowana.

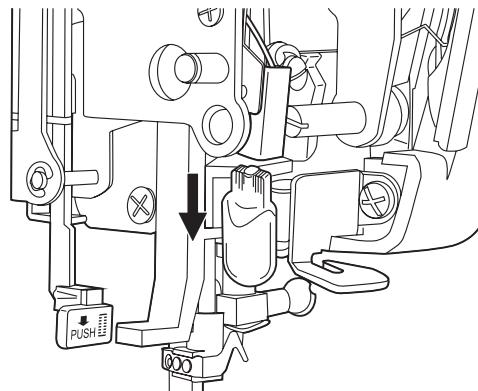
10

12

15

**HR** Održavanje


1



2

### Izmjena žaruljice

**Pažnja:**

Glavni prekidač postavite na "O". Stroj isključimo iz električne mreže, tako da izvučemo utikač iz utičnice.

Odstranite pokrivalo, otpustimo vijak (a), odstranimo bočni poklopac (b). (1)

**Pažnja:**

Prvo morate ostaviti staru žaruljicu da se ohladi, onda je odstranite i zamjenite.  
Za njenu izmjenu moramo je povući prema dolje. (2)

Koristite žaruljice kod 220/240 Volt od max 220 Volt, 12V/ 5Watt.

Žaruljice su dostupne u stručnom dučanu.  
Montirajte bočni poklopac, zategnite vijak,  
zatvorite gornje pokrivalo.

**SR** Zena sijalice**Pažnja:**

Isključite mašinu i sačekajte da se lampica ohladi pre nego je dodirnete.

Odvrnite šraf (a) sa leve strane maštine i skinite poklopac (b). (1)

Povucite sijalicu na dole da bi ste je pomerili.  
Zamenite sijalicu istom od 12V/ 5w.  
Vratite poklopac i zavrnite šraf da pričvrstite. (2)

**SL** Vzdrževanje**Menjava žarnice****Pozor:**

Izklopite glavno stikalo ("O")! Izključite stroj iz električnega omrežja.

Odvijte vijak (a) in odstranite stranski pokrov (b). (1)

**Pozor:**

Najprej počakajte, da se žarnica ohladi, šele nato jo odstranite in zamenjajte. Pri odstranjevanju je povlecite navzdol. (2)

Uporabljajte samo originalne žarnice 12V/ 5 Watt-ov.

Namestite pokrov in pričvrstite vijak.  
Dobite jih pri vašem BERNINA prodajalcu.

**PL** Wymiana żarówki**Uwaga:**

Wyłącz maszynę wyłącznikiem i poczekaj, aż żarówka ostygnie zanim ją dotkniesz.

Odkręć śrubę (a) z lewej strony korpusu maszyny i zdejmij obudowę żarówki. (b). (1)

Wyciągnij żarówkę do dołu.

W miejsce spalonej wstaw nową tego samego typu o mocy 12V/ 5W.

Załóż obudowę żarówki i przykręć ją śrubą. (2)

## HR Sprečavanje nastanka smetnji

<b>Smetnja</b>	<b>Uzrok smetnji</b>	<b>Otklanjanje smetnji</b>
Gornji konac puca	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Stroj je krivo naveden</li> <li>2. Napetost konca je prejaka</li> <li>3. Konac je predebeo za iglu</li> <li>4. Igla nije pravilno umetnuta</li> <li>5. Konac se osipao sa vretena konca, ispod na osovinicu</li> <li>6. Igla je oštećena</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Navedimo stroj na novo</li> <li>2. Na regulatoru napetosti konca smanjimo napetost (manji broj)</li> <li>3. Birmo jaču iglu</li> <li>4. Izvadimo iglu i ponovno je umetnemo (plosnata strana batića igle mora biti prema nazad)</li> <li>5. Odstranimo konce i namotamo konac na špulicu</li> <li>6. Zamjenimo za novu iglu</li> </ol>
Krivi ubodi	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Igla nije pravilno umetnuta</li> <li>2. Igla je oštećena</li> <li>3. Koristili ste krivu debljinu igle</li> <li>4. Šivača stopica je nepravilno umetnuta</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Izvadimo iglu i ponovno je umetnimo(plosnati dio batića iglestoji na iza)</li> <li>2. Zamjenimo za novu iglu</li> <li>3. Uskladimo iglu na prema tkanini</li> <li>4. Provjerimo šivaču stopicu i ponovno je umetnimo</li> </ol>
Puknuće igle	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Igla je oštećena</li> <li>2. Šivača stopica je nepravilno umetnuta</li> <li>3. Kriva debljina igle za ovaj materijal</li> <li>4. Umetnuta je kriva šivača stopica</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Zamjenimo za novu iglu</li> <li>2. Izvadimo iglu i ponovno je umetnimo(plosnati dio batića iglestoji na iza)</li> <li>3. Uskladimo iglu na prema tkanini</li> <li>4. Birajmo pravilnu šivaču stopicu</li> </ol>
Otpušteni šavovi	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Stroj je krivo naveden</li> <li>2. Bobin je nepravilno naveden</li> <li>3. Odnos igla-/tkanina-/ konac je krivi</li> <li>4. Kriva napetost konca</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Provjerimo navođenje konca</li> <li>2. Bobin navodimo kako je prikazano na slici</li> <li>3. Debljina igle mora biti uskladena prema tkanini i koncu4.Ispravimo napetost konca</li> </ol>
Šavovi se skupljaju ili se tkanina povlači	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Igla je predebela za tkaninu</li> <li>2. Duljina boda je krivo podešena</li> <li>3. Napetost konca je prejaka</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Birajmo tanju iglu</li> <li>2. Ponovno podesimo duljinu boda</li> <li>3. Smanjimo napetost konca</li> </ol>
Ubodi i transport su neravnomjerni	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Slaba kvaliteta konca</li> <li>2. Bobin je krivo naveden</li> <li>3. Tkaninu smo povlačili</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Birajmo bolju kvalitetu konca</li> <li>2. Odstranimo bobin, na novo navedemo i pravilno umetnemo</li> <li>3. Ne povlačite za tkaninu dok šivate, nego pustite da stroj vodi tkaninu</li> </ol>
Stroj je glasan	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Stroj se mora nauljiti</li> <li>2. Prašina ili ulje na hvataču konca ili na iglenjači</li> <li>3. Koristila se slaba kvaliteta</li> <li>4. Igla je oštećena</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Na uljiti stroj kako je to opisano</li> <li>2. Čistimo kućište hvatače konca i transporter kako je to opisano</li> <li>3. Koristite samo fino kvalitetno mašinsko ulje</li> <li>4. Zamjenimo za novu iglu</li> </ol>
Stroj zapinje	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Konac je zaglavljen u hvataču konca</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Odstranimo gornji konac i bobin, okrećimo rukom zamašnjakom u nazad i prema napred i odstranimo ostatke konaca. Uljimo kako je opisano.</li> </ol>
Stroj šiva unazad	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Stroj šiva unazad</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Okrenite bočni kotač za izbor boda, dok ne sjedne u ležište</li> </ol>

Problem	Uzrok	Popravke
Kida se gornji ikonac	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Konci nisu pravilno uvučeni</li> <li>2. Konac je prezategnut</li> <li>3. Konac je suviše debeo u odnosu na iglu</li> <li>4. Igla nije pravilno postavljena</li> <li>5. Konac se odmotava oko nosača špulnice</li> <li>6. Igla je oštećena.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Ponovo uvučite konce</li> <li>2. Smanjite napetost konca (manji broj)</li> <li>3. Uzmite veću iglu</li> <li>4. Pomerite i ponovo ubacite iglu (ravna strana pozadi)</li> <li>5. Odstranite konce i ponovo namotajte špulnicu</li> <li>6. Zamenite iglu</li> </ol>
Krivi bodovi	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Igla nije pravilno postavljena</li> <li>2. Igla je oštećena.</li> <li>3. Upotrebljen je pogrešan broj igle</li> <li>4. Stopica nije pravilno postavljena</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Pomerite i ponovo ubacite iglu (ravna strana pozadi)</li> <li>2. Ubacite novu iglu</li> <li>3. Odaberite iglu u skladu sa tkaninom</li> <li>4. Proverite i postavite stopicu pravilno</li> </ol>
Igla se lomi	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Igla je oštećena</li> <li>2. Igla nije pravilno postavljena</li> <li>3. Pogrešna finoća igle u odnosu na tkaninu</li> <li>4. Postavljena je pogrešna stopica</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Ubacite novu iglu</li> <li>2. Ubacite iglu korektno (ravna strana pozadi)</li> <li>3. Odaberite iglu u skladu sa tkaninom</li> <li>4. Odaberite odgovarajuću stopicu</li> </ol>
Opušteni bodovi	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Konci nisu pravilno uvučeni</li> <li>2. Konac nije pravilno uvučen u bobinu</li> <li>3. Igra/tkanina/konac kombinacija je pogrešna</li> <li>4. Pogrešna napetost konca</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Proverite konce</li> <li>2. Uvucite konac u bobinu kao što je ilustrovano</li> <li>3. Finoća igle treba da odgovara koncu i tkanini</li> <li>4. Popravite napetost konca</li> </ol>
Štupovi se skupljaju ili se tkanina povlači	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Igla je suviše debela u odnosu na tkaninu</li> <li>2. Dužina boda nije pravilno podešena</li> <li>3. Konac je prezategnut</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Izaberite finiju iglu</li> <li>2. Ponovo podešite dužinu boda</li> <li>3. Smanjite napetost konca</li> </ol>
Neravnometri ubodi i transport tkanine	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Loš konac</li> <li>2. Konac je pogrešno ureden u bobinu</li> <li>3. Tkanina je vučena</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Uzmite kvalitetniji konac</li> <li>2. Pomerite čahuru bobine, ponovo ubacite i uvučite pravilno konac</li> <li>3. Ne vucite tkaninu za vreme šivenja, pustite da to mašina radi</li> </ol>
Mašina je bučna	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Mašina se mora podmazivati</li> <li>2. Prašina ili ulje na hvataču konca ili iglenjači</li> <li>3. Upotrebljeno je ulje lošeg kvaliteta</li> <li>4. Igla je oštećena</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Podmazite kao što je opisano</li> <li>2. Čistite kućište bobine i transporter kao što je opisano</li> <li>3. Koristite isključivo kvalitetno ulje za šivace mašine</li> <li>4. Zamenite iglu</li> </ol>
Mašina zapinje	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Konac je zaglavljen u hvataču konca</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Izvucite gornji konac i čahuru bobine, okrenite točak unazad i unapred rukom da uklonite ostatke konaca. Podmažite kao što je opisano.</li> </ol>
Mašina šije unazad	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Mašina šije unazad</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Okrenite selektor boda do sledećeg položaja.</li> </ol>

## SL Odprava motenj

Motnja	Vzrok	Odprava motenj
Zgornja nit se trga	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Stroj ni pravilno napeljan.</li> <li>2. Napetost niti je prevelika.</li> <li>3. Nit je predebela za iglo.</li> <li>4. Igla ni pravilno vstavljenata.</li> <li>5. Nit je ovita okrog nosilca za sukanec.</li> <li>6. Igla je poškodovana.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Ponovno napeljite stroj.</li> <li>2. Zmanjšajte napetost niti (manjša številka).</li> <li>3. Izberite močnejšo iglo.</li> <li>4. Odstranite iglo in jo ponovno vstavite. (Ravna ploskev nazaj).</li> <li>5. Odstranite niti in jo ponovno navijte na vretence.</li> <li>6. Zamenjajte iglo.</li> </ol>
Nepravilni šivi	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Igla ni pravilno vstavljenata.</li> <li>2. Igla je poškodovana.</li> <li>3. Uporabljate napačno debelino igle.</li> <li>4. Nogica ni pravilno vstavljenata.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Odstranite iglo in jo ponovno vstavite. (Ravna ploskev nazaj).</li> <li>2. Vstavite novo iglo.</li> <li>3. Prilagodite iglo niti in blagu.</li> <li>4. Preglejte nogico in jo pravilno nataknite.</li> </ol>
Igla se lomi	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Igla je poškodovana.</li> <li>2. Nogica ni pravilno vstavljenata.</li> <li>3. Uporabljate napačno debelino igle.</li> <li>4. Vstavljenata je napačna nogica.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Vstavite novo iglo.</li> <li>2. Pravilno vstavite iglo (Ravna ploskev nazaj).</li> <li>3. Prilagodite iglo niti in blagu.</li> <li>4. Izberite pravo nogico.</li> </ol>
Rahli šivi	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Stroj ni pravilno napeljan.</li> <li>2. Vretence ni pravilno vstavljenata.</li> <li>3. Igla, blago in sukanec se ne ujemajo.</li> <li>4. Napačna napetost niti.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Preglejte napeljano nit.</li> <li>2. Navijte vretence, kot je prikazano na sliki.</li> <li>3. Prilagodite debelino igle niti in blagu.</li> <li>4. Popravite napetost niti.</li> </ol>
Šivi vlečejo skupaj ali pa se nabira blago	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Predebela igla za vrsto blaga.</li> <li>2. Dolžina šiva je napačno nastavljena.</li> <li>3. Premočna napetost niti.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Izberite tanjšo iglo.</li> <li>2. Ponovno nastavite dolžino šiva.</li> <li>3. Zmanjšajte napetost niti.</li> </ol>
Šivi in pomik sta neenakomerna	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Slaba kvaliteta sukanca.</li> <li>2. Vretence je napačno navito.</li> <li>3. Preveč ste vlekli blago.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Izberite kvalitetnejši sukanec.</li> <li>2. Odstranite čolniček, ga pravilno napeljite in ponovno vstavite.</li> <li>3. Med šivanjem ne vlecite blaga, pustite, da stroj sam transportira blago.</li> </ol>
Stroj je preglašen	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Naoljiti morate stroj.</li> <li>2. Prah ali olje na zajemalcu ali osovini igle.</li> <li>3. Slaba kvaliteta olja.</li> <li>4. Igla je poškodovana.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Oljite, kot je opisano.</li> <li>2. Zajemalec in transporter čistite, kot je opisano.</li> <li>3. Uporabljajte le olje najboljše kvalitete.</li> <li>4. Zamenjajte iglo.</li> </ol>
Stroj se zatika	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Nit se je zapletla v zajemalec.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Odstranite zgornjo nit in čolniček, obrnite ročno kolo naprej in nazaj ter odstranite ostanke blaga in niti. Naoljite, kot je opisano.</li> </ol>
Stroj šiva nazaj	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Stroj šiva vzvratno</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Obrnite gumb za dolžino šivov na višjo številko</li> </ol>

<b>Problemy</b>	<b>Przyczyny</b>	<b>Rozwiązańia</b>
Zrywa górną nitkę	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Maszyna jest źle nawleczena</li> <li>2. Naprężenie nici jest zbyt duże</li> <li>3. Nić jest zbyt gruba dla igły</li> <li>4. Źle założona igła</li> <li>5. Nitka góra owinięta się wokół kołka</li> <li>6. Igła jest uszkodzona</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Nawlecz ponownie maszynę</li> <li>2. Zmniejsz naprężenie nici (niższy numer)</li> <li>3. Zastosuj większą igłę</li> <li>4. Wyciągnij igłę i założ ją ponownie (płaską stroną do tyłu)</li> <li>5. Wyciągnij szpulkę i nawiń ją ponownie</li> <li>6. Zmień igłę</li> </ol>
Przepuszcza ściegi	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Igła jest źle założona</li> <li>2. Igła jest uszkodzona</li> <li>3. Źle dobrany rozmiar igieł</li> <li>4. Źle zamocowana stopka</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Wyciągnij igłę i założ ją ponownie (płaską stroną do tyłu)</li> <li>2. Założ nową igłę</li> <li>3. Zastosuj igłę odpowiednią do użytych nici i materiału</li> <li>4. Sprawdź i założ poprawnie stopkę</li> </ol>
Łamie igły	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Igła jest uszkodzona</li> <li>2. Igła jest źle założona</li> <li>3. Źle dobrany rozmiar igły do materiału</li> <li>4. Za stopka została założona</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Założ nową igłę</li> <li>2. Wyciągnij igłę i założ ją ponownie (płaską stroną do tyłu)</li> <li>3. Zastosuj igłę odpowiednią do użytych nici i materiału</li> <li>4. Zastosuj właściwą stopkę</li> </ol>
Zbyt luźne ściegi	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Maszyna jest źle nawleczena</li> <li>2. Szpulka w bębenku jest źle nawleczena</li> <li>3. Źle dobrana kombinacja/ igły/ materiał/ nici</li> <li>4. Złe naprężenie</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Sprawdź naprężenie</li> <li>2. Nawlecz bębenek tak, jak zostało to zilustrowane</li> <li>3. Zastosuj odpowiednią wielkość igły do użytych nici i materiałów</li> <li>4. Popraw naprężenie</li> </ol>
Ściegi zbiegają się lub marszczą	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Igła jest zbyt gruba dla materiału</li> <li>2. Długość ściegu jest źle dobrana</li> <li>3. Naprężenie nici jest zbyt duże</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Użyj cieńszej igły</li> <li>2. Wyreguluj odpowiednio długość ściegu</li> <li>3. Zmniejsz naprężenie</li> </ol>
Nierówny ścieg, transport materiału	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Kiepskiej jakości nici</li> <li>2. Szpulka w bębenku jest źle nawleczena</li> <li>3. Materiał się naciąga</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Zastosuj lepszej jakości nici</li> <li>2. Wyciągnij bębenek, nawlecz go i założ prawidłowo</li> <li>3. Nie ciągnij materiału podczas szycia, niech maszyna sama go przesuwa</li> </ol>
Maszyna pracuje głośno	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Maszyna wymaga oliwienia</li> <li>2. Zanieczyszczenia z materiału i oliwy są na chwytczu</li> <li>3. Niewłaściwej jakości oliwka została użyta</li> <li>4. Igła jest uszkodzona</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Naoliw maszynę tak, jak zostało to opisane</li> <li>2. Oczyszczyć chwytcz i ząbki transportu</li> <li>3. Używać tylko dobrej jakości olej do maszyn szyjących</li> <li>4. Wymień igłę</li> </ol>
Maszyna się zacina	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Nitka owinięta jest wokół chwytcza</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Wyciągnij górną nitkę i bębenek, obróć kołem zamachowym do tyłu i do przodu i wyciągnij resztki nici. Naoliw maszynę tak, jak zostało to opisane.</li> </ol>
Maszyna szyje wstecz	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Maszyna szyje wstecz</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Obrócić kołem wyboru ściegu na następną pozycję</li> </ol>

<b>A</b>	
Aplikacije	104
Automatski uvođač konca u iglu	36
<b>B</b>	
Bod saće	88
<b>C</b>	
Cik-cak ubod	64, 66
<b>D</b>	
Dekorativni ubodi	98
Dvo-igla	106
Dvostupanjska poluga za podizanje šivaće stopice	24
<b>E</b>	
Endlani ubod	70
<b>I</b>	
Igla gore/ dolje	50
Igla-, tkanina- i tabela konaca	58
Izbor boda	54
Izborni bodovi	86
<b>K</b>	
Kordel stopica	90
Korisni bodovi	96
<b>M</b>	
Monogrami i stikanje sa štik okvirom	108
<b>N</b>	
Nabiranje	116
Namotavanje donjeg konca	28
Napetost gornjeg konca	38
Našivanje gumba	72, 74
<b>O</b>	
Održavanje	126
Ograničenje brzine šivanja	54
<b>P</b>	
Pločica za štopanje	44
Podešavanje pritiska na šivaću stopicu	24
Podešavanje ubodne mustre-balans	48
Postavljanje držača šivaće stopice	26
<b>Š</b>	
Šivanje rupica	76, 78
Šivanje vrhova	102
Šivanje zatvarača i Bisena	80
Sadržaj	10
Slijepi porub/ Lingeri ubod	68
Slobodno ručno štopanje	92, 94
Smještaj	122, 124
Sprečavanje nastanka smetnji	128
Spustiti transporter	46
Srdačne čestitke	12
<b>Povlačenje na gore donjeg konca</b>	40
Pregled	14,
Pretinac sa kratikm uputstvima	24
Pribor	16, 18
Priklučiti stroj na naponsku mrežu	22
<b>Q</b>	
Quilt ubod	110
Quiltanje	112
<b>R</b>	
Ravni bod i iglena pozicija	60, 62
<b>Š</b>	
Stol za šivanje	20
Štopanje	100
Stopica gornjeg transporta	118, 120
Stopica za porub	82
Stopica za šivanje skrivenih zatvarača	114
<b>T</b>	
Trostruki-cik-cak bod	84
<b>U</b>	
Učvrstitišavove	42
Umetanje igle	32
Umetanje špulice	30
Uvođenje gornjeg konca	34
<b>V</b>	
Važni sigurnosni propisi	1, 2

**A**

- Aplikacije 105  
Automatski uvlakač konca 37

**C**

- Cik-cak šivenje 65, 67

**D**

- Dekorativni bodovi 99  
Dvoiglovka 107  
Dvostepeni podizač stopice 25

**Č**

- Čestitke 12

**I**

- Igla gornja/ donja pozicija 51  
Igla, tkanina, konac, vodič za selekciju 59

**K**

- Kako da odaberete bod 55  
Kako sašti rupice 77, 79  
Kako spustiti transporter 47  
Kordel stopica 91  
Krpljenje 101

**M**

- Monogrami i vezenje sa ramom za vez 109

**N**

- Nabiranje 117  
Namotavanje bobine 29  
Napetost gornjegkonca 39

**O**

- Odrzavanje 123, 125  
Overlok bodovi 71

**P**

- Podešavanje balansa 49  
Podešavanje pritiska stopice 25  
Postavljanje čipke 103  
Postavljanje konca bobine 39  
Postavljanje nosača šivače stopice 27  
Postolje za šivenje 23, 25  
Potencijalni problemi i rešenja 129  
Povezivanje mašine u dovod električne energije 21  
Praktični bodovi 97  
Pregled 15  
Pribor 19, 21  
Prihvatanje donjeg konca 41

**Q**

- Quilt 113  
Quilt bod 111

**R**

- Rajferšlusi i ukrašavanje 81  
Ravan bod i pozicija igle 61, 63  
Regulisanje brzine šivenja 55

**S**

- Saće bod 89  
Sadržaj 10  
Selekcija bodova 87  
Šivenje dugmadi 73, 75  
Slepi porub/ lingeri bod 69  
Slobodno ručno krpljenje 93  
Stopica sa gornjim transporterom 119, 121  
Stopica za nevidljivi rajsferslus 115  
Stopica za porubljivanje 83

**T**

- Trouble shooting guide 129

**U**

- Ucvršćivanje boda 43  
Ubacivanje bobine 31  
Ubacivanje igle 33  
Ubodna ploča za krpljenje 35  
Uvlačenje gornjeg konca 45

**V**

- Važne sigurnosne instrukcije 3, 4

**Z**

- Zena sijalice 127  
3-stepeni cik-cak bod 85

<b>A</b>	<b>N</b>	<b>R</b>	<b>Z</b>
Aplikacije	Nabiranje	Ravni šiv in položaj	Zgornji transporter
Avtomatsko vdevalo niti	Namestitev držala za	igle	119, 121
	nogico	27	
<b>B</b>	Napeljevanje zgornje niti	35	
Balansiranje šiva	Napetosti niti	39	
	Nastavitev pritiska nogice	25	
<b>C</b>	Nevidni šiv/ Lingerie šiv	69	
Cik-cak šivi	Navijanje vretenca	29	
	Nogica za robljenje	83	
<b>D</b>	Nogica za všivanje vrvice	91	
Dekorativni šivi	<b>O</b>	Satast šiv	89
	Odprava motenj	Šivalna mizica	21
Dvojna igla	Overlock šiv (obšivni šiv)	Šivanje gumbnic	77, 79
Dvostopenjski dvig		Šivanje prešitih odej -	
nogice		Quilt	113
		Spust transporterja	53
<b>I</b>		Start-stop tipka	47
Iskrene čestitke!	Pomembna varnostna	Šivalna nogica za skrite	
	navodila	zadrge	115
Izbor šivov	Pregled		
	Prekrivna ploščica za		
Izvlek spodnje niti	transport		
	Prešivni šiv - Šiv za izdel-		
<b>K</b>	ovanje prešitih odej		
Krpanje	Pribor	Tabela igle/ blago/	
	Pritrditev šiva	sukanec	52
<b>M</b>	Priklop stroja na	Trojni cik-cak šiv	85
Monogrami in vezenje z	električno omrežje		
vezilnimi okvirji	Prišitje zadrg in vrvice		
	Prišivanje čipke		
	Prišivanje gumbov		
	Prostoročno krpanje		
		Vsebina	11
		Vstavljanje igle	33
		Vstavljanje vretenca	31
		Vzdrževanje	123

**A**

- Akcesoria 19, 21  
 Aplikacje 105  
 Automat do nawlekania igły 37  
 Automatyczna dziurka na wymiar guzika 81

**C**

- Cerowanie 93, 101  
 Czyszczenie i konserwacja 125

**D**

- Dekoracyjne ściegi 99  
 Dobór igły, materiału, nici 53  
 Dwustopniowa regulacja pozycji stopki 25  
 Dziurka na wymiar guzika 77, 79

**G**

- Gratulujemy wyboru 12

**I**

- Instrukcja bezpieczeństwa 7, 8

**K**

- Konserwacja i czyszczenie 123

**M**

- Marszczenie 117  
 Mocowanie stopki 27  
 Monogramy i haftowanie 109

**N**

- Nakładka do cerowania 45  
 Naprężenie nici 39  
 Nawijanie nitki na szpulkę 35  
 Nawlekanie górnej nitki 35  
 Nawlekanie nici dolnej 39

**S**

- Ścieg ślepy, kryty 69  
 Ścieg overlokowy 71  
 Ścieg plaster miodu 89  
 Ścieg prosty i ustawienia pozycji igły 61, 63  
 Ścieg zygerek 65, 67

**O**

- Ogólne wskazówki 15

**P**

- Pikowanie 111, 113  
 Podłączanie maszyny do źródła prądu 23  
 Podwójna igła 107  
 Poradnik - jak radzić sobie z niektórymi problemami 127  
 Potrójny zygerek 85

- Pozycjonowanie igły góra/dół 55  
 Praktyczne ściegi 97  
 Przyszywanie guzików 73, 75  
 Przyszywanie koronek 103

**R**

- Regulacja balansu gęstości 49  
 Regulacja prędkości szycia 55  
 Regulacja siły docisku stopki 25

**S**

- Stół do szycia 21  
 Stopka do podwijania 83  
 Stopka do wszywania kordonków 91  
 Stopka do zamków krytych 115  
 Stopka z górnym transportem 119, 121

**W**

- Wszywanie zamków i sznurka 81  
 Wybór ściegu 87  
 Wybór rodzaju ściegu 55  
 Wyciąganie nitki dolnej 41  
 Wymiana żarówki 127

**Z**

- Zabezpieczanie ściegu 43  
 Ząbki transportu 47  
 Zakładanie bębenka 31  
 Zakładanie igły 33

bernette  
BERNINA®

HR / SR / SL / PL – 0#/2011  
502020.75.21 / 021V4D3601  
© BERNINA International AG  
Steckborn CH, [www.bernina.com](http://www.bernina.com)



For more information visit  
[www.mybernette.com](http://www.mybernette.com)